

مرسل من: السفارة أندا فيليب، مديرية البرلمانات الأعضاء والعلاقات الخارجية

التاريخ: الخميس، 04 حزيران/ يونيو 2020، الساعة 11:28

الموضوع: رسالة من الاتحاد البرلماني الدولي

مرسل إلى: الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي

الزملاء الأعزاء،

أمل أن تصلكم هذه الرسالة وأنتم في أتم الصحة والسلامة في هذه الأوقات العصيبة.

لقد تلقيت في الأسابيع الأخيرة تحديثات منتظمة حول عمل الاتحاد البرلماني الدولي لرصد التطورات ودعم البرلمانات في سعيها لضمان استمرارية العمل أثناء الوباء. لقد قمنا بتنظيم عدد من الاجتماعات الافتراضية مع المنظمات الشريكة، مثل المناقشة التفاعلية بمناسبة اليوم العالمي للتعددية (24 أيار/ مايو) أو الندوة عبر الإنترنت مع منظمة الصحة العالمية ومكتب الأمم المتحدة للحد من مخاطر الكوارث بشأن العمل البرلماني للحد من المخاطر وتعزيز الاستعداد للطوارئ وزيادة القدرة على التكيف (28 أيار/ مايو).

ولأننا أصبحنا أكثر دراية بوسائل الاتصال الافتراضية، فقد تمكنا من تنظيم بعض الاجتماعات الرسمية لهيئات الاتحاد البرلماني الدولي، بما في ذلك لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين وثلاثة اجتماعات للجنة التحضيرية للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (5WCSP). كما ستُعقد اجتماعات افتراضية للهيئات الأخرى، بما في ذلك اللجنة التنفيذية، والفريق الاستشاري الرفيع المستوى المعني بمكافحة الإرهاب والتطرف العنيف، ولجنة تعزيز احترام القانون الإنساني الدولي، في الأسابيع المقبلة.

أود أيضاً أن أبلغكم أنّ اللجنة التحضيرية للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (5WCSP) قررت هذا الأسبوع أن تعقد القمة الثالثة عشرة للنساء الرئيسيات والمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (5WCSP) في المواعيد المتفق عليها في آب/ أغسطس، ولكن بشكل افتراضي. وسيعقب ذلك قريباً اتصال رسمي من رئيس الاتحاد البرلماني الدولي ورئيس البرلمان النمساوي، إلى جانب وثائق المؤتمر ومشروع الإعلان الذي أعده فريق الصياغة التابع للجنة التحضيرية (الذي سيعمم على جميع البرلمانات الوطنية لإجراء التعديلات الممكنة). في هذه الأثناء، يتم التّسجيل وفقاً للتالي -

www.ipu.org/event/fifth-world-conference-speakers-parliament



كما تعلمون، بناءً على طلب العديد من الزملاء ، قمنا بجدولة أسئلة وأجوبة افتراضية مع أمناء سرّ المجموعات في 25 حزيران/ يونيو. يرجى إعلامنا إذا كنتم مهتمين بالحضور وسنرسل لكم رابط الدعوة.

نحن بالطبع رهن إشارتكم فيما إذا كان لديكم أية أسئلة أو بحاجة إلى معلومات إضافية.

شكراً جزيلاً، مع أطيب التحيات،

أندا فيليب

* * * * *

اكتشف حملتنا البرلمانات في فترة الوباء

السفيرة أندا فيليب | مديرة البرلمانات الأعضاء والعلاقات الخارجية

الاتحاد البرلماني الدولي

شيمن دي بومييه 5

لوغراند- ساكونيكس 1218 - سويسرا

www.ipu.org

+41 22 919 41 32 T

+41 22 919 41 60 F





Arab Ipu <arab.ipu@gmail.com>

MESSAGE FROM THE IPU // MESSAGE DE LA PART DE L'UIP

postbox <postbox@ipu.org>

Thu, Jun 4, 2020 at 11:28 AM

Dear colleagues,

I hope that this message finds you well and that you are all keeping healthy and safe during these very difficult times.

You have received in recent weeks regular updates on IPU work to monitor developments and support parliaments as they seek to ensure business continuity during the pandemic. We have organized a number of virtual meetings with partner organizations, such as the interactive debate on the occasion of the International Day of Multilateralism (24 May) or the webinar with the World Health Organization and the United Nations Office for Disaster Risk Reduction on parliamentary action to reduce risks, strengthen emergency preparedness and increase resilience (28 May).

As we become more familiar with virtual communication tools, we have been able to organize some formal meetings of the IPU bodies, including the Committee on the Human Rights of Parliamentarians and three meetings of the Preparatory Committee for the Fifth World Conference of Speakers of Parliament (5WCSP). Virtual meetings of other bodies, including the Executive Committee, the High-Level Advisory Group on Countering Terrorism and Violent Extremism, and the Committee to Promote Respect for International Humanitarian Law, will take place in the coming weeks.

I would also like to inform you that the 5WCSP Preparatory Committee decided this week that both the 13th Women Speakers' Summit and the 5WCSP will be held on the agreed dates in August, but in virtual format. A formal communication from the IPU President and the Speaker of the Austrian Parliament will follow shortly, together with the conference documents and the draft Declaration prepared by the Preparatory Committee drafting group (which will be circulated to all national parliaments for possible amendments). In the meantime, registration is proceeding according to plan –www.ipu.org/event/fifth-world-conference-speakers-parliament

As you are aware, at the request of several colleagues we have scheduled a virtual Q&A with Secretaries of Groups on 25 June. Please let us know if you are interested in attending and we will send you the invitation link.

We are of course at your disposal should you have any questions or need additional information.

Many thanks, kind regards,

Anda Filip

* * * * *

Chers collègues,

J'espère que ce message vous trouvera en bonne santé en ces temps très difficiles.

Ces dernières semaines, vous avez régulièrement reçu des informations sur les travaux de l'UIP visant à suivre l'évolution de la situation et à soutenir les parlements dans leurs efforts pour assurer la continuité des activités durant la pandémie. Nous avons organisé un certain nombre de réunions en ligne avec des organisations partenaires, comme le débat interactif à l'occasion de la Journée internationale du multilatéralisme (24 mai) ou le webinaire avec l'Organisation mondiale de la Santé et le Bureau des Nations Unies pour la prévention des catastrophes sur l'action parlementaire destinée à réduire les risques, à renforcer la préparation aux situations d'urgence et à accroître la résilience (28 mai).

Avec l'accroissement de notre maîtrise des outils de communication en ligne, nous avons été en mesure d'organiser certaines réunions officielles des organes de l'UIP, notamment le Comité des droits de l'homme des parlementaires et trois réunions du Comité préparatoire de la cinquième Conférence mondiale des présidents de parlement. Des réunions en ligne d'autres organes, dont le Comité exécutif, le Groupe consultatif de haut niveau sur la lutte contre le terrorisme et l'extrémisme violent et le Comité chargé de promouvoir le respect du droit international humanitaire, auront lieu dans les prochaines semaines.

Je voudrais également vous informer que le Comité préparatoire de la cinquième Conférence des présidents de parlement a décidé cette semaine que le 13^e Sommet des présidentes de parlement et la Conférence se tiendront tous deux aux dates convenues en août, mais sous forme de réunions en ligne. Une communication officielle de la Présidente de l'UIP et du Président du Parlement autrichien suivra prochainement, ainsi que les documents de la conférence et le projet de déclaration préparé par le comité de rédaction du Comité préparatoire (lequel sera distribué à tous les parlements nationaux pour d'éventuels amendements). En attendant, les inscriptions se déroulent comme prévu - www.ipu.org/fr/event/cinquieme-conference-mondiale-des-presidents-de-parlement.

Comme vous le savez, à la demande de plusieurs collègues, nous avons prévu une séance de questions-réponses en ligne avec les secrétaires de groupes le 25 juin. Veuillez nous indiquer si vous souhaitez y participer et nous vous enverrons le lien d'invitation.

Nous restons bien entendu à votre disposition pour toute question ou information complémentaire.

Je vous remercie et vous prie de recevoir mes salutations distinguées.

Découvrez notre campagne ***Les parlements en période de pandémie***

Ambassador Anda Filip | Directrice, Parlements membres et Relations extérieures

Union interparlementaire
Chemin du Pommier 5
1218 Le Grand-Saconnex - Suisse
www.ipu.org

T +41 22 919 41 32

F +41 22 919 41 60

[Twitter](#) | [FaceBook](#) | [Flickr](#) | [YouTube](#) | [Instagram](#) | [LinkedIn](#)

Le présent message (et les pièces jointes) ne s'adresse qu'au(x) destinataire(s) indiqué(s). Il peut contenir des informations confidentielles ou exclusives. S'il vous est parvenu par erreur, veuillez le supprimer et en aviser immédiatement l'expéditeur. Il est interdit d'utiliser ces informations, de les divulguer

الأربعاء، 19 آب/ أغسطس 2020 – الجمعة، 21 آب/ أغسطس 2020

ملخص

سيُبنى المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات على نتائج الدورات السابقة (كما هو مبين أدناه) كما سيواصل تعزيز البعد البرلماني للحوكمة العالمية. ويجري تنظيمه بالتعاون الوثيق مع برلمان النمسا والأمم المتحدة.

كما تسترشد الأعمال التحضيرية لمؤتمر رؤساء البرلمانات **بلجنة تحضيرية برئاسة** رئيسة الاتحاد البرلماني الدولي، وتتألف من رؤساء برلمانيين وممثلين عن اللجنة التنفيذية للاتحاد البرلماني الدولي ومكتب النساء البرلمانيات ومنتدى البرلمانيين الشباب والأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، والممثل رفيع المستوى للأمين العام للأمم المتحدة. عُقدت اجتماعات اللجنة التحضيرية الأولى للمؤتمر الخامس لرؤساء البرلمانات في جنيف في الفترة من 8 إلى 9 شباط/ فبراير 2019.

سجل هنا

الخلفية

عُقد **المؤتمر الأول لرؤساء البرلمانات الوطنية** في آب/ أغسطس 2000 في مقر الأمم المتحدة في نيويورك، قبل أيام قليلة فقط من مؤتمر قمة الألفية لرؤساء الدول والحكومات. وقد تم تنظيم المؤتمر بدعم كامل من الأمم المتحدة، واختتم المؤتمر بإعلان بعنوان **الرؤية البرلمانية للتعاون الدولي في مطلع الألفية الثالثة**. وبموجب هذا الإعلان، ألزم رؤساء برلمانات العالم أنفسهم ومؤسساتهم بتوحيد جهودهم مع الأمم المتحدة للمساعدة في معالجة التحديات الهائلة التي تواجه المجتمع العالمي. إنَّ تعهّد الدول الأعضاء بتعاونٍ أكبر مع عالم البرلمانات، تمّ ترسيخه في الإعلان الختامي لقمة عام 2000، المعروف بإعلان الألفية. ومن بين جملة أمور، يدعو هذا الإعلان الأمم المتحدة للعمل مع البرلمانات الوطنية، من خلال الاتحاد البرلماني الدولي، في السعي نحو تحقيق السلم والأمن، والتنمية الاقتصادية والاجتماعية، والقانون الدولي وحقوق الإنسان، والديمقراطية، والقضايا الجنديرية.



عقدت المؤتمرات العالمية اللاحقة كل خمس سنوات بالتعاون مع الأمم المتحدة:

- المؤتمر العالمي الثاني لرؤساء البرلمانات (مقر الأمم المتحدة في نيويورك، 7-9 أيلول/ سبتمبر 2005) - يمكنكم الاطلاع على إعلان النتائج حول **سدّ الفجوة الديمقراطية في العلاقات الدولية: دور أقوى للبرلمان**
- المؤتمر العالمي الثالث لرؤساء البرلمانات (مكتب الأمم المتحدة في جنيف، 19-21 تموز/ يوليو 2010) - يمكنكم الاطلاع على النتائج حول **البرلمانات في عالم الأزمات: تأمين المساءلة الديمقراطية العالمية من أجل الصالح العام**
- المؤتمر العالمي الرابع لرؤساء البرلمانات (مقر الأمم المتحدة في نيويورك، 31 آب/ أغسطس - 1 أيلول/ سبتمبر 2015) - يمكنكم الاطلاع على النتائج حول **وضع الديمقراطية في خدمة السلام والتنمية المستدامة: بناء العالم الذي يريده الناس**

الوثائق باللغة الإسبانية (الترجمة على مسؤولية الأمانة العامة لمجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة بحر الكاريبي)



Fifth World Conference of Speakers of Parliament

Wednesday, 19 August 2020 - Friday, 21 August 2020

Summary

The Fifth World Conference of Speakers of Parliament will build on the outcomes from the previous sessions (see below) and further reinforce the parliamentary dimension of global governance. It is being organized in close cooperation with the Parliament of Austria and the United Nations.

Preparations for the Speakers' Conference are guided by a [Preparatory Committee](#), chaired by the IPU President, composed of parliamentary leaders, representatives of the IPU Executive Committee, the Bureau of Women Parliamentarians and the Forum of Young Parliamentarians, the Secretary General of the IPU, and the high-level representative of the UN Secretary-General. The first Preparatory Committee for the Fifth Conference of Speakers was held in Geneva from 8 to 9 February 2019.

[Register here](#)

Background

The first Conference of Presiding Officers of National Parliaments took place in August 2000 at the United Nations Headquarters in New York, just a few days prior to the Millennium Summit of Heads of State and Government. Organized with the full support of the United Nations, the conference concluded with a Declaration entitled **The Parliamentary Vision For International Cooperation at the Dawn of the Third Millennium**. With this Declaration, the Presiding Officers of the world's parliaments committed themselves and their institutions to join forces with the United Nations to help address the tremendous challenges facing the world community. The commitment of Member States for greater cooperation with the world of parliaments was embedded in the final declaration of the 2000 Summit, known as the Millennium Declaration. This declaration calls, inter alia, for the United Nations to work with national parliaments, through the IPU, in the pursuit of peace and security, economic and social development, international law and human rights, democracy, and gender issues.

Subsequent World Conferences were held every five years in conjunction with the United Nations:

- Second World Conference of Speakers of Parliament (UN Headquarters in New York, 7-9 September 2005) – see outcome Declaration on **Bridging the democracy gap in international relations: A stronger role for parliament**

- Third World Conference of Speakers of Parliament (UN Office at Geneva, 19-21 July 2010) – see outcome on **Parliaments in a world of crisis: Securing global democratic accountability for the common good**
- Fourth World Conference of Speakers of Parliament (UN Headquarters in New York, 31 August – 1 September 2015) – see outcome on **Placing democracy at the service of peace and sustainable development: Building the world the people want**

Documents in Spanish (the translation is the responsibility of the GRULAC Secretariat) / **Documentos en español** (La traducción es responsabilidad de la Secretaría del GRULAC)

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

تشكيلة اللجنة التحضيرية

رئيس اللجنة التحضيرية

السيدة غابرييلا كويغاس بارون

رئيسة الاتحاد البرلماني الدولي

الأعضاء

السيد سليمان شنين

رئيس

مجلس الأمة، الجزائر

السيد وولفغانغ سوبوتكا

رئيس

المجلس الوطني، النمسا

السيد ميخائيل ف. مياسنيكوفيتش

رئيس

مجلس الجمهورية، بيلاروس

السيد هارون كبادي

رئيس

الجمعية الوطنية، تشاد

السيد لي زهانشو

رئيس

اللجنة الدائمة للمجلس الوطني لنواب

الشعب الصيني، الصين

السيد ديميتريس سيلوريس

رئيس

مجلس النواب، قبرص

السيد سيزار ليتاردو

رئيس

الجمعية الوطنية، الإكوادور

السيد مرزوق الغانم

رئيس

مجلس الأمة، الكويت

السيدة لورا روجاس هيرنانديز

رئيسة

مجلس النواب، المكسيك

السيدة مارغريت منساه ويليامز

رئيسة

المجلس الوطني، ناميبيا

السيد تيني أوسيني

رئيس

الجمعية الوطنية، النيجر

السيد بلاس لانو

رئيس

مجلس الشيوخ، باراغواي

السيدة زينيدا غريسياني

رئيسة

البرلمان، جمهورية مولدوفا

السيدة مايا غويكوفيتش

رئيسة

الجمعية الوطنية، صربيا



الجمعية التشريعية، تونغنا	رئيس	اللورد فاكافانوا
برلمان أوغندا	رئيسة	السيدة ريبكا كاداجا
المجلس الوطني الاتحادي، الإمارات العربية المتحدة (طراً تغيير على موقع رئاسة المجلس الوطني الاتحادي في دولة الإمارات العربية الشقيقة، بحيث أصبح معالي السيد صقر غباش رئيساً للمجلس)	رئيسة	السيدة أمل القبسي
مجلس العموم، المملكة المتحدة	رئيس	السيد جون بيركو

ممثلو اللجنة التنفيذية

تشيلي	السيد جوان بابلو ليتيليه
تايلاند	السيدة بيكيولاكياو كرايريكش
زيمبابوي	السيد يعقوب فرانسيس موديندا

أعضاء اللجنة التحضيرية بحكم المنصب

مكتب النساء البرلمانيات	رئيسة	السيدة سوزان كيهيكا
مجلس إدارة منتدى البرلمانيين الشباب	رئيس	السيد ملفين بوبا

ممثل الأمين العام للأمم المتحدة

مدير عام مكتب الأمم المتحدة في جنيف	السيدة تاتيانا فالوفايا
-------------------------------------	-------------------------

* * * * *

أمين عام الاتحاد البرلماني الدولي	السيد مارتن تشونغونغ
-----------------------------------	----------------------





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

Fifth World Conference of Speakers of Parliament

Composition of the Preparatory Committee

President of the Preparatory Committee

Ms. Gabriela Cuevas Barron President of the IPU

Members

Mr. Slimane Chenine	President	Council of the Nation, Algeria
Mr. Wolfgang Sobotka	President	Nationalrat, Austria
Mr. Mikhail V. Myasnikovich	Chairman	Council of the Republic, Belarus
Mr. Haroun Kabadi	President	National Assembly, Chad
Mr. Li Zhanshu	Chairman	Standing Committee of NPC, China
Mr. Demetris Syllouris	President	House of Representatives, Cyprus
Mr. César Litardo	President	National Assembly, Ecuador
Mr. Marzouq Al Ghanim	Speaker	National Assembly, Kuwait
Ms. Laura Rojas Hernández	Speaker	Chamber of Deputies, Mexico
Ms. Margaret Mensah-Williams	Speaker	National Council, Namibia
Mr. Tinni Ousseini	Speaker	National Assembly, Niger
Mr. Blas Llano	President	Senate, Paraguay
Ms. Zinaida Greceanîi	President	Parliament, Republic of Moldova
Ms. Maja Gojkovic	Speaker	National Assembly, Serbia
Lord Fakafanua	Speaker	Legislative Assembly, Tonga
Ms. Rebecca Kadaga	Speaker	Parliament of Uganda
Ms. Amal Al Qubaisi	Speaker	Federal National Council, United Arab Emirates
Mr. John Bercow	Speaker	House of Commons United Kingdom

Representatives of the Executive Committee

Mr. Juan Pablo Letelier	Chile
Ms. Pikulkeaw Krairiksh	Thailand
Mr. Jacob Francis Mudenda	Zimbabwe

Ex-officio Members of the Preparatory Committee

Ms. Susan Kihika	President	Bureau of Women Parliamentarians
Mr. Melvin Bouva	President	Board of the Forum of Young MPs

Representative of the UN Secretary General

Ms. Tatiana Valovaya Director-General, United Nations Office at Geneva

* * * * *

Mr. Martin Chungong Secretary General of the IPU

يرجى التأكد من ملء المعلومات الواردة في هذه الصفحة بدقة، إذ لا يمكن تعديلها في مرحلة لاحقة. ثم اضغط على "التالي" للمتابعة.

معلومات المندوب

*الاسم الاول:

*الشهرة:

*عنوان البريد الالكتروني:

مطلوب عنوان بريد إلكتروني شخصي.

*خانة التسجيل:

*خانة المشارك:

* البلد:

حدد البلد

أنا أسجل بالنيابة عن هذا الشخص

الخانة التي تحمل علامة النجمة (*) إلزامية.

تم التسجيل مسبقاً؟

التالي ▶

إلغاء التسجيل

بيان خصوصية الاتحاد البرلماني الدولي



- **DATE**
19 - 21 August 2020

- **LOCATION**
Vienna Austria

Please make sure you fill out the information **on this page** carefully, as it cannot be modified at a later stage. Then click Next to proceed.

DELEGATE INFORMATION

*First Name:

*Last Name:

*Email Address:

 Individual email address required.

*Registration Category:

*Participant Category:

*Country:

 Select Country

I am registering on behalf of this person

Fields with an asterisk (*) are mandatory.

[Already Registered?](#)

[IPU Privacy statement](#)

[Cancel registration](#)

[Next ▶](#)

مؤتمر رؤساء البرلمانات الوطنية

مقر الأمم المتحدة، نيويورك، 30 آب/ أغسطس - 1 أيلول/ سبتمبر 2000

نظمه الاتحاد البرلماني الدولي بالتعاون مع الأمم المتحدة



الخلفية

عقد الاتحاد البرلماني الدولي مؤتمر رؤساء البرلمانات الوطنية في مقر الأمم المتحدة في نيويورك. وقد عقد المؤتمر بالتزامن مع جمعية الألفية، في قاعة الجمعية العامة للأمم المتحدة في الفترة من 30 آب/ أغسطس ولغاية 1 أيلول/ سبتمبر 2000.



صورة جماعية لرؤساء البرلمانات بمناسبة المؤتمر

رحبت الجمعية العامة للأمم المتحدة، في دورتها الثالثة والخمسين والخامسة والخمسين، بمبادرة الاتحاد البرلماني الدولي لعقد مؤتمر رؤساء البرلمانات الوطنية.

وتتمثل أهداف المؤتمر في التعبير عن دعم التعاون الدولي وتكريس الالتزام على أعلى مستوى من قبل البرلمانات للعمل بشكل وثيق جداً مع منظومة الأمم المتحدة وغيرها من محافل التفاوض الدولية الرئيسة على الصعيدين الوطني والعالمي من خلال منظماتهم العالمية، الاتحاد البرلماني الدولي. إن المؤتمر هو جزء من جهود الاتحاد البرلماني الدولي لتعزيز تعاونه مع الأمم المتحدة، على النحو المتوخى في اتفاقية التعاون المبرمة بين المنظمتين في العام 1996.

من أجل التحضير للمؤتمر، شكّل الاتحاد البرلماني الدولي لجنة تحضيرية تتكون من رئيس مجلس الاتحاد البرلماني الدولي، والعديد من الرؤساء والنواب الآخرين. واجتمعت اللجنة في فيينا (كانون الثاني/ يناير 1999)، وفي الرباط (أيلول/ سبتمبر 1999) وفي جنيف (كانون الثاني/ يناير 2000) لوضع الترتيبات العملية للمؤتمر، وصياغة قواعد المؤتمر، وإعداد إعلان للمؤتمر.

[إعلان](#)

[جدول الأعمال
التفصيلي](#)

[القواعد الاجرائية](#)

[الترتيبات العملية](#)

[معلومات للمندوبين](#)

[ملذكرة استشارية أمنية](#)

[اللجنة التحضيرية](#)

[الرئيس ونواب الرئيس](#)

[اللجنة التوجيهية](#)

[استمارة التسجيل](#)

[قائمة المندوبين](#)

[حسب الأولوية](#)

[الترتيبات الإعلامية](#)



و الإعلان، المعنُون "الرؤية البرلمانية للتعاون الدولي في مطلع الألفية الثالثة"، يسلط الضوء على التحديات الرئيسية التي تواجه المجتمع الدولي والأمم المتحدة في القرن الحادي والعشرين، ويصف التغييرات في العلاقات الدولية ويحدد الأبعاد الوطنية والإقليمية والبرلمانية الدولية للتعاون الدولي. قام فريق العمل بإعداد المسودات الأولية. وأعطيت المجموعات الجيوسياسية للاتحاد البرلماني الدولي والبرلمانات الوطنية الممثلة في الاتحاد فرصة لدراسة النص وتقديم مقترحات قبل وضعه في صيغته النهائية في الاجتماع الثالث والأخير للجنة التحضيرية. قدم رؤساء البرلمانات الوطنية وجهة نظرهم بشأن الإعلان في خطاباتهم واعتمدوه بتوافق الآراء.

جدول الأعمال التفصيلي

1. الجلسة الافتتاحية

- كلمة ترحيبية من الأمين العام للأمم المتحدة، السيد كوفي عنان
- كلمة افتتاحية لرئيسة مجلس الاتحاد البرلماني الدولي، السيدة نجمة هبة الله

2. إقرار جدول الأعمال والطرق العملية للمؤتمر

3. الرؤية البرلمانية للتعاون الدولي مطلع الألفية الثالثة

- كلمة رئيسة يلقبها رئيس الجمعية العامة للأمم المتحدة، السيد ثيو بن غوريراب
- بيانات رؤساء البرلمانات الوطنية، وكذلك رؤساء الجمعيات البرلمانية الأعضاء المنتسبين للاتحاد البرلماني الدولي
- بيانات لبعض الشخصيات رفيعة المستوى

4. اعتماد الإعلان الختامي

- عرض مشروع الإعلان من قبل مقرر اللجنة التحضيرية واعتماد النص.

5. الحفل الختامي للمؤتمر



رئيس المؤتمر ونواب الرئيس

الرئيس

الدكتورة نجمة أكبرالي هبة الله، نائب رئيس مجلس الشيوخ الهندي (راجيا سابها)، رئيسة مجلس الاتحاد البرلماني الدولي

نواب الرئيس

السيدة ب. بوثرويد، رئيسة مجلس العموم في المملكة المتحدة

السيد ر. فوري، رئيس الجمعية الوطنية الفرنسية

د. فرين جينوالا، رئيس الجمعية الوطنية لجنوب إفريقيا

السيد لي بنغ، رئيس اللجنة الدائمة للمجلس الشعبي الوطني لجمهورية الصين الشعبية

السيد أ. المجالي، رئيس مجلس النواب الأردني

السيد ج. مولغات، رئيس مجلس الشيوخ الكندي

السيد م. تيمر، رئيس مجلس النواب البرازيلي

اللجنة التوجيهية

الرئيس

الدكتورة نجمة أكبرالي هبة الله، نائب رئيس مجلس الشيوخ الهندي (راجيا سابها)، رئيسة مجلس الاتحاد البرلماني الدولي

المقرر

السيد م. م. تراوري، رئيس الجمعية الوطنية لبوركينا فاسو، مقرر اللجنة التحضيرية للمؤتمر

الأعضاء

السيد غ. م. ك. بالايوغي، رئيس مجلس الشعب الهندي (اللوك سابها)

السيدة ب. داهل، رئيسة برلمان السويد

السيد ف. سولانا، رئيس لجنة الشؤون الخارجية بمجلس الشيوخ المكسيكي، نائب رئيس اللجنة التنفيذية للاتحاد

البرلماني الدولي

د. أحمد فتحي سرور، رئيس مجلس الشعب المصري

السيد م. ب. تجيتنديرو، رئيس الجمعية الوطنية لناميبيا

السيد ز. توياكباي، رئيس مجلس كازاخستان

السيد ل. فيولانت، رئيس مجلس النواب الإيطالي

السيد ت. واتانوكي، رئيس مجلس النواب الياباني



الرئيس

الدكتورة نجمة أكبرالي هبة الله، نائب رئيس مجلس الشيوخ الهندي (راجيا ساها)، رئيسة مجلس الاتحاد البرلماني الدولي

رؤساء البرلمانات الوطنية

- السيد نيل أندرو، رئيس مجلس النواب الأسترالي
الدكتور هاينز فيشر، رئيس المجلس الوطني للنمسا
السيد همايون رشيد شودري، رئيس برلمان جاتيا سانغساد في بنغلادش
السيد ميشيل تيمر، رئيس مجلس النواب البرازيلي
السيد جيلداس مولغات، رئيس مجلس الشيوخ الكندي
السيد كارلوس مونتس، رئيس مجلس النواب الشيلي
الدكتور أحمد فتحي سرور، رئيس مجلس الشعب المصري
السيد جانتى موهان تشاندرا بالايوجي، رئيس مجلس الشعب الهندي (اللوك ساها)
السيد لوسيانو فيولانتي، رئيس مجلس النواب الإيطالي
السيد عبد الهادي المجالي، رئيس مجلس النواب الأردني
السيد عبد الواحد الراضي، رئيس مجلس النواب المغربي
السيد بيتر رومان، رئيس مجلس الشيوخ في رومانيا
السيد غوينادي ن. سيليزني، رئيس مجلس الدوما في روسيا الاتحادية
السيدة فرين نوشير غينوالا، رئيسة الجمعية الوطنية لجنوب إفريقيا
السيد فيديريكو تريللو فيغيروا، رئيس مجلس النواب الإسباني
السيدة بيرجيتا دال، رئيسة مجلس النواب السويدي

الأعضاء والأعضاء السابقون في اللجنة التنفيذية

- السيد ميغيل - أنجل مارتينيز، الرئيس الفخري لمجلس الاتحاد البرلماني الدولي
السيد إدواردو مينيم، عضو مجلس الشيوخ الأرجنتيني
السيد ميليجو موريس تراوري، رئيس الجمعية الوطنية لبوركينا فاسو
السيد فرناندو سولانا، رئيس لجنة الشؤون الخارجية في مجلس الشيوخ المكسيكي
د. موسيه ب. تيجيتينديرو، رئيس الجمعية الوطنية لناميبيا
د. تشونغ سو بارك، لجنة الشؤون الخارجية بالجمعية الوطنية لجمهورية كوريا



رؤساء المجموعتين البريطانية والفرنسية ، الأعضاء المؤسسين للاتحاد البرلماني الدولي

السيد ديفيد مارشال، رئيس المجموعة البريطانية

السيد ميشيل فوزيل، الرئيس التنفيذي للمجموعة الفرنسية

الأمين العام الفخري للاتحاد البرلماني الدولي

السيد بيير كورنيلون

ممثل الأمين العام للأمم المتحدة

السيدة جيليان سورنسن، الأمين العام المساعد للعلاقات الخارجية

الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي

السيد أندرس ب. جونسون



CONFERENCE OF PRESIDING OFFICERS OF NATIONAL PARLIAMENTS

U.N. Headquarters, New York, 30 August - 1st September 2000
*Organised by the Inter-Parliamentary Union
in cooperation with the United Nations*



[▶ Declaration](#)

[▶ Annotated agenda](#)

[▶ Rules of Procedure](#)

[▶ Practical arrangements](#)

[▶ Information for delegates](#)

[▶ Security advisory note](#)

[▶ Preparatory Committee](#)

[▶ President and Vice-Presidents](#)

[▶ Steering Committee](#)

[▶ Registration form](#)

[▶ Speaking preferences form](#)

[▶ Media arrangements](#)

BACKGROUND

The IPU convened the Conference of Presiding Officers of National Parliaments at United Nations Headquarters in New York. The Conference was held in conjunction with the Millennium Assembly and took place in the United Nations General Assembly Hall from 30 August to 1 September 2000.



Group photo of Presidents of Parliament taken on the occasion of the Conference

At its 53rd and 54th sessions, the United Nations General Assembly welcomed the initiative of the IPU to hold the Conference of Presiding Officers of National Parliaments.

The aims of the Conference are to express support for international cooperation and to enshrine a commitment at the highest level by parliaments to work much more closely with the UN system and other major international negotiating fora both nationally and globally through their world organisation, the IPU. The Conference is part of the IPU's efforts to strengthen its cooperation with the UN, as envisaged in the Agreement of Cooperation concluded between the two Organisations in 1996.

In order to prepare the Conference, the IPU set up a Preparatory Committee composed of the President of the IPU Council, several Presiding Officers and other MPs. The Committee met in Vienna (January 1999), in Rabat (September 1999) and in Geneva (January 2000) to draw up the practical arrangements for the Conference, to draft the Rules of the Conference, and to prepare a Declaration for the Conference.

The [Declaration](#), entitled the "*Parliamentary vision for international cooperation at the dawn of the third millennium*", highlights the main challenges facing the world community and the United Nations in the twenty-first century, describes changes in international relations and outlines the national, regional and international parliamentary dimension of international cooperation. The first drafts were prepared by a Working Group. The IPU geopolitical groups and the national parliaments represented in the IPU were given an opportunity to study the text and make proposals prior to its finalisation at the third and last meeting of the Preparatory Committee. Presiding Officers of national parliaments provided their perspective on the Declaration in their speeches and adopted it by consensus.

ANNOTATED AGENDA

1. Inaugural Ceremony

- *Welcoming address by the United Nations Secretary-General, Mr. Kofi Annan*
- *Opening statement by the President of the IPU Council, Mrs. Najma Heptulla*

2. Adoption of the agenda and practical modalities for the Conference

3. The parliamentary vision for international cooperation at the dawn of the third millennium

- *Keynote address by the President of the United Nations General Assembly, Mr. Theo Ben Gurirab*
- *Statements from the Presiding Officers of National Parliaments, as well as the Presidents of the Parliamentary Assemblies which are Associate Members of the IPU*
- *Statements by some high-ranking personalities*

4. Adoption of the final Declaration

- *Presentation of the draft declaration by the Rapporteur of the Preparatory Committee and adoption of the text.*

5. Closing ceremony of the Conference

CONFERENCE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENTS

President

Dr. Najma Akbarali Heptulla, Deputy Chairman of the Rajya Sabha of India, President of the IPU Council

Vice-Presidents

Ms. B. Boothroyd, Speaker of the House of Commons of the United Kingdom

Mr. R. Forni, Speaker of the National Assembly of France

Dr. Frene Ginwala, Speaker of the National Assembly of South Africa

Mr. Li Peng, Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China

Mr. A. Majali, Speaker of the House of Representatives of Jordan

Mr. G. Molgat, Speaker of the Senate of Canada

Mr. M. Temer, President of the Chamber of Deputies of Brazil

STEERING COMMITTEE

President

Dr. Najma Akbarali Heptulla, Deputy Chairman of the Rajya Sabha of India, President of the IPU Council

Rapporteur

Mr. M.M. Traoré, Speaker of the National Assembly of Burkina Faso, Rapporteur of the Preparatory Committee of the Conference

Members

Mr. G.M.C. Balayogi, Speaker of the Lok Sabha of India

Mrs. B. Dahl, Speaker of the Parliament of Sweden

Mr. F. Solana, President of the Foreign Affairs Committee of the Senate of Mexico, Vice-President of the IPU Executive Committee

Dr. A.F. Sorour, Speaker of the People's Assembly of Egypt

Mr. M.P. Tjitendero, Speaker of the National Assembly of Namibia

Mr. Z. Tuyakbai, Chairman of the Assembly of Kazakhstan

Mr. L. Violante, President of the Chamber of Deputies of Italy

Mr. T. Watanuki, Speaker of the House of Representatives of Japan

PREPARATORY COMMITTEE

President

Dr. Najma Akbarali Heptulla, Deputy Chairman of the Rajya Sabha of India, President of the IPU Council

Presiding Officers of National Parliaments

Mr. Neil Andrew, Speaker of the House of Representatives of Australia
Dr. Heinz Fischer, President of the Nationalrat of Austria
Mr. Humayun Rasheed Choudhury, Speaker of the Jatiya Sangsad Parliament of Bangladesh
Mr. Michel Temer, President of the Chamber of Deputies of Brazil
Mr. Gildas Molgat, President of the Senate of Canada
Mr. Carlos Montes, President of the Chamber of Deputies of Chile
Dr. Ahmed Fathy Sorour, Speaker of the People's Assembly of Egypt
Mr. Ganti Mohan Chandra Balayogi, Speaker of the Lok Sabha of India
Mr. Luciano Violante, President of the Chamber of Deputies of Italy
Mr. Abdulhadi Majali, Speaker of the House of Deputies of Jordan
Mr. Abdelwahed Radi, President of the House of Representatives of Morocco
Mr. Petre Roman, President of the Senate of Romania
Mr. Guennadi N. Seleznev, Chairman of the State Duma of the Russian Federation
Ms. Frene Noshir Ginwala, Speaker of the National Assembly of South Africa
Mr. Federico Trillo Figueroa, President of the Congress of Deputies of Spain
Ms. Birgitta Dahl, Speaker of the Riksdagen of Sweden

Members and former members of the Executive Committee

Mr. Miguel-Angel Martínez, Honorary President of the IPU Council
Mr. Eduardo Menem, Senator of Argentina
Mr. Mélégué Maurice Traoré, President of the National Assembly of Burkina Faso
Mr. Fernando Solana, President of the Foreign Affairs Committee of the Senate of Mexico
Dr. Mosé P. Tjitendero, Speaker of the National Assembly of Namibia
Dr. Chung-Soo Park, Foreign Affairs Committee of the National Assembly of the Republic of Korea

Presidents of the British and French Groups, Founding Members of the IPU

Mr. David Marshall, Chairman of the British Group
Mr. Michel Vauzelle, Executive President of the French Group

Honorary Secretary General of the IPU

Mr. Pierre Cornillon

Representative of the Secretary-General of the United Nations

Mrs. Gillian Sorensen, Assistant Secretary-General for External Relations

Secretary General of the IPU

Mr. Anders B. Johnsson

مؤتمر رؤساء البرلمانات الوطنية

مقر الأمم المتحدة، نيويورك، 30 آب/ أغسطس - 1 أيلول/ سبتمبر 2000

نظمه الاتحاد البرلماني الدولي بالتعاون مع الأمم المتحدة



الرؤية البرلمانية للتعاون الدولي في مطلع الألفية الثالثة

الإعلان المعتمد بتوافق الآراء

نحن، رؤساء البرلمانات، نجتمع في مقر الأمم المتحدة في نيويورك عشية جمعية الألفية للتعهد بالتزامنا بالتعاون الدولي، مع وجود أمم متحدة أقوى في جوهرها. نحن مصممون على ضمان مساهمة برلماننا بشكل أكبر في تحقيق هذا التعاون من خلال جعل صوت الشعوب مسموعاً، وبالتالي إدخال بُعد ديمقراطي أكثر وضوحاً في عملية صنع القرار والتعاون الدوليين. وللمساعدة على إضفاء زخم جديد للأمم المتحدة، يجب أن تكون البرلمانات أكثر ارتباطاً بعملها لإعطاء معنى حقيقي للكلمات الاستهلاكية لميثاق الأمم المتحدة: "نحن شعوب الأمم المتحدة".

التحديات الرئيسية في مطلع الألفية الثالثة

مع دخولنا الألفية الجديدة، يجب علينا أن نسعى معاً لتحقيق المثل العليا المنصوص عليها في الميثاق والعمل على مواجهة التحديات الرئيسية التي تواجه المجتمع الدولي: تحقيق السلم والأمن الدوليين، والديمقراطية، واحترام حقوق الإنسان، والتنمية المستدامة وما يترتب على ذلك من تقدم اجتماعي.

ونؤكد من جديد المبادئ الواردة في الإعلان العالمي للديمقراطية الذي اعتمده الاتحاد البرلماني الدولي ونتعهد بالعمل على إرساء ثقافة الديمقراطية. لا غنى عن برلمان منتخب يمثل جميع مكونات المجتمع ولديه السلطات والوسائل اللازمة للتعبير عن إرادة الشعب من خلال اعتماد التشريعات والإشراف المستمر على عمل الحكومة لضمان حقوق الناس وحررياتهم وتأمين السلم المدني والتنمية المتسقة.

تقوم الديمقراطية على سيادة القانون وعلى احترام حقوق الإنسان، والتي تستند على مبدأ أن لا شيء يجب أن ينتهك كرامة الإنسان. ونؤكد من جديد ضرورة ضمان المساواة في الحقوق والفرص بين الرجل والمرأة، وبالتالي تعزيز شراكة حقيقية بينهما في المجالات كافة. كما نؤكد من جديد على ضرورة تعزيز مناخ التسامح وحماية التنوع والتعددية والحق في الاختلاف، مما يعني حماية حقوق الأشخاص المنتمين إلى أقليات. إن المبدأ الذي بموجبه لا



يوجد أحد فوق القانون ويتساوى أمامه الجميع يجب أن ينطبق أيضاً على العلاقات بين الدول ذات السيادة، والتي تكون متساوية من حيث الحقوق والتي تتمتع شعوبها بالحق في تقرير المصير واختيار نظامها السياسي بحرية وديمقراطية.

نؤكد من جديد تصميمنا على أن دولنا تحترم التزاماتها بموجب ميثاق الأمم المتحدة. يتعين على الدول أن تتأكد من أن سلوكها يتوافق مع القانون الدولي، وخاصة حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي. إن احترام صكوك القانون الإنساني الدولي أمر أساسي وسنواصل العمل من أجل إنشاء محكمة جنائية دولية غير تمييزية وعالمية.

نكرّر التزامنا بنزع السلاح العام والكامل في ظل رقابة دولية فعالة، ولا سيما نزع السلاح النووي والقضاء على أسلحة الدمار الشامل، بما في ذلك الأسلحة الكيميائية والبيولوجية، والأسلحة "الذكية" والألغام المضادة للأفراد. وما زلنا ملتزمين على قدم المساواة بالتعاون في مكافحة الإرهاب والاتجار بالمخدرات والجريمة المنظمة.

يتطلب السلام القائم على أسس متينة ومخلصة عالماً أكثر عدلاً، ونعتقد اعتقاداً راسخاً أن جميع الإجراءات المستقبلية يجب أن تسعى لضمان التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة التي تتمحور حول الإنسان. يجب أن نعمل على تهيئة الظروف الوطنية والدولية المواتية للتنمية الاجتماعية، والاندماج الاجتماعي، والقضاء على الفقر، والحد من البطالة.

إنّ الحفاظ على البيئة والاستفادة منها على أفضل وجه هي متطلبات أساسية لتحقيق التنمية المستدامة. وبناء على ذلك، يجب ألا نلبي احتياجاتنا على حساب الأجيال القادمة. تماشياً مع استنتاجات قمة الأرض، يجب على العالم أن يولي اهتماماً خاصاً بقضايا المياه والطاقة والنقل، وطرق دمج التكاليف والمنافع البيئية في الأعمال التجارية، وتأثير حالة البيئة على الاقتصاد العام.

إن العولمة تخلق وضعاً جديداً. وإن زيادة التجارة، والتكنولوجيا الجديدة، والاستثمار الأجنبي المتنامي، وتوسيع تبادل المعلومات، يغذي النمو الاقتصادي والتقدم الإنساني. ومع ذلك، فقد أفادت هذه التطورات الدول المتقدمة أكثر من البلدان النامية، وتواجه هذه الأخيرة مشاكل خطيرة في تنفيذ اتفاقيات التجارة الدولية. هناك حاجة إلى ضمان تقاسم فرص وفوائد العولمة على نطاق أوسع واحترام الحق في التنمية. هنا، ينبغي على منظمة التجارة العالمية أن تسعى إلى ضمان كل من التجارة الحرة والعدالة التي تنتج فوائد مستدامة طويلة الأجل.

في أفقر دول العالم، يمثل الدين عائقاً رئيسياً وعائقاً حقيقياً أمام التنمية. ونحث المجتمع الدولي على اغتنام الزخم الناتج عن الانتقال إلى الألفية الجديدة من أجل تخفيض ديون هذه الدول إلى حدّ كبير وإلغاء الدين العام للدول الفقيرة المثقلة بالديون. وينبغي تنفيذ هذه التدابير بطريقة تتجنب نقل العبء إلى بلدان نامية أخرى. ويجب على



الدول المدينة، من جانبها، إدخال آليات شفافة للرقابة من أجل ضمان أن تؤدي فوائد تخفيف الديون إلى التنمية الاجتماعية والاقتصادية لشعوبها. كما ندعو إلى بذل المزيد من الجهود الرامية إلى عكس اتجاه الانخفاض في المساعدة الإنمائية الرسمية.

الأمم المتحدة في القرن الحادي والعشرين

نؤكد من جديد التزامنا بالمقاصد والمبادئ المنصوص عليها في ميثاق الأمم المتحدة وفي الصكوك الدولية المعتمدة منذ تأسيس هذه الهيئة العالمية. نحن مقتنعون بأنّ هناك حاجة للأمم المتحدة أكثر من أي وقت مضى ويجب أن تظل حجر الزاوية في التعاون الدولي القوي والفعال. كما نكرّس أنفسنا لتعزيز المنظمة العالمية ونحثّ الأعضاء على تزويدها بالموارد البشرية والمالية اللازمة.

هناك حاجة لمواصلة واستكمال عملية إصلاح الأمم المتحدة. يجب أن تستند الإصلاحات إلى الالتزام الصارم بمبادئ الديمقراطية واحترام المساواة في السيادة بين جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة. نحن نلزم أنفسنا بالعمل على تحقيق هذه الغاية. وعلينا أيضاً أن نعمل على ضمان أن تكون الأمم المتحدة المنتدى الرئيسي لمناقشة المساعدة الإنمائية.

تطوّر العلاقات الدولية

لقد حدث تطور هام في العلاقات الدولية، التي لم تعد تقتصر على الدبلوماسية التقليدية. لقد أضاف تطوير التعاون المتعدد الأطراف، الذي يستمر مجال عمله في النمو، سمات جديدة إلى العلاقات الدولية. يتطلب التعاون الدولي من الآن فصاعداً أساليب عمل مختلفة ومشاركة جهات فاعلة جديدة. وعلى وجه الخصوص، تتطلب الإجراءات المتخذة للوفاء بالالتزامات المقطوعة في المنتديات الدولية والإقليمية، والتي أصبحت الآن أكثر أهمية من أي وقت مضى، مشاركة البرلمانات، كما أنّ للعديد من القضايا التي تتناولها البرلمانات على المستوى الوطني بُعد دولي.

هذه المقاربات الجديدة ضرورية للغاية في ضوء التغيرات العالمية بعيدة المدى التي حدثت في السنوات الأخيرة. نحن نشهد ثورة تكنولوجية ذات أبعاد غير مسبوقة. إن التقدم الاستثنائي في مجال الاتصالات يجعل من الممكن اليوم متابعة الأحداث على الفور حول العالم. يوصف عالم اليوم بشكل متزايد بأنه قرية عالمية للدلالة على عالم أصغر أكثر ترابطاً من أي وقت مضى. إن الأنشطة الاقتصادية بكل أنواعها، في الداخل والخارج، من قبل الشركات الوطنية والعابرة للحدود الوطنية، والاستثمار والتجارة وتدفقات رأس المال عبر الحدود تربط دول العالم بشكل أوثق، إلى جانب الإدراك المتزايد بأن موارد العالم محدودة.



إنّ العولمة والتعقيد المتزايد للتطورات في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والبيئية والثقافية يتطلب من البرلمانات وأعضائها، أكثر من أي وقت مضى، لعب دورهم في تمكين المواطنين والمجتمع ككل من فهم الترابط بين العولمة وحياتهم اليومية وترجمة همومهم إلى سياسة وطنية ودولية. وبخلاف ذلك، قد يُنظر في نهاية المطاف إلى التعاون الدولي وصنع القرار على أنه يشكل تهديداً للمصالح الوطنية أو المحلية وحتى الديمقراطية.

إن العولمة والظهور البارز للعوامل الاقتصادية في تنمية الدول يحتمان تعزيز العمليات السياسية والصلة بين المواطنين ومثليهم. في ظل هذه الظروف، من الضروري بمكان أيضاً تعزيز دور البرلمان وأعضائه كوسيط بين المواطنين وعملية دولية معقدة لصنع القرار.

البعد البرلماني للتعاون الدولي

ندعو جميع البرلمانات ومنظماتها العالمية- الاتحاد البرلماني الدولي- إلى إضفاء بُعد برلماني على التعاون الدولي. يتكون البرلمان من رجال ونساء ينتخبهم الشعب لتمثيلهم والتعبير عن تطلعاتهم. إنه جهاز الدولة الذي يسمح للمجتمع بكل تنوعه بالمشاركة في العملية السياسية. تجسد البرلمانات سيادة الشعب كما يمكنها، بكل مشروعية، المساهمة في التعبير عن إرادة الدولة على الصعيد الدولي.

لتوفير البعد البرلماني، يجب على البرلمانات وأعضائها تحمل مسؤولية متزايدة في العلاقات الدولية، ولعب دور أكثر نشاطاً على المستويات الوطنية والإقليمية والعالمية، وتعزيز الدبلوماسية البرلمانية بشكل عام.

يجب توفير البعد البرلماني من قبل البرلمانات نفسها أولاً وقبل كل شيء على الصعيد الوطني بأربع طرق متميزة ولكنها مترابطة:

- i. التأثير في سياسة بلدانها بشأن المسائل التي تتناولها الأمم المتحدة وغيرها من منتديات التفاوض الدولية؛
- ii. أن تبقى على علم بالتقدم المحرز ونتائج هذه المفاوضات؛
- iii. البتّ في التصديق على النصوص والمعاهدات التي وقعت عليها الحكومات، حيثما ينص الدستور على ذلك؛ و
- iv. المساهمة بشكل نشط في عملية التنفيذ اللاحقة.

لتحقيق هذا الهدف، نعتقد بأن نستعرض داخل برلماننا أفضل السبل للاستفادة من الإجراءات البرلمانية الحالية حتى يتمكن البرلمان، بمساهمة نشطة من جميع الأطراف والأعضاء، وتقديم مساهمة مناسبة في المفاوضات الحكومية على المستوى الدولي. يجب تعزيز جمع المعلومات لتمكين البرلمان من مواكبة التطورات في القضايا الدولية. ويجب أن تلعب البرلمانات أيضاً دوراً أكثر استباقية في العمليات المتعلقة بالتصديق على الاتفاقات الدولية والامثال لها.



طوال الوقت، يتحمل البرلمان مسؤولية خاصة في إشراك الجمهور في حوار مستمر وتيسير مشاركته في عملية صنع القرار.

على الصعيد الإقليمي، ينبغي على البرلمانات تحقيق أفضل استفادة ممكنة من المنظمات البرلمانية الإقليمية والسعي من خلالها للتأثير على الهيئات الحكومية الدولية ذات الصلة. يجب أن تدرس البرلمانات عن كثب عمل هذه المنظمات بغية زيادة كفاءتها وتجنب الازدواجية. كما ينبغي أن تتبادل الخبرات بهدف تحسين وتبسيط التشريعات الوطنية.

على الصعيد الدولي، وبالتزامن مع تعزيز المدخلات السياسية للبرلمانات الوطنية في عملية التعاون بين الدول، ينبغي اعتبار الاتحاد البرلماني الدولي منظمة عالمية للتعاون البرلماني ولنقل رؤية وإرادة أعضائها في المنظمات الحكومية الدولية.

وبالتالي، فإننا بهذا نؤكد رسمياً دعمنا للاتحاد البرلماني الدولي وعزمنا على المشاركة في عمله بقوة متجددة، وبالتالي منح الاتحاد البرلماني الدولي الوسائل اللازمة لأداء المهمة الموكلة إليه بالكامل. في إطار هذه العملية، ندعو أيضاً الاتحاد البرلماني الدولي إلى إجراء الإصلاحات التشريعية والهيكليّة التي قد تكون مطلوبة لتعزيز المنظمة وروابطها المؤسسية مع البرلمانات.

من خلال تنفيذ هذا الإعلان، نقترح المساهمة بشكل جوهري في التعاون الدولي وإسماع صوت الشعوب داخل الأمم المتحدة، وبالتالي متابعة المثل السامية المكرسة في الميثاق والتصدي للتحديات التي تواجه المجتمع العالمي في تحقيق السلم، والديمقراطية والتنمية المستدامة والتقدم الاجتماعي.

نقرّر نقل هذه الوثيقة إلى برلماننا، حسب الاقتضاء، ونحثها على بذل قصارى جهدها لضمان متابعتها بطريقة عملية وفعالة. كما نطلب من حكوماتنا أن تلفت انتباه الجمعية العامة للأمم المتحدة إلى هذا الإعلان لمناقشته.

وختاماً، ندعو الأمم المتحدة والاتحاد البرلماني الدولي إلى البحث عن سبل لتعزيز الروابط المؤسسية والتعاون العملي بينهما.





The parliamentary vision for international cooperation at the dawn of the third millennium

Declaration adopted by consensus

We, Speakers and Presiding Officers of Parliaments, are meeting at the United Nations in New York on the eve of the Millennium Assembly to pledge our commitment to international cooperation, with a stronger United Nations at its core. We resolve to ensure that our parliaments contribute more substantively to this cooperation by making the voice of the peoples heard, thereby introducing a more manifestly democratic dimension into international decision-making and cooperation. To help impart fresh momentum to the United Nations, parliaments must be more closely associated with its work so as to give real meaning to the opening words of the United Nations Charter: "*We, the peoples of the United Nations*".

Main challenges at the dawn of the third millennium

As we enter the new millennium, we must pursue together the ideals enshrined in the Charter and work to address the main challenges facing the world community: the achievement of international peace and security, democracy, respect for human rights, sustainable development and the ensuing social progress.

We reaffirm the principles of the *Universal Declaration on Democracy* adopted by the Inter-Parliamentary Union and pledge to work towards the establishment of a culture of democracy. An elected parliament that represents all components of society and has the requisite powers and means to express the will of the people by adopting legislation and by continuously overseeing the action of the government is indispensable for guaranteeing the people's rights and liberties and securing civil peace and harmonious development.

Democracy is founded on the rule of law and on respect for human rights, which are themselves based on the precept that nothing must infringe upon human dignity. We reaffirm the need to ensure the equal rights and opportunities of men and women, thus promoting a genuine partnership between them in all spheres. We also reaffirm the need to promote a climate of tolerance and to safeguard diversity, pluralism and the right to be different, which implies protecting the rights of persons belonging to minorities. The principle according to which no one is above the law and all are equal before it must also hold true for relations between sovereign States, which are equal in terms of rights and whose peoples have the right to self-determination and to choose their political system freely and democratically.

We reaffirm our determination to see to it that our States honour their commitments under the United Nations Charter. States must ensure that their conduct conforms to

international law, especially human rights and international humanitarian law. Respect for the instruments of international humanitarian law is essential and we will continue to work for the establishment of an International Criminal Court that is non-discriminatory and universal.

We reiterate our commitment to general and complete disarmament under effective international control, in particular nuclear disarmament and the elimination of weapons of mass destruction, including chemical and biological weapons, and of "smart" weapons and anti-personnel mines. We remain equally committed to cooperation in the fight against terrorism, drug trafficking and organised crime.

Peace based on solid and sincere foundations requires a more just world, and we firmly believe that all future action must seek to ensure sustainable economic and social development that is people-centred. We must work to create national and international conditions conducive to social development, social integration, the eradication of poverty and the reduction of unemployment.

Preserving and making the best use of the environment are essential prerequisites for sustainable development. Accordingly, we must not meet our own needs at the expense of future generations. In conformity with the conclusions of the Earth Summit, the world must pay particular attention to water, energy and transport issues, to ways of integrating environmental costs and benefits into business, and to the impact of the state of the environment on the overall economy .

Globalisation is creating a new situation. Increased trade, new technology, growing foreign investment and expanding information-sharing are fuelling economic growth and human progress. However, these developments have benefited the developed nations more than developing countries and the latter are experiencing serious problems in implementing international trade agreements. There is a need to ensure that the opportunities and benefits of globalisation are shared more widely and that the right to development is respected. Here, the World Trade Organization must seek to ensure both free and fair trade producing long-term sustainable benefits.

In the poorest countries of the world, debt is a major constraint and a very real impediment to development. We urge the international community to seize the momentum generated by the transition to a new millennium to reduce substantially the debt of these countries and to cancel the public debt of the heavily indebted poor countries. These measures should be carried out in such a way as to avoid shifting the burden to other developing countries. Debtor countries must, for their part, introduce transparent mechanisms of control in order to ensure that the benefits of debt relief result in the socio-economic development of their peoples. We also call for greater efforts to reverse the decline in official development assistance.

The United Nations in the twenty-first century

We reaffirm our adherence to the purposes and principles set out in the UN Charter and in the international instruments adopted since the founding of the world body. We are convinced that the UN is needed more than ever before and must remain the cornerstone of strong and effective global cooperation. We rededicate ourselves to

strengthening the world organisation and urge members to provide it with the necessary human and financial resources.

There is a need to continue and complete the United Nations reform process. The reforms must be based on strict adherence to the principles of democracy and respect for the sovereign equality of all UN member States. We commit ourselves to work towards that end. We must also work to ensure that the United Nations is the primary forum for the debate on development assistance.

The evolution of international relations

There has been a momentous evolution in international relations, which are no longer limited to traditional diplomacy. The development of multilateral cooperation, whose field of action continues to grow, has added new features to international relations. International cooperation henceforth requires different working methods and the participation of new actors. In particular, action to honour the commitments assumed in international and regional forums, which are now more important than ever, demands the involvement of parliaments, and many issues addressed by parliaments at the national level have an international dimension.

These new approaches are all the more necessary in the light of the far-reaching global changes that have occurred in recent years. We are witnessing a technological revolution of unprecedented dimensions. Extraordinary progress in communications makes it possible today to follow events instantaneously around the globe. Today's world is increasingly described as a global village to signify a smaller world and one that is dramatically more interdependent than ever before. Economic activities of all sorts, at home and abroad, by national and transnational companies, investment, trade and cross-border flows of capital tie the world's nations closer together, as does the growing realisation that the world's resources are finite.

The increasing complexity and globalisation of developments in the political, economic, social, environmental and cultural fields require parliaments and their members, more than ever before, to play their role in enabling citizens and society as a whole to understand and cope with the interconnections between globalisation and their daily lives and to translate their concerns into national and international policy. Otherwise, international cooperation and decision-making might eventually be seen as posing a threat to national or local interests and even democracy.

Globalisation and the pre-eminence of economic factors in the development of nations make it imperative to strengthen political processes and the link between citizens and their representatives. Under these circumstances, it is also crucial to reinforce the role of parliament and its members as intermediaries between a complex international decision-making process and citizens.

The parliamentary dimension of international cooperation

We call upon all parliaments and their world organisation - the Inter-Parliamentary Union - to provide a parliamentary dimension to international cooperation. Parliament is made up of men and women elected by the people to represent them and express their aspirations. It is the organ of State that allows society in all its diversity to participate in

the political process. Parliaments embody the sovereignty of the people and can, in all legitimacy, contribute to expressing the will of the State internationally.

To provide the parliamentary dimension, parliaments and their members must assume increased responsibility in international relations, play a more active role at the national, regional and global levels, and generally reinforce parliamentary diplomacy.

The parliamentary dimension must be provided by parliaments themselves first of all at the national level in four distinct but interconnected ways:

- (i) Influencing their respective countries' policy on matters dealt with in the United Nations and other international negotiating forums;
- (ii) Keeping themselves informed of the progress and outcome of these negotiations;
- (iii) Deciding on ratification, where the Constitution so foresees, of texts and treaties signed by governments; and
- (iv) Contributing actively to the subsequent implementation process.

To achieve this objective, we undertake to review within our respective parliaments how best to make use of current parliamentary procedures so that parliament, with an active input by all parties and members, can make an appropriate contribution to governmental negotiations at the international level. Information-gathering should be reinforced to enable parliament to keep abreast of developments on international issues. Parliaments should also play a more proactive role in processes relating to the ratification of and compliance with international agreements. Throughout, parliament has a particular responsibility to engage the public in a continuous dialogue and facilitate its input into the decision-making process.

At the regional level, parliaments should make the best possible use of regional inter-parliamentary organisations and through them seek to influence the corresponding intergovernmental bodies. Parliaments should examine closely the work of such organisations in order to increase their efficiency and avoid duplication. They should also exchange experiences with a view to improving and simplifying national legislation.

At the international level, concurrently with the reinforcement of the political input of national parliaments into the process of inter-State cooperation, the Inter-Parliamentary Union should be consolidated as a world organisation for inter-parliamentary cooperation and for relaying the vision and will of its members to intergovernmental organisations.

Thus, we hereby solemnly confirm our support for the Inter-Parliamentary Union and our determination to participate in its work with renewed vigour, thus giving the IPU the means to discharge to the full the mission entrusted to it. In this process we also call upon the IPU to undertake such statutory and structural reforms as may be required to strengthen the organisation and its institutional links with parliaments.

By implementing this declaration, we propose to contribute substantively to international cooperation and to make the voice of the peoples heard within the United Nations, thereby pursuing the lofty ideals enshrined in the Charter and meeting the

challenges facing the world community in terms of achieving peace, democracy, sustainable development and social progress.

We decide to convey this document to our parliaments, as appropriate, and to urge them to do everything possible to ensure that it is followed up in a practical and effective manner. We also request our governments to bring this declaration to the attention of the United Nations General Assembly for debate. Finally, we call upon the United Nations and the Inter-Parliamentary Union to seek ways of strengthening their institutional links and practical cooperation.



المؤتمر العالمي الثاني لرؤساء البرلمانات
مقر الأمم المتحدة، نيويورك، من 7 إلى 9 أيلول/ سبتمبر 2005



سدّ الفجوة الديمقراطية في العلاقات الدولية: دور أقوى للبرلمانات

الإعلان المعتمد بتوافق الآراء

يجسد البرلمان الديمقراطية. إنّ البرلمان هو المؤسسة المركزية التي يتم من خلالها التعبير عن إرادة الشعب وإقرار القوانين ومساءلة الحكومة. عشية الاجتماع رفيع المستوى لرؤساء الدول والحكومات، التقينا، نحن رؤساء برلمانات العالم، في مقرّ الأمم المتحدة في نيويورك. لقد اجتمعنا للتعبير عن وجهات نظر ممثلي الشعوب في البرلمان، وتقييم الإجراءات التي قامت بها البرلمانات منذ مؤتمرها الأول في عام 2000، ودراسة كيف يمكننا تقديم المزيد من الدعم للتعاون الدولي والأمم المتحدة، وبالتالي المساعدة في سدّ فجوة الديمقراطية في العلاقات الدولية.

ونحن إذ نعتمد هذا الإعلان، ندرك الحاجة الملحة لأن يعمل المجتمع الدولي بشكل متضافر في معالجة التحديات الهائلة التي تواجهه. نعتقد أن العالم قد وصل إلى مفترق طرق، ويجب على المجتمع الدولي ألا يفوّت هذه الفرصة لاتخاذ إجراءات صارمة. وبينما قد تختلف تصورات أخطر التهديدات، فلن يتم التصدي لها بفعالية إلا إذا عولجت بشكل متزامن وداخل منظومة الأمم المتحدة. ونؤكد من جديد إرادة البرلمانات الوطنية على الانخراط بإخلاص في هذا الجهد.

التعاون الدولي

نحن مقتنعون بأن الأمم المتحدة يجب أن تظل حجر الزاوية في التعاون الدولي. ولذلك ينبغي تشجيع الأمين العام للأمم المتحدة على متابعة عملية الإصلاح الحالية بشكل فعّال. ونثني عليه لحزمته الشاملة من مقترحات الإصلاح القيّمة الواردة في تقريره في جتو فسيح من الحرية: نحو التنمية والأمن وحقوق الإنسان للجميع (A/59/2005). نحثّ جميع البرلمانات على مناقشة هذه المقترحات والانخراط مع حكوماتها لخلق زخم من أجل العمل على فهم واضح بأنّ الديمقراطية والأمن والتنمية وحقوق الإنسان مرتبطة مع بعضها ارتباطاً وثيقاً.



في الواقع هناك حاجة ملحة للدول الأعضاء، بما في ذلك برلمانها، لإظهار القيادة والإرادة السياسية لتزويد المنظمة بآليات أكثر كفاءة وموارد بشرية ومالية مناسبة في جميع المجالات، وأساس سليم للإصلاح الإداري الفعال. إن تجهيز الأمم المتحدة لمعالجة مشاكل التنمية الاقتصادية والاجتماعية على نحو أكثر ملاءمة هو إحدى هذه المهام. من أجل الحدّ من الفقر وضمان التنمية المستدامة، تحتاج البلدان إلى منتديات يمكنها من خلالها التفاوض في وقت واحد عبر مختلف القطاعات، بما في ذلك المساعدات الخارجية والتكنولوجيا والتجارة وحماية البيئة والاستقرار المالي وسياسة التنمية.

يجادل تقرير الاستثمار في التنمية: خطة عملية لتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية بأنّ التنمية في متناول العديد من الدول، ويعطي أمثلة واسعة على الإجراءات التي يمكن أن تتخذها البلدان، بشكل فردي وجماعي، للاقتراب من تحقيق أهداف التنمية الألفية. يجب أن تظلّ التنمية على رأس جدول الأعمال. نحن مصممون على بناء الدعم السياسي اللازم للتغيير والعمل. يجب على الدول أن تفي بالالتزامات التي تعهدت بها بالفعل لتقديم المساعدة الإنمائية، بما يتماشى مع توافق آراء مونثيري وإعلان الألفية. ونرحب بالمناقشة بشأن الأشكال الجديدة والمبتكرة لتمويل التنمية، التي نأمل أن توفر موارد إضافية مطلوبة بالحاح.

كما ينبغي معالجة قضايا الأمن العالمي بقوة أكبر في الأمم المتحدة. وينبغي للدول الحائزة على الأسلحة النووية أن تفي بالتزاماتها في نزع السلاح النووي، كما يجب على الدول أن تبذل جهوداً جديدة في جميع مجالات عدم الانتشار وتحديد الأسلحة. إن الإجراءات التي اتخذتها الأمم المتحدة ودولها الأعضاء بالفعل لمكافحة الإرهاب الدولي أمر مشجع، ولكن يمكن القيام بالمزيد، بما في ذلك من خلال إبرام اتفاقية شاملة بشأن الإرهاب والموافقة على تعريف مقبول دولياً للإرهاب يشمل أي عمل يهدف إلى التسبب في الموت أو إلحاق أذى جسدي بالغ بالمواطنين أو غير المقاتلين، لأي غرض كان.

نؤكد من جديد أن تعزيز وحماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية للجميع، ولا سيما النساء والأطفال، أمران أساسيان للتنمية والسلام والأمن. كما نؤكد أيضاً أن الحوكمة الرشيدة وسيادة القانون على الصعيدين الوطني والدولي هما مفتاح التنمية المستدامة والسلام العالمي. وناشد الأمم المتحدة أن تدمج الأبعاد الثلاثة بالكامل في عملها، كما نحثّ الدول الأعضاء على اتخاذ إجراءات حازمة لتحقيق هذه الغاية.

البرلمانات والأمم المتحدة

نؤكد من جديد إعلان المؤتمر الأول لرؤساء البرلمانات (2000) الذي طالبنا فيه جميع البرلمانات ومنظماتها العالمية- الاتحاد البرلماني الدولي- بتقديم بُعد برلماني للتعاون الدولي. ونرحب بالتقدم الذي أحرزه العديد من

البرلمانات لتحقيق هذا الهدف، كما يتضح من تقرير الاتحاد البرلماني الدولي بشأن المشاركة البرلمانية في الشؤون الدولية. وفي الوقت نفسه، ندرك أنه لا يزال هناك الكثير الذي يتعين القيام به.

نرحب بقرار الأمم المتحدة منح مركز المراقب للاتحاد البرلماني الدولي. هذه هي الخطوة الأولى التي تفتح قنوات للمنظمة لنقل آراء المجتمع البرلماني إلى الأمم المتحدة. لقد حان الوقت لشراكة استراتيجية بين المؤسستين. كما نرحب ترحيباً كبيراً بالتفاعل والتنسيق الجوهري بشكل أكثر مع الأمم المتحدة، وندعو الهيئة العالمية إلى اللجوء وبوتيرة أكبر إلى الخبرة السياسية والتقنية التي يمكن أن يوفرها الاتحاد البرلماني الدولي إلى جانب البرلمانات الأعضاء، ولا سيما في المجالات المتعلقة ببناء المؤسسات فيما بعد الصراع.

نشدد على أن البرلمانات يجب أن تكون نشطة في الشؤون الدولية ليس فقط من خلال التعاون البرلماني والدبلوماسية البرلمانية، ولكن أيضاً من خلال المساهمة في المفاوضات الدولية ومراقبتها، والإشراف على إنفاذ ما تتبناه الحكومات، وضمان الامتثال الوطني للمعايير الدولية و قواعد القانون. وبالمثل، يجب أن يكون البرلمان أكثر يقظة في التدقيق في أنشطة المنظمات الدولية وتقديم مدخلات في مداولاتها.

لذلك نرحب بالمناقشة الحالية حول أفضل السبل لإقامة تفاعل أكثر جدوى وتنظيماً بين الأمم المتحدة والبرلمانات الوطنية. ونؤكد من جديد التوصيات المتعلقة بهذا الموضوع والواردة في إعلاننا لعام 2000، ونؤكد أن الكثير من هذا التفاعل يجب أن يكون متأصلاً بقوة في العمل اليومي للبرلمانات الوطنية. وعلى الصعيد الدولي، نقترح العمل بشكل أوثق مع الاتحاد البرلماني الدولي، الذي نعتبره نظير برلماني عالمي فريد من نوعه للأمم المتحدة.

وتحقيقاً لهذه الغاية، نشجع الاتحاد البرلماني الدولي على ضمان إبلاغ البرلمانات الوطنية على نحو أفضل بأنشطة الأمم المتحدة. علاوة على ذلك، ندعو الاتحاد البرلماني الدولي للاستفادة وبوتيرة أكبر من خبرة أعضاء اللجان الدائمة والمنتخبة للبرلمانات الوطنية في التعامل مع قضايا محددة تتطلب التعاون الدولي. كما نشجع الاتحاد البرلماني الدولي على تطوير المزيد من جلسات الاستماع البرلمانية والاجتماعات المتخصصة في الأمم المتحدة، والتعاون بشكل أوثق مع الجمعيات والمنظمات البرلمانية الإقليمية الرسمية، بهدف تعزيز الاتساق والكفاءة في التعاون البرلماني العالمي وفيما بين الأقاليم.

إنّ الاتحاد البرلماني الدولي هو الوسيلة الأساسية لتعزيز البرلمانات في جميع أنحاء العالم، وبالتالي تعزيز الديمقراطية، وتتعهد بمواصلة تعزيزها. نرحب بتقرير الاتحاد البرلماني الدولي حول مساهمة البرلمانات في الديمقراطية. نحن عازمون على تعزيز آلية حقوق الإنسان في الاتحاد البرلماني الدولي حتى يتمكن 40.000 برلماني في العالم من القيام بالمهمة التي انتخبوا من أجل القيام بها بقدر أكبر من الحرية والأمان. وسنستمر أيضاً في دعم جهود الاتحاد البرلماني الدولي لنرى أن كلاً الجندرين (الرجل والمرأة) ممثلان في صفوف البرلمانيين بطريقة أكثر إنصافاً، واتخاذ الإجراءات عند الضرورة.



عبر جميع هذه الطرق، سنزيد من قدرة برلماننا على التأثير في عمل الأمم المتحدة، وتعزيز الشفافية والمساءلة في تلك المنظمة العالمية، وبالتالي توفير قوة دافعة للإصلاحات الجارية في الأمم المتحدة.

المتابعة والتنفيذ

نعقد العزم على نقل هذا الإعلان إلى برلماننا ونحثها على بذل كل ما في وسعها لضمان متابعته بطريقة فعالة. نحن نشجع كل برلمان على تنظيم "يوم دولي للبرلمانات"، في نفس الوقت تقريباً من كل عام، وإجراء نقاش برلماني حول إحدى التوصيات الواردة في هذا الإعلان. ندعو الاتحاد البرلماني الدولي إلى إحالة هذا الإعلان إلى الأمين العام للأمم المتحدة ورئيس الجمعية العامة للأمم المتحدة مع طلب تعميمه كوثيقة رسمية من وثائق الأمم المتحدة. كما نقرر عقد اجتماعات مستقبلية لرؤساء البرلمانات لاستعراض التقدم المحرز في تنفيذ هذا الإعلان، وندعو الاتحاد البرلماني الدولي إلى القيام بالتحضيرات اللازمة، بالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة.



SECOND WORLD CONFERENCE OF SPEAKERS OF PARLIAMENTS

United Nations Headquarters, New York, 7 to 9 September 2005



Bridging the democracy gap in international relations: A stronger role for parliaments

Declaration adopted by consensus

Parliament embodies democracy. Parliament is the central institution through which the will of the people is expressed, laws are passed and government is held to account. On the eve of the High-Level Meeting of Heads of State and Government, we, the Speakers of the world's parliaments, have met at United Nations Headquarters in New York. We have convened to express the views of peoples' representatives in parliament, take stock of action effected by parliaments since our first Conference in 2000, examine how we can provide more support for international cooperation and the United Nations, and thus help bridge the democracy gap in international relations.

As we adopt the present Declaration, we are mindful of the urgent need for the world community to work in concert in tackling the daunting challenges that face it. We believe that the world has reached a fork in the road, and that the global community must not miss this opportunity to take drastic action. While perceptions of the gravest threats may differ, they will be tackled effectively only if they are addressed concurrently and within the United Nations system. We reaffirm the will of national parliaments to engage wholeheartedly in this effort.

International cooperation

We are convinced that the United Nations must remain the cornerstone of global cooperation. The United Nations Secretary-General should therefore be encouraged to pursue the current reform process vigorously. We commend him for his comprehensive package of valuable reform proposals set out in his report *In larger freedom: towards development, security and human rights for all* (A/59/2005). We urge all parliaments to debate these proposals and engage with their respective governments to create the momentum for action on the clear understanding that democracy, security, development and human rights are intrinsically linked.

There is indeed an urgent need for Member States, including their parliaments, to demonstrate leadership and political will to provide the Organization with more efficient mechanisms and appropriate human and financial resources in all areas, and with a sound basis for effective management reform. Equipping the United Nations to address economic and social development problems more adequately is one such task. In order to reduce poverty and ensure sustainable development, countries need forums in which they can simultaneously negotiate across different sectors, including foreign aid, technology, trade, environmental protection, financial stability and development policy.

The report *Investing in Development: A Practical Plan to Achieve the Millennium Development Goals* argues that development is within the reach of many nations, and gives extensive examples of action countries can take, individually and collectively, to come closer to the fulfillment of the Millennium Development Goals. Development must remain high on the agenda. We are determined to build the necessary political support for change and action. States must live up to the commitments they have already made to provide development assistance, in line with the Monterrey Consensus and the Millennium Declaration. We welcome the discussion on new and innovative forms of financing for development, which we hope will provide much needed additional resources.

Global security issues should also be tackled more vigorously at the United Nations. Nuclear-weapon States should meet their obligations in nuclear disarmament, and States must make new efforts in all areas of non-proliferation and arms control. Action already taken by the United Nations and its Member States to fight international terrorism is encouraging, but much more can be done, including by concluding a comprehensive convention on terrorism and agreeing upon an internationally accepted definition of terrorism that includes any action which is intended to cause death or serious bodily harm to civilians or non-combatants, for whatever purpose.

We reaffirm that the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms for all, in particular for women and children, are essential to development, peace and security. We also emphasize that good governance and the rule of law at the national and international levels are key to sustainable development and world peace. We call upon the United Nations to integrate more fully all three dimensions into its work, and we urge member States to take resolute action to that end.

Parliaments and the United Nations

We reaffirm the Declaration of the first Conference of Speakers of Parliaments (2000) in which we called on all parliaments and their world organization – the Inter-Parliamentary Union (IPU) – to provide a parliamentary dimension to international cooperation. We welcome the progress that has been made by many parliaments to achieve this objective, as evidenced by the *IPU Report on parliamentary involvement in international affairs*. At the same time, we recognize that much remains to be done.

We welcome the United Nations decision to grant observer status to the IPU. This is a first step that opens channels for the Organization to convey the views of the parliamentary community to the United Nations. The time has come for a strategic partnership between the two institutions. We would greatly welcome more substantive interaction and coordination with the United Nations, and call upon the world body to resort more frequently to the political and technical expertise which the IPU together with its Member Parliaments can provide, particularly in areas relating to post-conflict institution building.

We emphasize that parliaments must be active in international affairs not only through inter-parliamentary cooperation and parliamentary diplomacy, but also by contributing to and monitoring international negotiations, overseeing the enforcement of what is adopted by governments, and ensuring national compliance with international norms and the rule of law. Similarly, parliament must be more vigilant in scrutinizing the activities of international organizations and providing input into their deliberations.

We therefore welcome the current debate on how best to establish more meaningful and structured interaction between the United Nations and national parliaments. We reaffirm the recommendations relating to this subject that were contained in our Declaration of the year 2000, and assert that much of this interaction must be firmly rooted in the daily work of our national parliaments. At the international level, we propose to work ever more closely with the IPU, which we consider to be a unique global parliamentary counterpart of the United Nations.

To this end, we encourage the IPU to ensure that national parliaments are better informed on the activities of the United Nations. Moreover, we invite the IPU to avail itself more frequently of the expertise of members of standing and select committees of national parliaments in dealing with specific issues requiring international cooperation. We also encourage the IPU to develop further parliamentary hearings and specialized meetings at the United Nations, and to cooperate more closely with official regional parliamentary assemblies and organizations, with a view to enhancing coherence and efficiency in global and inter-regional parliamentary cooperation.

The IPU is the primary vehicle for strengthening parliaments worldwide, and thus promoting democracy, and we pledge to further consolidate it. We welcome the IPU's report on *Parliaments' contribution to democracy*. We intend to reinforce the IPU human rights machinery so that the world's 40,000 parliamentarians can do the job they were elected to do in greater freedom and safety. We will also continue to support IPU efforts to see that both genders are represented within the ranks of parliamentarians in a more equitable way, and to take action where necessary.

In all of these ways, we will increase the capacity of our parliaments to bring their influence to bear on the work of the United Nations, enhance the transparency and accountability of that world Organization and thus provide an impetus to the reforms under way at the United Nations.

Follow-up and implementation

We resolve to convey this Declaration to our parliaments and urge them to do everything within their powers to ensure that it is followed up in an effective manner. We encourage every parliament to organize, at around the same time each year, "an International Day of Parliaments" and to hold a parliamentary debate on one of the recommendations included in this Declaration. We invite the IPU to forward this Declaration to the United Nations Secretary-General and the President of the United Nations General Assembly with a request that it be circulated as an official document of the United Nations. We also decide to convene future meetings of Speakers of Parliaments to review progress in implementing this Declaration, and invite the IPU to make the necessary preparations, in close cooperation with the United Nations.



المؤتمر العالمي الثالث لرؤساء البرلمانات

الأمم المتحدة، جنيف، 19-21 تموز/ يوليو 2010



21 تموز/ يوليو 2010

الإعلان المعتمد من قبل المؤتمر

تأمين المساءلة الديمقراطية العالمية من أجل الصالح العام

رغم ما قد يبدو بأن الاقتصاد العالمي اليوم يظهر علامات انتعاش، فإن الأسس الاقتصادية لا تزال ضعيفة مع مشاكل هيكلية عميقة الجذور لم تتم معالجتها بعد. لقد شهدت العديد من الدول تفاقماً في العجز العام بعد التدخلات في القطاع المصرفي والمالي. لا تزال فجوة التنمية العالمية تتسع. ومما يضاعف من الأزمة الاقتصادية التحديات المتعلقة بتغير المناخ، والأمن الغذائي وأمن الطاقة، والاتجار بالبشر، والهجرة والصحة العامة، والحلول التي ما زالت بعيدة المنال. وقد أصبحت الكوارث الطبيعية المدمرة أكثر انتشاراً وزادت التهديدات الأمنية غير التقليدية مثل الإرهاب وانتشار الأسلحة والاتجار بالمخدرات والقرصنة وغيرها من أشكال الجريمة المنظمة بشكل كبير.

(7) نحن ندرك بأن الديمقراطية هي عملية مستمرة لجميع البرلمانات، وأنه من الضروري

(1) تقع المساءلة والتمثيل في صميم الديمقراطية. البرلمان هو المؤسسة المركزية لأيّة ديمقراطية يتم من خلالها التعبير عن إرادة الشعب وإقرار القوانين ومساءلة الحكومة. نحن، رؤساء برلمانات العالم، اجتمعنا في الأمم المتحدة في جنيف لمناقشة كيف يمكن للبرلمانات أن تساعد في تأمين المساءلة الديمقراطية في جميع أنحاء العالم من أجل الصالح العام.

(2) منذ قمتنا الأخيرة في عام 2005، شهد العالم تغيرات معقدة وعميقة. نحن نعيش في عالم متعدد الأقطاب يتسم وبشكل متزايد بتعميق العولمة الاقتصادية إلى جانب التغيرات الجذرية في العلاقات الاقتصادية الدولية وتوازن القوى. كما نرى دعماً أكبر للتعددية ولتعزيز الديمقراطية في العلاقات الدولية.

(3) منذ العام 2005، أعاققت الأزمة المالية والاقتصادية العالمية النمو الاقتصادي والتنمية.

(4) يظل الإرهاب، من خلال تفويضه للسلم والديمقراطية والاستقرار، أحد أخطر التهديدات التي



يواجهها جميع البشر. تقع على عاتقنا مسؤولية مهمة لتسهيل جهود حكوماتنا لمكافحة الإرهاب من خلال تنفيذ جميع قرارات الأمم المتحدة والاتفاقيات والمعاهدات الدولية ذات الصلة. ونشجع الدول على إظهار التضامن واتخاذ إجراءات عالمية جماعية ضد الإرهاب باعتماد اتفاقية شاملة لمكافحة الإرهاب بجميع أشكاله، بشكل عاجل وليس آجل.

(5) نحن مقتنعون أكثر من أي وقت مضى بأنه من خلال العمل معاً فقط يمكننا معالجة هذه التحديات العالمية وغيرها بنجاح وتحقيق عالم أفضل للجميع الناس. في حين أننا قد نختلف في مسائل السياسة والعمل، فإننا نجتمع في اعتقادنا بأن جميع البلدان، كبيرها وصغيرها، غنيها وفقيرها، بحاجة إلى العمل معاً، والسعي لإيجاد حلول، بما في ذلك من خلال القنوات المتعددة الأطراف، مع الأمم المتحدة التي تضمن في جوهرها المساواة في السيادة بين الدول. ونؤكد من جديد التزام برلماننا بالمشاركة الكاملة في دعم هذا الجهد.

أ- البرلمانات والديمقراطية

(6) برلماننا هي مؤسسات وطنية تتميز بتاريخ وتراث كل بلد من بلداننا. نحن فخورون باستقلالنا السيادي والذي من حقنا وواجبنا ورغبتنا الدفاع عنه. ونؤكد من جديد ضرورة ضمان المساواة في الحقوق والفرص بين الرجل والمرأة، وبالتالي تعزيز شراكة حقيقية بينهما في جميع المجالات. نتعهد بالمساعدة في

تعزيز الممارسات الديمقراطية السليمة داخل برلماننا، سواء تم تأسيسها مؤخراً أو كانت موجودة منذ قرون. نحن ملتزمون بمساعدة بعضنا البعض في هذا الجهد، مع المؤسسات الأقوى التي تقدم المساعدة إلى الأضعف منها، ومع زيادة تبادل الممارسات الجيدة لتحقيق فائدة أكبر للجميع، ومع الاهتمام المستمر بالمشاركة الكاملة لمواطنينا في الحوكمة الوطنية والعالمية للصالح العام.

(8) بصفتنا هيئة جماعية في برلمانات العالم، نعتمد على الخبرة والحكمة الجماعية لأعضائنا. نتعهد معاً بأن نجعل برلماننا أكثر تمثيلاً وشفافية وإمكانية للوصول والمساءلة والفعالية، مما يمكن مختلف مكونات المجتمع من المشاركة في السياسة. وسنعزز أيضاً معايير النزاهة للبرلمانات وأعضائها، مع الاعتراف بأن عضوية البرلمان هي أولاً وقبل كل شيء خدمة عامة، وسوف نتمسك بأعلى معايير الأخلاق والنزاهة في الحياة العامة.

(9) تقوم الديمقراطية على سيادة القانون واحترام حقوق الإنسان، والتي تقوم على مبدأ أن لا شيء يجب أن ينتهك كرامة الإنسان.

نحن ملتزمون بتعزيز التسامح السياسي بين المواطنين والقادة السياسيين من خلال التعليم والتواصل.



تعزيز مناخ من التسامح وحماية التنوع والتعددية والحق في الاختلاف، وهو ما يعني أيضاً حماية حقوق الأشخاص المنتمين إلى الأقليات وجماعات الشعوب الأصلية.

(10) نؤكد وبشكل قاطع أن نسبة النساء في البرلمان اليوم ليست كافية وتتعهد بمضاعفة جهودنا للوصول، كمتوسط عالمي، إلى الهدف المتفق عليه دولياً لثلاثين بالمائة من النساء في البرلمانات بحلول عام 2015. نحن نتعهد بمكافحة جميع أشكال التمييز ضد المرأة التي تمنعها من تحقيق تطلعاتها إلى مشاركة أكبر في الحياة العامة.

(11) نشدد على أهمية تشجيع شبابنا على استثمار طاقتهم وحماسهم وإبداعهم في تقدم مجتمعاتنا وتعزيز التفاهم المتبادل. ونحث برلماننا على معالجة مخاوف الشباب وتطلعاتهم وتشجيع مشاركة الشباب في الحياة العامة.

(12) نحن منشغولون بتصور واسع الانتشار للسياسة كمكان مغلق حيث لا يوجد مجال كبير لمعارضة الآراء والنظر في السياسات البديلة. سنبدل قسارى جهدنا لضمان حقوق جميع أعضاء البرلمان؛ يجب أن نكونوا أحراراً في التحدث دون خوف من المضايقة أو العقاب، حتى عندما لا يلتزمون بخط الحزب. وبالمثل، (16) في الوقت الذي تتضاءل فيه الاضطرابات الأخيرة التي بدأت مع أزمة مالية، لا يزال الملايين يعانون من الهزات الارتدادية. بالنسبة لعدد لا يحصى

(13) يعني الدفاع عن برلماننا أيضاً أننا سنكون صريحين في إدانتنا عندما يتم حلّ البرلمانات في خرق للدستور الوطني أو عندما يحرم أعضاء البرلمان من مهمتهم بشكل تعسفي أو يتم انتهاك حقوق الإنسان الخاصة بهم. لقد رأينا عدداً من الأمثلة على ذلك في الآونة الأخيرة. إننا ندين اغتصاب السلطة السياسية بالقوة واضطهاد الممثلين المنتخبين للشعب.

ب- البرلمانات على الساحة الدولية

(14) نعتقد أنه مع جميع الاحتمالات، سيستمر العالم في مواجهة الأزمات التي ستشكل تحديات هائلة للنظام السائد. ومع ذلك، فإن مثل هذه الأزمات، إذا تمت إدارتها بطريقة ديمقراطية، يمكن أن توفر نقطة انطلاق للتغيير الحيوي وللتجدد.

(15) نحن قلقون من أن هذا ليس هو الحال بشكل عام في الوقت الحاضر. فجوة الديمقراطية مستمرة. وقد يقول الكثيرون أنها آخذة في الاتساع. أولئك الذين لم يكن لهم صوت في الشؤون الداخلية أو العالمية لا يزالون مهمشين أو مستبعدين تماماً.

(17) لقد حان الوقت لقفزة إيمانية خيالية. يجب أن تسمح الأنظمة متعددة الأطراف اليوم بمزيد من الاهتمام بأفكار ومشاعر وتطلعات



الأشخاص في كل مكان والذين لا تُسمع أصواتهم.

(18) لذلك ندعو مرة أخرى إلى مشاركة برلمانية أكبر في التعاون الدولي ونكرر التوصيات التي قدمناها في مؤتمرينا السابقين. ونؤكد على أنّ برلماننا يجب أن تكون أكثر نشاطاً في الشؤون الدولية من خلال المساهمة في المفاوضات الدولية ومراقبتها، من خلال الإشراف على إنفاذ الاتفاقات التي توصلت إليها الحكومات، وبشكل أعم، من خلال ضمان الامتثال الوطني للمعايير الدولية وسيادة القانون.

(19) لا يمكن أن يتحقق بناء الإرادة السياسية والدعم العام وضمان الملكية الوطنية والتنفيذ الفعال للاتفاقيات الدولية إلا إذا كانت البرلمانات وأعضائها مطلعين جيداً ومشاركين بشكل نشط، على الصعيدين الوطني والدولي، طوال عملية التشاور والتفاوض. نحن ملتزمون بتعزيز قدرتنا على القيام بهذا الدور، دون المساس بالفصل بين السلطات، كما ندعو حكوماتنا للعمل معنا لهذا الغرض. حيثما كان ذلك ممكناً،

(23) نخطط علماً بالإصلاحات التي قامت بها الأمم المتحدة حتى الآن. وقد أنشأت هيئات جديدة بدأت تثبت جدارتها، وتعمل على تحقيق المزيد من التماسك المنطقي لعملياتها على

من الناس، لا سيما في البلدان النامية، تفاقمت تحديات البقاء اليومي. سوف تستمر المعاناة، وإذا لم يتم فعل شيء، فسيتم تجاهلها إلى حد كبير أو دون أن يلاحظها أحد. ما زلنا مقتنعين بأن إحدى الطرق الحيوية لسدّ الفجوة المتزايدة بين أولئك الذين لديهم الوسائل لعيش حياة مريحة وأولئك المحرومين بشكل كامل هي جعل المؤسسات متعددة الأطراف أكثر ديمقراطية وتمثيلاً، وإقامة المزيد من الممارسات التشاركية على المستوى الدولي.

ب- البرلمانات على الساحة الدولية

(14) نعتقد أنه مع جميع الاحتمالات، سيستمر العالم في مواجهة الأزمات التي ستشكل تحديات هائلة للنظام السائد. ومع ذلك، فإن مثل هذه الأزمات، إذا تمت إدارتها بطريقة ديمقراطية، يمكن أن توفر نقطة انطلاق للتغيير الحيوي وللتجدد.

(15) نحن قلقون من أن هذا ليس هو الحال بشكل عام في الوقت الحاضر. فجوة الديمقراطية مستمرة. قد يقول الكثيرون أنها آخذة في الاتساع. أولئك الذين لم يكن لهم صوت في الشؤون الداخلية أو العالمية لا يزالون مهمشين أو مستبعدين تماماً.

نعتمز ضمان مشاركة البرلمانيين في الوفود الوطنية إلى اجتماعات الأمم المتحدة الرئيسة ومنتديات المفاوضات المتعددة الأطراف.



المستوى القطري. ومع ذلك، هناك حاجة إلى مزيد من الإصلاح لتعزيز شرعيتها وفعاليتها بجعلها أكثر ديمقراطية وتمثيلاً. نحن نشجع الأمم المتحدة على مواصلة هذه العملية، خاصة من خلال تنشيط الجمعية العامة للأمم المتحدة وإصلاح مجلس الأمن بما يراعي حقائق اليوم. كما نعتقد أن على الدول الأعضاء أن تستثمر أكثر في التنمية والسلام والأمن العالميين وحقوق الإنسان ودمج المساواة بين الجندين (الرجل والمرأة) في جميع برامج وأنشطة الأمم المتحدة.

(24) نحن ندعم الجهود الدؤوبة التي تبذلها الأمم المتحدة سعياً لتحقيق السلم والأمن العالميين. ونثني على التركيز المتجدد على الدبلوماسية الوقائية وبناء السلام، وما زلنا على قناعة راسخة بأن البرلمانات الديمقراطية والقوية والفعالة حيوية للسلام المستدام. ونثني على الأمين العام للأمم المتحدة لاقتراحه المكون من خمس نقاط لنزع السلاح النووي، ونتعهد بمواصلة الجهود من أجل عالم خالٍ من الأسلحة النووية.

(27) نحن ندرك بأن الأمم المتحدة قد حققت الكثير. وبالعودة إلى قممتنا الأولى عام 2000، نحن نشهد عشر سنوات من التقدم المشجع. لقد اكتسبت برلماننا بعض المكاسب داخل الأمم المتحدة ومن خلال دورنا الحاسم في توفير

(20) يجب أن تكون مشاركتنا في التعاون الدولي متجذرة بقوة في العمل اليومي لبرلماننا، ويرتبط معظمها بضمن المساواة. لذلك من الضروري أن تلعب برلماننا دوراً مهماً في الإشراف على تنفيذ البرامج الحكومية لمواجهة التحديات، مثل الفقر، والحصول على المياه، وتغير المناخ، وأمن الغذاء والطاقة.

(21) نعترف بالأهمية المتزايدة للبرلمانات الإقليمية وشبه الإقليمية ومساهمتها في التعاون الدولي. ونكرر دعواتنا السابقة للاتحاد البرلماني الدولي إلى التعاون بشكل أوثق مع هذه المؤسسات بهدف تعزيز التماسك والكفاءة في التعاون البرلماني العالمي وفيما بين الأقاليم.

ج - الأمم المتحدة

(22) الأمم المتحدة هي المنظمة الدولية الأكثر شمولية وتمثيلاً وموثوقية للدول ذات السيادة، كما أنها تؤدي دوراً لا غنى عنه في الشؤون الدولية. ونتعهد بدعمنا للمنظمة وسنواصل توسيع تعاوننا تماشياً مع مقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة.

(25) نشيد بالأمم المتحدة لتكريسها أهداف التنمية العالمية في الأهداف الإنمائية للألفية. وإننا نؤيد هذه الأهداف والغايات الإحدى والعشرين التي تُرجمت إليها. لقد تم فعل الكثير لتحقيق هذه الأهداف، ولكن إذا استمرت الاتجاهات الحالية، فإنّ عدداً



مقلقاً منها قد لا يتحقق. يجب على الحكومات، ولا سيما في البلدان الصناعية، أن تفي بالتعهدات التي قطعتها على نفسها لتمويل هذه الجهود على الرغم من الصعوبات الناجمة عن الأزمة المالية والاقتصادية.

(26) في هذا المجال، كما هو الحال في العديد من المجالات الأخرى، سنستفيد جميعاً من بناء علاقة أوثق وأكثر قوة بين البرلمانات والأمم المتحدة. إن الأهداف الإنمائية للألفية لن تتحقق بدون إحساس قوي بالمساءلة الذي يرافق كل الجهود. إن الديمقراطية والأمن والتنمية وحقوق الإنسان والمساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) مرتبطة مع بعضها بشكل لا ينفصم. يمكن للبرلمان أن تفعل المزيد لضمان أخذ أهداف التنمية في الاعتبار في عملنا اليومي وترجمتها إلى برامج وقوانين وطنية. وبالمثل، نشجع برلماننا، عندما تدرس مشروعات الموازنات والفواتير، على تقييم أثرها في تحقيق الأهداف. وتتعهد بدعم هذه الجهود، ورصد التقدم عن كثب والقيام بدورها في تحقيق الأهداف بحلول عام 2015.

(30) الاتحاد البرلماني الدولي اليوم هو المنظمة العالمية للبرلمان. إنه يسهل النقاش السياسي والحوار والتعاون داخل البرلمانات وفيما بينها. إنه يعزز الديمقراطية ويدافع عنها. يطور المعايير وينشر الممارسات الجيدة ويقدم الدعم الملموس في بناء

الأسس التشريعية للتنمية وتعزيز سيادة القانون التي تعد أساسية للتنمية. لقد اعترفت نتائج القمة الأخيرة بذلك، لا سيما في مجال المساعدة الإنمائية. كما بدأت الأمم المتحدة تدرك الحاجة إلى دعم البرلمانات المهشة في سعيها لإعادة بناء الدول الخارجة من الصراعات. كذلك أبدت الأمم المتحدة اهتماماً جديداً بإطلاع البرلمانات على النحو اللازم على جدول أعمالها وأنشطتها.

(28) ومع ذلك، لا يزال هناك الكثير مما يتعين القيام به، ونتطلع إلى الاتحاد البرلماني الدولي للمساعدة في إقامة علاقة عمل أوثق وأكثر فعالية بين الأمم المتحدة وبرلماننا.

د- الاتحاد البرلماني الدولي

(29) نفخر بالاتحاد البرلماني الدولي وإنجازاته العديدة الممتدة على مدى ثلاثة قرون. لقد ساعد أسلافنا الذين أسسوا المنظمة منذ أكثر من مائة وعشرين عاماً كذلك ساعد خلفائهم على إرساء أساس متين للتعاون السياسي الدولي والتعددية.

لعب الاتحاد البرلماني الدولي هذا الدور في زيادة التأثير. ونشجع الاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة على توسيع تعاونهما وإرسائه على أساس أكثر صلابة.

(33) تماشياً مع توصيات المؤتمرين الأولين



البرلمانات الديمقراطية. إنه يبني القدرات في برلماننا لدعم السلم والأمن والتنمية. ويدافع عن حقوق الإنسان لأعضاء البرلمان ويعزز احترام المعايير والمبادئ العالمية لحقوق الإنسان. كما يعمل على دعم المساواة بين الجندين (الرجل والمرأة) ومشاركة المرأة في الحياة السياسية والعامية. ويساعد برلماننا في التأقلم مع جدول الأعمال الدولي المتنامي وفي تطوير بُعد برلماني لعمل الأمم المتحدة.

(31) ندعو الاتحاد البرلماني الدولي إلى تعزيز وترشيد برامجه لدعم برلماننا وتسهيل مشاريع التعاون بين البرلمانات. نحن ننظر إلى المنظمة كمركز للتميز فيما يتعلق بالبرلمانات والديمقراطية ونود أن نرى الاتحاد البرلماني الدولي يطور هذا العمل بشكل أكبر. يمكن للاتحاد البرلماني الدولي أيضاً أن يفعل المزيد لمساعدة برلماننا في معالجة الأهداف الإنمائية للألفية والتعامل مع بعض التحديات العالمية الرئيسة اليوم.

(32) نؤكد بأنّ الاتحاد البرلماني الدولي هو الهيئة الدولية الأنسب للمساعدة في بناء العلاقة بين البرلمانات والأمم المتحدة. بصفته مراقباً لدى الأمم المتحدة منذ عام 2002،

ونحن الذين لدينا تفويض شعبي لتمثيل الناس، قد لا نجدّه مطلوباً. نحن في برلماننا نستطيع، وسنقوم بدورنا في تأمين المساءلة الديمقراطية العالمية من أجل الصالح العام للبشرية.

لرؤساء البرلمانات لسدّ العجز الديمقراطي في العلاقات الدولية، نشجع أيضاً الاتحاد البرلماني الدولي على تعزيز قدر أكبر من المساءلة والشفافية في مؤسسات بریتون وودز. يمكن للاتحاد البرلماني الدولي القيام بذلك عن طريق تسهيل المزيد من التفاعل المباشر بين البرلمانات ومؤسسات بریتون وودز، وعن طريق المساعدة على تعزيز قدرات البرلمانات على ممارسة دورها في عملية الميزنة (وضع الموازنة) وصنع القرار الاقتصادي بشكل عام.

(34) نرحب بالمناقشة التي بدأت داخل الاتحاد البرلماني الدولي من أجل تعزيز وظائفه، وتعزيز كفاءته وتطوير تعاونه مع الأمم المتحدة ومؤسساتها.

(35) نختتم مداولاتنا بشعور من التفاؤل الحذر. يواجه العالم أزمات متعددة على نطاق غير مسبوق. ومع ذلك، كما لم يحدث من قبل، هناك فهم مشترك بأنه لا يمكن معالجة هذه التحديات إلا من خلال العمل معاً،





3rd WORLD CONFERENCE OF SPEAKERS OF PARLIAMENT

United Nations, Geneva, 19-21 July 2010



21 July 2010

DECLARATION ADOPTED BY THE CONFERENCE

Securing global democratic accountability for the common good

(1) Accountability and representation lie at the heart of democracy. Parliament is the central institution of any democracy through which the will of the people is expressed, laws are passed and government is held to account. We, the Speakers of the world's parliaments, have convened at the United Nations in Geneva to discuss how our parliaments can help secure democratic accountability worldwide for the common good.

(2) Since our last summit in 2005, the world has undergone complex and profound changes. We are living in an increasingly multi-polar world characterized by deepening economic globalization coupled with radical changes in international economic relations and the balance of power. We also see greater support for multilateralism and the promotion of democracy in international relations.

(3) Since 2005, economic growth and development have been stymied by a global financial and economic crisis. Although it might seem that the global economy today shows signs of recovery, the economic foundations remain weak with deep-rooted structural problems that have not yet been addressed. Several States have seen their public deficits worsen following interventions in the banking and financial sector. The global development gap is still widening. The economic crisis is compounded by challenges relating to climate change, food and energy security, trafficking in persons, migration and public health, the solutions to which still elude us. Devastating natural disasters have

become more prevalent and non-traditional security threats such as terrorism, proliferation of weapons, drugs trafficking, piracy and other forms of organized crime have increased substantially.

(4) Terrorism, by undermining peace, democracy and stability, continues to be one of the most serious threats faced by all humankind. We have an important responsibility to facilitate our governments' efforts to combat terrorism by implementing all relevant UN resolutions and international conventions and agreements. We encourage States to show solidarity and take collective global action against terrorism by adopting, sooner rather than later, a comprehensive convention against all forms of terrorism.

(5) We are more than ever convinced that only by working together can we address these and other global challenges successfully and make a better world for all people. While we may differ on matters of policy and action, we are unanimous in our belief that all countries, large and small, rich and poor, need to work together, seeking solutions, including through multilateral channels, with the United Nations, which guarantees the sovereign equality of States, at the centre. We reaffirm the commitment of our parliaments to engage fully in support of this effort.

A. Parliaments and democracy

(6) Our parliaments are national institutions, marked by the history and cultural heritage of each of our countries.

We are proud of our sovereign independence which it is our right, duty and wish to defend.

(7) We recognize that democratization is a continuing process for all parliaments and that it is necessary to promote sound democratic practices within our parliaments, whether they are recently established or have been in existence for centuries. We are committed to assisting each other in this effort, with the stronger institutions providing assistance to the weaker ones, with increased sharing of good practices for the greater benefit of all, and with a constant concern for the fuller participation of our citizens in national and global governance in the interests of the common good.

(8) As a collegiate body of the world's parliaments, we rely on the collective experience and wisdom of our members. Together we pledge to make our parliaments more representative, transparent, accessible, accountable and effective, enabling the diverse components of society to participate in politics. We will also promote standards of integrity for parliaments and their members, recognizing that membership of parliament is first and foremost a public service, and will uphold the highest standards of ethics and integrity in public life.

(9) Democracy is founded on the rule of law and respect for human rights, which are based on the precept that nothing must infringe upon human dignity. We reaffirm the need to ensure the equal rights and opportunities of men and women, thus promoting a genuine partnership between them in all spheres. We pledge to help promote a climate of tolerance and to safeguard diversity, pluralism and the right to be different, which also implies protecting the rights of persons belonging to minority and indigenous groups.

(10) We emphatically state that the proportion of women in parliament today is not sufficient and we pledge to redouble our efforts to reach, as a global average, the internationally agreed target of thirty per cent of women in parliaments by 2015. We

undertake to combat all forms of discrimination against women which prevent them from realizing their aspirations to greater involvement in public life.

(11) We emphasize the importance of encouraging our youth to invest their energy, enthusiasm and creativity in the advancement of our societies and the promotion of mutual understanding. We urge our parliaments to address the concerns and aspirations of youth and encourage the participation of young people in public life.

(12) We are preoccupied by a widely held perception of politics as a closed space where there is little room for opposing opinions and consideration of alternative policies. We will do all we can to ensure that the rights of all members of parliament are guaranteed; they must be free to speak out without fear of harassment or punishment, even when they do not toe the party line. Equally, we are committed to fostering political tolerance among citizens and political leaders through education and communication.

(13) Defending our parliaments also means that we will be outspoken in our condemnation when parliaments are dissolved in breach of the national constitution or when members of parliament are arbitrarily deprived of their mandate or otherwise have their human rights violated. We have seen a number of instances of this in recent times. We condemn the usurpation of political power by force and the persecution of elected representatives of the people.

B. Parliaments on the international stage

(14) We believe that, in all likelihood, the world will continue to be confronted by crises that will pose tremendous challenges to the prevailing order. Such crises, however, if they are managed democratically, can provide a springboard for vital and regenerative change.

(15) We are concerned that this is not generally the case at present. The democracy gap persists. Many would say it is widening.

Those who have never had a voice in domestic or global affairs remain marginalized or excluded altogether.

(16) While the recent convulsions that began with a financial crisis are diminishing, millions continue to suffer from the aftershocks. For untold numbers of people, especially in the developing countries, the challenges of daily survival have worsened. The suffering will endure and, if nothing is done, go largely ignored or unnoticed. We remain convinced that one vital way to bridge the growing gap between those who have the means to live comfortable lives and those who are wholly dispossessed is to make multilateral institutions more democratic and representative, and establish more participatory practices at the international level.

(17) The time has come for an imaginative leap of faith. Today's multilateral systems should allow for much greater consideration for the thoughts, feelings and aspirations of people everywhere whose voices go unheard.

(18) We therefore call once again for greater parliamentary involvement in international cooperation and we reiterate the recommendations we have made at our past two conferences. We emphasize that our parliaments must be more active in international affairs by contributing to and monitoring international negotiations, by overseeing the enforcement of agreements that have been reached by governments and, more generally, by ensuring national compliance with international norms and the rule of law.

(19) Building political will and public support and ensuring national ownership and effective implementation of international agreements can only come about if parliaments and their members are well informed and actively engaged, both nationally and internationally, throughout the consultation and negotiating process. We are committed to strengthening our capacity to assume this role, without prejudice to the separation of powers, and we call on our

governments to work with us to this effect. Wherever possible, we intend to ensure that parliamentarians are included in national delegations to major United Nations meetings and multilateral negotiating fora.

(20) Our involvement in international cooperation must be firmly rooted in the daily work of our parliaments, much of which relates to ensuring accountability. It is therefore essential that our parliaments play an important role in overseeing the implementation of governmental programs to address major challenges, such as poverty, access to water, climate change, food and energy security.

(21) We acknowledge the growing significance of regional and sub-regional parliaments and their contribution to international cooperation. We reiterate our earlier calls on the IPU to cooperate more closely with these institutions with a view to enhancing coherence and efficiency in global and interregional parliamentary cooperation.

C. The United Nations

(22) The United Nations is the most universal, representative and authoritative international organization of sovereign States and it plays an irreplaceable role in international affairs. We pledge our support to the Organization and will continue to extend our cooperation in keeping with the purposes and principles of the United Nations Charter.

(23) We take note of the reforms undertaken so far by the United Nations. It has established new bodies that are beginning to prove their worth, and is working to bring more logical coherence to its operations at the country level. There is, however, need for further reform to enhance its legitimacy and effectiveness by making it more democratic and representative. We encourage the United Nations to continue this exercise, particularly by revitalizing the UN General Assembly and reforming the Security Council to take account of today's realities. We also believe that Member States have to invest more in development, global peace and

security, and human rights, and in integrating gender equality into all UN programs and activities.

(24) We support the tireless efforts by the United Nations in pursuit of world peace and security. We applaud the renewed focus on preventive diplomacy and peace-building, and remain firmly convinced that democratic, strong and effective parliaments are vital to sustainable peace. We commend the United Nations Secretary-General for his five-point nuclear disarmament proposal, and pledge to pursue efforts towards a nuclear-weapon-free world.

(25) We commend the United Nations for enshrining the world's development objectives in the Millennium Development Goals. We endorse these goals and the 21 targets into which they are translated. Much has been done to meet these targets, but if current trends persist, an alarming number of them may not be met. Governments, and in particular those from the industrialized countries, must honour the pledges they have made to fund these efforts notwithstanding the difficulties engendered by the financial and economic crisis.

(26) In this, as in so many other areas, we all stand to gain from building a closer and more powerful relationship between parliaments and the United Nations. The Millennium Development Goals will not be met without a strong sense of accountability accompanying all efforts. Democracy, security, development, human rights and gender equality are inextricably linked. Our parliaments can do more to ensure that development goals are taken into account in our daily work and translated into national programs and laws. Likewise, we encourage our parliaments, when they examine draft budgets and bills, to assess their impact on the fulfillment of the Goals. We pledge to support these efforts, monitor progress closely and do our part in meeting the targets by 2015.

(27) We recognize that much has already been achieved by the United Nations. Looking back to our first summit in 2000, we

see ten years of encouraging progress. Our parliaments have gained from an awakening within the United Nations to our crucial role in providing the legislative foundations for development and in strengthening the rule of law which is essential to development. Recent summit outcomes have acknowledged this, particularly in the area of development aid. The United Nations has also started to realize the need to support fragile parliaments as it sets out to rebuild states emerging from conflicts. The United Nations has also shown a new interest in keeping parliaments duly informed of their agenda and activities.

(28) Yet much more needs to be done and we look to the Inter-Parliamentary Union to help forge a closer and more effective working relationship between the United Nations and our parliaments.

D. The Inter-Parliamentary Union

(29) We take pride in the IPU and its many accomplishments stretching over three centuries. Our predecessors who founded the Organization over one hundred and twenty years ago and their successors have helped lay a solid foundation for international political cooperation and multilateralism.

(30) Today, the IPU is the world organization of parliaments. It facilitates political debate, dialogue and cooperation within and between parliaments. It promotes and defends democracy. It develops standards, disseminates good practices and provides concrete support in constructing democratic parliaments. It builds capacity in our parliaments in support of peace, security and development. It defends the human rights of members of parliament and promotes respect for universal human rights norms and principles. It works in support of gender equality and women's participation in political and public life. It assists our parliaments in coping with a growing international agenda and in developing a parliamentary dimension to the work of the United Nations.

(31) We invite the IPU to strengthen and rationalize its programs in support of our parliaments and to facilitate cooperation projects among parliaments. We view the Organization as a center of excellence in relation to parliaments and democracy and we wish to see the IPU developing this work further. The IPU can also do more to assist our parliaments in addressing the Millennium Development Goals and in coping with some of today's foremost global challenges.

(32) We affirm that the IPU is the international body best suited to help build the relationship between parliaments and the United Nations. As an Observer to the United Nations since 2002, the IPU has played this role to increasing effect. We encourage the IPU and the United Nations to expand their cooperation and set it on a firmer footing.

(33) In keeping with the recommendations of the first two Speakers' Conferences to bridge the democracy deficit in international relations, we also encourage the IPU to promote greater accountability and

transparency of the Bretton Woods institutions. The IPU can do this by facilitating more direct interaction between parliaments and the Bretton Woods Institutions, and by helping to strengthen the capacities of parliaments to exercise their role in the budget process and economic decision-making in general.

(34) We welcome the discussion which has been started within the IPU in order to strengthen its functions, promote its efficiency and develop its cooperation with the United Nations and its institutions.

(35) We conclude our deliberations with a sense of cautious optimism. The world is facing multiple crises on an unprecedented scale. As never before, however, there is a shared understanding that we can only address these challenges by working together and we, who have a popular mandate to represent the people, will not be found wanting. We, in our parliaments, can and will do our part in securing global democratic accountability for the common good of humankind.



المؤتمر العالمي الرابع لرؤساء البرلمانات

مقر الأمم المتحدة، نيويورك،

من 31 آب/ أغسطس إلى 2 أيلول/ سبتمبر 2015



Inter-Parliamentary Union
Fédération Parlementaire

مؤتمر

البند: 5

CONF-2015/5-R

2 أيلول/ سبتمبر 2015

إعلان

وضع الديمقراطية في خدمة السلام والتنمية المستدامة:

بناء العالم الذي يريده الناس

(1) نحن نعيش في أوقات غير عادية. وإننا بحاجة إلى جهود استثنائية على قدم المساواة لبناء عالم يكون فيه كل رجل وامرأة وطفل في مأمن من الحرب والصراع، وخال من الفقر والجوع، حيث يمكنهم تلبية احتياجاتهم وتحقيق إمكانياتهم البشرية مع الحفاظ على كوكبنا للأجيال القادمة، وحيث يتم احترام حقوقهم وحررياتهم وكرامتهم احتراماً كاملاً.

(2) البرلمان هو المؤسسة المركزية للديمقراطية التي يتم من خلالها التعبير عن إرادة الشعب. نحن، رؤساء برلمانات العالم، اجتمعنا في الأمم المتحدة في نيويورك لإبداء مخاوفها وإظهار عزمنا على لعب دورنا في مواجهة التحديات العالمية التي تواجهنا.

(3) ونحن نعتمد هذا الإعلان، فإننا نضع في اعتبارنا المسؤوليات الفريدة والمهام الدستورية لبرلماناتنا في وضع القوانين التي تنفذ الاتفاقيات الدولية ومحاسبة الحكومات والمؤسسات الدولية عن تحقيقها الكامل. إدراكاً لتقاليدنا المتنوعة ولتاريخ الممارسات البرلمانية الفريدة، فإننا نطمح لتوفير بُعد ديمقراطي ملموس للجهود الجماعية التي تهدف إلى خلق عالم أفضل.

علمنا اليوم

(4) على الرغم من التقدم في مجالات الديمقراطية والسلام والتنمية، ما زلنا نعيش في عالم غير مستقر. الحرب والصراع، اللذان يتصفاان في كثير من الأحيان بالوحشية الشديدة، واقع يومي في العديد من الأماكن. يُصاب



ملايين الأشخاص، معظمهم من النساء والأطفال بجروح أو ينزحون أو يضطرون إلى الفرار في ظروف مأساوية. ما زلنا نشهد في بعض مناطق العالم تراجعاً في الديمقراطية.

(5) السلم والأمن شرطان أساسيان للديمقراطية والتنمية المستدامة. ندعو إلى بذل جهود مضاعفة لحل الصراعات من خلال الحوار السياسي والمفاوضات، مع الاحترام الكامل للقانون الدولي ومعالجة الأسباب الجذرية للصراع. نحن نبدي المزيد من التركيز على الدبلوماسية البرلمانية، التي أثبتت قدرتها على توفير زخم للجهود الرامية إلى حل الخلافات والصراعات.

(6) نشهد أعمالاً إرهابية مروعة في كل جزء من العالم. تظهر مجموعات إرهابية جديدة بموارد كبيرة تحت تصرفها. لسوء الحظ، فإن العديد من هذه الأعمال الإرهابية ترتكبها الجماعات الأصولية التي تدعي أنها تعمل باسم الدين. إننا ندين جميع أشكال ومظاهر الإرهاب، بغض النظر عن مرتكبيه ودوافعه، وكذلك التطرف والتطرف العنيف ووسائل تمويله.

(7) ستبذل برلماننا قصارى جهدها لتعزيز التعاون الفعال ودعم تنفيذ جميع قرارات الأمم المتحدة ذات الصلة والاتفاقيات والمعاهدات الدولية لمكافحة الإرهاب والمساهمة في اعتماد سياسة أمنية متماسكة على المستوى الدولي. ونشيد بالضحايا الأبرياء للأعمال الإرهابية البربرية في جميع أنحاء العالم ونعرب عن تضامننا معهم.

(8) هناك الكثير مما يجب عمله ويمكن فعله لمنع مخاطر العنف والحد منها. إننا ندعو إلى بذل جهود أكبر لتحقيق عالم خال من الأسلحة النووية. نريد أن نشهد انخفاضاً حقيقياً في انتشار جميع الأسلحة. ندعو إلى اتخاذ إجراءات عاجلة، بما في ذلك تشريعات قوية، للتصدي للتهديدات الأمنية الجديدة ومكافحة الجريمة المنظمة المرتبطة بالاتجار بالبشر والمخدرات والاتجار غير المشروع بالأسلحة وعمليات الاختطاف والابتزاز وما يرتبط بها من غسيل أموال وفساد.

(9) تتعرض ملايين النساء والفتيات في كل منطقة من مناطق العالم لجميع أشكال العنف، بما في ذلك العنف الجسدي والجنسي والمنزلي كل يوم. ندعو جميع البلدان إلى إعطاء الأولوية للقضاء على جميع أشكال العنف القائم على نوع الجندر الآن. هناك حاجة ملحة بنفس القدر لوضع حدّ للكراهية والتمييز على نطاق واسع بجميع أشكاله. نحث جميع البلدان على تعزيز الحوار بين الثقافات والتركيز على تشجيع المجتمعات الشاملة والمتسامحة حيث يحترم الناس ثقافة بعضهم البعض ودينهم وتقاليدهم. ولا ينبغي أن يتعارض ذلك مع الجهود الرامية إلى مكافحة التمييز القائم على نوع الجندر.

(10) الهجرة، سواء كانت قسرية أو طوعية، هي جزء من عالم اليوم. يمكن للناس أن ينتقلوا إلى أماكن أخرى بحثاً عن حياة أفضل. عندما يضطرون للقيام بذلك لأن حياتهم معرضة للخطر، فإن على المجتمع الدولي الالتزام



بتقديم الدعم. لقد رُوِّعنا من المآسي البشرية التي لا تعدّ ولا تحصى والتي تتكشف مع فرار الناس من الحروب والصراعات والكوارث الطبيعية والبشرية. إننا ندعو جميع الدول إلى حماية اللاجئين والمشردين داخلياً والمهاجرين والمساعدة في بناء مجتمعات مستقرة ومزدهرة في بلدانهم الأصلية. وفي هذا السياق، من المهم العمل معاً للحدّ من تهريب البشر والاتجار بهم، فضلاً عن تعزيز التعاون لمعالجة الأسباب الجذرية للهجرة.

(11) على الرغم من التقدم العالمي في مجالات التكنولوجيا والصحة والمعرفة والثروة المادية، إلا أن التباينات الاقتصادية والاجتماعية في تزايد مستمر. هناك تباينات واسعة النطاق فيما يتعلق بالدخل وظروف المعيشة في العالم ويعيش مليارات الأشخاص في فقر، مما يقوض العقد الاجتماعي الضروري للحياة الديمقراطية والتقدم البشري في كل مكان. إننا نشهد تدهوراً مستمراً لبيئتنا وتغير المناخ أصبح حقيقة واقعة اليوم. ونحث بلداننا على التوصل إلى اتفاقات تراعي بالكامل مبادئ ريو، بما في ذلك مبدأ المسؤوليات المشتركة ولكن المتباينة.

(12) يجب أن تضمن هذه الاتفاقيات ازدهاراً مشتركاً مع حماية بيئتنا ومعالجة تغير المناخ بشكل فعال. وينبغي أن تركز على كل من التكيف والتعديل وأن تقترن بموارد كافية للتنفيذ الفعال. إن برلماننا على استعداد لدعم تنفيذ هذه الاتفاقيات، كما نعمل فيما يتعلق بالالتزامات المتعلقة بالحدّ من مخاطر الكوارث وتعزيز ثقافة الوقاية والمقاومة للمخاطر.

(13) يؤثر الإنترنت بقوة على عالمنا، وتحفز الابتكار والتواصل داخل البلدان وفيما بينها. كما أنه أداة حيوية لتعزيز مشاركة المواطنين في العملية الديمقراطية. ساعد التعاون بين جميع أصحاب المصلحة - مستخدمي الإنترنت والقطاع الخاص والمجتمع المدني والأوساط التكنولوجية والحكومات والمنظمات الدولية - على تعزيز بيئة الإنترنت التي يستفيد منها جميع المجتمعات. ومع ذلك، لا يزال الكثير من الأشخاص، وخاصة النساء، يفتقرون إلى الوصول إلى الإنترنت، ويجب عمل المزيد لسدّ الفجوة الرقمية وضمان قدرة مواطنينا على الاستفادة من مزايا الاتصال. كما يجب علينا أن نسعى جاهدين لضمان احترام الحقوق على الإنترنت وأن تبقى مجالاً للحوار والمناقشة، بعيداً عن الاستغلال التجاري المفرط واللوائح غير المبررة التي تهدف إلى الحدّ من الحريات الأساسية المتفق عليها دولياً.

(14) في كل هذا، نحن بحاجة إلى إعادة تكريس أنفسنا لسيادة القانون. ينبغي أن تساعد برلماننا في ضمان الحفاظ على سيادة القانون وتمتع الجميع بالوصول إلى العدالة على قدم المساواة. إننا ندعو إلى التزام أكبر بالقانون الدولي ونقترح إيلاء اهتمام خاص لاحترام حقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي مع دعم آليات العدالة الدولية والجهود المبذولة لإنهاء إفلات مرتكبي أخطر الجرائم من العقاب.



(15) نؤكد من جديد مبادئ الإعلان العالمي للديمقراطية. وبهذا المعنى، فإن برلماننا هي مؤسسات وطنية ذات سيادة ومستقلة. وتتميز بالتاريخ والتراث الثقافي لدولنا وبشكل مختلف عن بعضها البعض. ومع ذلك، فإنها تشترك بنفس الطموح لضمان أن إرادة الشعب تشكل أساس الحكومة. إن المشاركة في الحياة السياسية وصنع القرار العام حق وحاسم للتنمية. عندما يُترك الناس بدون صوت أو يُستبعدون، فإن رفاههم يقوض وتترك الديمقراطية لرغبتهم.

(16) ندعو إلى بذل جهود أكبر لإنهاء جميع أشكال التمييز ضد النساء والفتيات بهدف تمكينهن وجعل المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) حقيقة واقعة. يتوقف تطوير مجتمعاتنا واقتصاداتنا على تمتع النساء والرجال والفتيات والفتيان بحقوق ومسؤوليات وفرص كاملة ومتساوية. يجب أن نعيد تكريس أنفسنا لتحقيق الإدراك الكامل للمساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) وتمكين النساء والفتيات بحلول عام 2030. ونأسف للتقدم البطيء للغاية في ضمان وجود أكبر للمرأة في البرلمان وملتزم بمضاعفة جهودنا لبلوغ، كمتوسط عالمي، الهدف المتفق عليه دولياً وهو 30 بالمائة من النساء في البرلمان بحلول عام 2020.

(17) هناك انفصال واضح بين الطريقة التي نمارس بها السياسة وطريقة عيش الناس اليوم. يبدو الترابط والفورية التي تميز حياتهم بعيدة كل البعد عن العمليات السياسية الوطنية. والشباب على وجه الخصوص مدعوون إلى مزيد من المشاركة والانفتاح والشفافية والمساءلة والفعالية في السياسة. يجب أن نكون طموحين وأن نوقف مدّ الشباب الذين يختارون المجتمع المدني والمؤسسات الديمقراطية؛ ويجب علينا تسخير طاقاتهم وإبداعهم بشكل أفضل في خدمة الجماعات والمجتمعات ككل. لقد رأينا كيف كان الشباب في طليعة العديد من الحركات المؤيدة للديمقراطية.

(18) نتعهد ببذل قصارى جهدنا لجعل السياسة منفتحة بصدق على الشباب وتسهيل انتخابهم للبرلمان بأعداد أكبر. نتعهد أيضاً بمعالجة تمهيش الشباب من خلال إشراك الشباب في السياسة وتيسير حصولهم على التعليم طوال حياتهم وفي سوق العمل. وقد تثبت هذه الطرق أنها طرق فعالة لمنعهم من التحول نحو العنف والصراع ومن تجنيدهم من قبل الجماعات الإرهابية.

(19) الأقليات والشعوب الأصلية هم الأعضاء الأكثر ضعفاً في العديد من مجتمعاتنا ولا يزالون مستبعدين من اتخاذ القرارات التي تؤثر على حياتهم ومستقبل بلداننا. نؤكد أن لهم الحق غير القابل للتصرف في العضوية الكاملة والمتساوية لكل دولة من دولنا، والتي يجب أن تترجم إلى سياسات عامة تراعي وضعهم واحتياجاتهم وتطلعاتهم ويصاحبها موارد كافية. ندعو إلى اتخاذ تدابير لضمان مشاركتهم الفعالة في جميع مستويات الحياة العامة.



(20) نحن ندرك التحديات المتعددة التي تواجه العديد من برلماننا اليوم. نحن قلقون من التشكيك العام والانفصال عن السياسة، وعلاقة القوة غير المتكافئة مع السلطة التنفيذية، والصعوبات في التأثير على القرارات التي يتم اتخاذها بشكل متزايد في المنتديات الدولية أو خارج الحكومة، والوسائل المحدودة المتاحة لنا لزيادة القدرة المؤسسية في البرلمان. وإنما من خلال دعم الحق في حرية التعبير والتجمع السلمي وتكوين الجمعيات، نلتزم بالعمل على معالجة هذه التحديات، واحترام دور وسائل الإعلام التقليدية، والاستفادة بشكل أكبر من وسائل التواصل الاجتماعي وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات الحديثة، وجعل برلماننا مناسبة لأغراض القرن الحادي والعشرين.

(21) سنبدل قصارى جهدنا لتقريب البرلمان من الشعب ونجدد تعهدنا يجعل برلماننا أكثر تمثيلاً وشفافية وإمكانية للوصول والمساءلة والفعالية، وتمكين مختلف مكونات المجتمع من المشاركة في السياسة. وتحقيقاً لهذه الغاية، نكرر أهمية إجراء انتخابات حرة ونزيهة عبر فترات منتظمة، على أساس الاقتراع العام والاقتراع السري. كما نكرر التأكيد على أهمية خلق بيئة آمنة، وتمكينية للمجتمع المدني، في القانون والواقع العملي، والحفاظ عليها. نحن ندرك التقدم الذي يحرزه العديد من البرلمانات نحو التحول الديمقراطي، وكذلك الانتكاسات التي شهدتها عدة دول أخرى، وملتزم بمواصلة مساعدة بعضنا البعض في تعزيز الديمقراطية البرلمانية. نشيد بالمبادئ المشتركة التي تبنيها مؤخراً لدعم البرلمانات ونوصي بأن تصادق عليها جميع البرلمانات والمنظمات ذات الصلة وأن تسترشد بها.

(22) نشجع الإصلاحات الدستورية والمؤسسية الجارية في البلدان التي تمر بمرحلة انتقالية نحو الديمقراطية. ونشدد على أهمية تقديم الدعم السياسي والاقتصادي لهذه البلدان من أجل ضمان ترسيخ الديمقراطية والحوكمة الرشيدة واحترام حقوق الإنسان والعدالة الاجتماعية بطريقة مستدامة. إن دعم التنمية الاقتصادية أمر لا غنى عنه لنجاح الديمقراطيات الناشئة، بما في ذلك من خلال تحويل ديون هذه البلدان إلى استثمارات.

التنمية المستدامة

(23) قدمت الأهداف الإنمائية للألفية (MDGs) تركيزاً مرحباً به للجهود العالمية لتحسين حياة الناس. ومع ذلك، كان التقدم متفاوتاً بين المناطق والبلدان، ولا تزال هناك فجوات واسعة. وقد حققت بعض البلدان العديد من الأهداف بينما حققت بلدان أخرى لأسباب متنوعة أهدافاً أقل. تم إنقاذ وتحسين حياة العديد من الأشخاص، وتم جمع البيانات وتطوير التقنيات والأدوات والعديد من الدروس المهمة المستفادة. واليوم، يستعد المجتمع العالمي لإطلاق خطة التنمية لما بعد عام 2015 والتي تكون أوسع نطاقاً وتستند إلى تجربة الأهداف الإنمائية للألفية، وتعالج كلاً من القضاء على الفقر والتنمية المستدامة، وتطبق على جميع البلدان على الصعيد العالمي.



(24) نرحب بخطة التنمية المستدامة لعام 2030 الجديدة التي ظهرت مع أهداف التنمية المستدامة (SDGs) السبعة عشر. إن القضاء على الفقر هو الهدف الشامل لهذه الخطة الجديدة، إلى جانب تعزيز التنمية الاقتصادية والاجتماعية والبيئية. لا يمكن تحقيق هذه الأهداف إلا من خلال تغيير أنماط الاستهلاك والإنتاج غير المستدامة، وتعزيز النمو الاقتصادي الشامل والمستدام، وبناء البنى التحتية القادرة على الصمود، وتعزيز الابتكار، وحماية الموارد الطبيعية وإدارتها بشكل أفضل، وكذلك تنشيط الشراكة العالمية من أجل التنمية المستدامة.

(25) نثني على طموح هذه الخطة بأن تكون تحويلية ولا تتخلى عن أحد، بما في ذلك الأكثر حرماناً وضعفاً. في الواقع، لتحقيق النجاح، يجب أن تضع التنمية المستدامة الناس في مركز القرارات. يجب أن تهدف إلى تحقيق رفاههم مع الاحترام الكامل للقيود البيئية. يجب أن تكون مملوكة من قبل الشعب وتتطلب مشاركتهم الكاملة. الناس هم أفراد يتمتعون بحقوق ومسؤوليات تجاه بعضهم البعض وتجاه البيئة. يجب علينا جميعاً أن نستثمر فيهم كأهم مورد لدينا.

(26) نرحب بالهدف وندعو إلى بذل جهود أكبر لتحقيق المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) وتمكين جميع النساء والفتيات، وكذلك هدف معالجة عدم المساواة. ونشيد بإدراج هدف يدعو إلى اتخاذ إجراءات عاجلة ضد تغير المناخ يشمل أيضاً الحدّ من مخاطر الكوارث. نرحب بالهدف الواسع النطاق المتعلق بوسائل التنفيذ- التمويل والتجارة والتكنولوجيا وبناء القدرات والإصلاحات النظامية- التي يجب حشدنا لدعم الخطة الجديدة.

(27) نشيد بإدراج هدف تعزيز المجتمعات السلمية والشاملة للتنمية المستدامة، وتوفير الوصول إلى العدالة للجميع وبناء مؤسسات فعالة وخاضعة للمساءلة وشاملة على جميع المستويات. إن الحوكمة الرشيدة على جميع المستويات هي عامل تمكين للتنمية وهدف في حدّ ذاتها لجميع البلدان. نلتزم بتحقيق هذا الهدف في بلادنا وبرلماننا. في هذه العملية، ستحتاج البرلمانات إلى تعزيز قدرتها وطاقاتها في ضمان المساءلة عن النتائج، بما في ذلك تعزيز المسؤولية المالية والشفافية.

(28) بينما تضع الحكومات اللمسات الأخيرة على الاتفاقيات الجديدة بشأن التنمية المستدامة وتمويل التنمية وتغير المناخ والحدّ من مخاطر الكوارث، فإننا نؤكد على أهمية وضع خطة عالمية واحدة متناغمة. وإنها أساسية لنجاح المسعى. وبدونها لن نتمكن من تحقيق التماسك والتكامل بين العديد من الجهات الفاعلة التي ستتم دعوتها للمشاركة في عملية التنفيذ على المستويات المحلية والوطنية والعالمية أو ضمان الاستخدام الأمثل للموارد المتاحة.

(29) نحن ندرك المسؤوليات المهمة التي تقع على عاتق البرلمانات لضمان تنفيذ أهداف التنمية المستدامة الجديدة. نحن، كرؤساء برلمانات، على استعداد للقيام بكل ما في وسعنا لتسهيل النظر في التشريعات ذات الصلة وتخصيص موارد الموازنة، ومساءلة الحكومات عن تحقيق الأهداف. سنعتمد على قائمة واسعة من الإجراءات للمساعدة في



بناء الوعي العام والملكية الوطنية، وتعزيز التماسك داخل وفيما بين الإدارة الوطنية والمحلية والبرلمان، وتسهيل مشاركة المواطنين وتقييم التقدم المحرز والإعلام عنه.

التعاون الدولي

(30) نحن مقتنعون بأن الأمم المتحدة يجب أن تظل حجر الزاوية في التعاون العالمي ونغتنم هذه الفرصة لتجديد تعهدنا الرسمي بدعم المنظمة وهي تحتفل بعيدها السبعين وانتصار العالم على الفاشية والنازية. تجسد الأمم المتحدة الأمل المتحمس للناس حول العالم في السلام والتنمية. ولذلك، فإن الذكرى السنوية السبعين لتأسيسها توفر فرصة مهمة للمجتمع الدولي للتفكير في تاريخه، والتطلع إلى المستقبل والمضي قدماً، من أجل تحويل رؤية ميثاق الأمم المتحدة إلى حقيقة.

(31) ندعو الدول الأعضاء في الأمم المتحدة إلى تجهيز منظماتها لمواجهة تحديات القرن الحادي والعشرين. إننا نشيد بالإصلاحات العديدة التي جرت خلال العقد الماضي. ومع ذلك، لا تزال هناك تحديات هامة تتطلب إجراءات عاجلة. وما زلنا قلقين بشأن قدرة مجلس الأمن على الوفاء بمسؤولياته الأساسية بشكل أفضل في صون السلم والأمن الدوليين بموجب ميثاق الأمم المتحدة. ونعتقد أن فعالية مجلس الأمن لا يمكن تحسينها إلا من خلال الإصلاح العاجل ليعكس الحقائق العالمية المعاصرة.

(32) قبل خمسة عشر عاماً، انعقد مؤتمرنا الأول لرؤساء البرلمانات عشية قمة الألفية. وفي تلك المناسبة قدمنا رؤيتنا لتوفير بعد برلماني للتعاون الدولي. ونحن نفخر بالتقدم الكبير الذي تحقق منذ ذلك الحين؛ ومن الواضح أنه يوجد اليوم تفاعل متزايد بين الأمم المتحدة وعالم البرلمانات.

(33) ما زلنا مقتنعين بأن البرلمانات يمكنها أن تفعل المزيد للمساعدة في سدّ فجوة الديمقراطية في العلاقات الدولية وتأمين المساءلة الديمقراطية العالمية من أجل الصالح العام. ونكرر التوصيات التي صغناها في مؤتمراتنا في عامي 2005 و2010. ونعتبر خطة التنمية لما بعد عام 2015 فرصة فريدة لتعزيز التعاون بين البرلمانات والأمم المتحدة بشكل كبير. ونشجع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة على وضع رؤية طموحة لهذا التعاون في الوثائق النهائية.

(34) نؤكد من جديد أن تعاوننا يجب أن يكون متجذراً بقوة في العمل الذي نقوم به في برلماننا الوطنية، ويرتبط معظمها بضمان المساءلة. يجب أن تكون برلماننا أكثر نشاطاً في الشؤون الدولية من خلال المساهمة في المفاوضات الدولية ومراقبتها، والإشراف على تطبيق الاتفاقيات التي توصلت إليها الحكومات وضمان الامتثال الوطني للقانون الدولي. وبالمثل، يجب أن تكون البرلمانات أكثر يقظة في التدقيق في أنشطة المنظمات الدولية وتقديم مداخلات في مداولاتها.



(35) نفخر بمنظمتنا- الاتحاد البرلماني الدولي. ونكرر التأكيد على أن الاتحاد البرلماني الدولي، بصفته المنظمة العالمية للبرلمانات، هو الهيئة الدولية الأنسب للمساعدة في بناء العلاقة بين البرلمانات والأمم المتحدة. لدينا ثقة في الاتحاد البرلماني الدولي، الذي يلعب هذا الدور بشكل متزايد. نوصي بتعزيز قدرته على التكيف مع المسؤوليات الجوهريّة التي تأتي مع خطة التنمية لما بعد عام 2015.

(36) نشجع الاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة على مواصلة توسيع تعاونهما، لا سيما في تنفيذ إطار سينداي المتفق عليه للحدّ من مخاطر الكوارث وخطة التنمية لما بعد عام 2015 التي سيتم اعتمادها في أيلول/ سبتمبر 2015 واتفاقية تغير المناخ التي سيتم إبرامها في كانون الأول/ ديسمبر 2015. هذه العمليات المتشابكة والمتراصة، إلى جانب وسائل التنفيذ ذات الصلة، حاسمة للمستقبل الذي يريده الناس. ونعرب عن الأمل في أن تتمكن المنظمتان من إبرام اتفاق تعاون جديد يعكس المكاسب التي تحققت منذ مؤتمرا الأول ويوفر أرضية ثابتة لعملنا المستقبلي معاً.

(37) ما زلنا متفائلين بشأن مواصلة التقدم إلى الإمام. تُعدّ المفاوضات من أجل الحصول على اتفاق بشأن خطة تنمية جديدة دليلاً وافياً على التزام عالمي مشترك لمواجهة التحديات العالمية اليوم. هذه فرصة فريدة لنا جميعاً للعمل معاً. سندعم بقوة في كل بلد من بلداننا الإجراءات اللازمة من قبل جميع السلطات ذات الصلة لإنشاء آليات لتتبع ورصد التقدم المحرز، وندعو الاتحاد البرلماني الدولي لتسهيل تحقيق هذا الهدف وضمان الإبلاغ.

(38) نحن في برلماننا سنقوم بدورنا من خلال وضع الديمقراطية في خدمة السلام والتنمية المستدامة للعالم الذي يريده الناس.





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

Fourth World Conference of Speakers of Parliament

United Nations Headquarters, New York
31 August to 2 September 2015



Conference
Item 5

CONF-2015/5-R
2 September 2015

Declaration

Placing democracy at the service of peace and sustainable development: Building the world the people want

(1) We live in extraordinary times. We need equally extraordinary efforts to build a world where every man, woman and child is safe from war and conflict, free from poverty and hunger, where they are able to meet their needs and realize their human potential while preserving our planet for future generations, and where their rights, freedoms and dignity are fully respected.

(2) Parliament is the central institution of democracy through which the will of the people is expressed. We, the Speakers of the world's parliaments, have convened at the United Nations in New York to give voice to their concerns and demonstrate our resolve to play our part in meeting the global challenges before us.

(3) As we adopt this Declaration we are mindful of the unique responsibilities and constitutional mandates of our parliaments to make the laws that implement international agreements and to hold governments and international institutions to account for their full realization. Cognizant of our diverse traditions and unique parliamentary histories and practices, it is our ambition to provide a concrete democratic dimension to collective efforts aimed at creating a better world.

Our world today

(4) In spite of progress in the areas of democracy, peace and development, we continue to live in an unstable world. War and conflict, often characterized by extreme brutality, are a daily reality in many places. Millions of people, primarily women and children die, are injured and displaced or forced to flee in dramatic conditions. In some regions of the world, we still witness democratic backsliding.

(5) Peace and security are prerequisites for democracy and sustainable development. We call for much greater efforts to be deployed in solving conflicts through political dialogue and negotiations, with full respect for international law and by addressing the root causes of the conflict. We offer to place more emphasis on parliamentary diplomacy, which has demonstrated its ability to provide impetus to efforts aimed at resolving differences and conflicts.

(6) We witness horrendous terrorist acts in every part of the globe. New terrorist groups are emerging with substantial resources at their disposal. Unfortunately, many of these terrorist acts are perpetrated by fundamentalist groups purporting to act in the name of religion. We condemn all forms and manifestations of terrorism, irrespective of their perpetrators and motives, as well as radicalization, violent extremism and their means of financing.



(7) Our parliaments will do their utmost to enhance effective cooperation and support implementation of all relevant UN resolutions and international conventions and agreements to combat terrorism and contribute to the adoption of a coherent security policy at the international level. We pay tribute to the innocent victims of barbaric terrorist acts throughout the world and express our solidarity with them.

(8) Much more needs to be and can be done to prevent and reduce the risk of violence. We call for greater efforts to achieve a nuclear weapons free world. We want to see a real reduction in the proliferation of all weapons. We call for urgent action, including robust legislation, to tackle new security threats and to combat organized crime linked to human trafficking, drugs and the illegal arms trade, kidnappings and extortion, and associated money laundering and corruption.

(9) Millions of women and girls in every region of the world are subjected to all forms of violence, including physical, sexual and domestic violence, every day. We call on all countries to prioritize the elimination of all forms of gender-based violence now. There is an equally urgent need to put an end to widespread hatred and discrimination in all forms. We urge all countries to foster intercultural dialogue and to focus on promoting and tolerant and inclusive societies where people are respectful of each other's culture, religion and traditions. This should not run counter to efforts aimed at combating gender-based discrimination.

(10) Migration, whether forced or voluntary, is a fixture of today's world. People can and will move to other places in search of a better life. When they are forced to do so because their life is under threat the international community has an obligation to provide support. We are appalled at the countless human tragedies unfolding as people flee wars, conflict, natural and human disasters. We call on all States to protect refugees, internally displaced persons and migrants and to help build stable and prosperous societies in their countries of origin. In this context, it is important to work together to curb human smuggling and trafficking, as well as to strengthen cooperation to address the root causes of migration.

(11) Despite global advances in technology, health, knowledge and material wealth, longstanding economic and social disparities are increasing. There are vast inequalities in terms of income and living conditions in the world and billions of people are living in poverty, which erodes the social contract that is essential for democratic life and human progress everywhere. We are witnessing a steady degradation of our environment and climate change is today a reality. We urge our countries to reach agreements that take fully into account the Rio principles, including the principle of common but differentiated responsibilities.

(12) These agreements should ensure a shared prosperity while protecting our environment and effectively addressing climate change. They should focus on both adaptation and mitigation and be coupled with sufficient resources for effective implementation. Our parliaments stand ready to support the implementation of these agreements, as we do with respect to the commitments on disaster risk reduction and promoting a culture of prevention and risk resilience.

(13) The Internet is strongly influencing our world, spurring innovation and communication within and between countries. It is also a vital tool to foster citizens' participation in the democratic process. Cooperation between all stakeholders – Internet users, the private sector, civil society, the technological community, governments and international organizations – has helped foster an online environment in which all societies stand to benefit. However, too many people, especially women, still lack access to the Internet and more must be done to bridge the digital divide and ensure our citizens are able to harness the benefits of connectivity. We must also strive to ensure that rights are respected on the Internet and that it remains a space for debate and discussion, free from excessive commercialization and undue regulations aimed at limiting fundamental freedoms agreed internationally.

(14) In all of this, we need to rededicate ourselves to the rule of law. Our parliaments should assist in ensuring that the rule of law is upheld and all have equal access to justice. We call for greater commitment to international law and propose to pay particular attention to respect for human rights and international humanitarian law while supporting international justice mechanisms and efforts to end impunity for the perpetrators of the most serious crimes.

Democracy

(15) We reaffirm the principles of the *Universal Declaration on Democracy*. In this sense, our parliaments are sovereign and independent national institutions. They are marked by the history and cultural heritage of our countries and each one is different. Yet, they share the same ambition to ensure that the will of the people forms the basis of government. Participation in political life and public decision-making is an entitlement and is crucial to development. When people are left voiceless or excluded, their well-being is undermined and democracy is left wanting.

(16) We call for greater efforts to end all forms of discrimination against women and girls with a view to achieving their empowerment and making gender equality a reality. Development of our societies and economies hinges on the enjoyment, by women and men, girls and boys, of full and equal rights, responsibilities and opportunities. We must rededicate ourselves to the full realization of gender equality and the empowerment of women and girls by 2030. We deplore the excruciatingly slow progress in securing a greater presence of women in parliament and commit to redoubling our efforts to reach, as a global average, the internationally agreed target of 30 per cent of women members in parliament by 2020.

(17) There is an apparent disconnect between the way we do politics and the way people live today. The connectivity and immediacy that characterize their lives seem far removed from national political processes. Young people in particular are calling for greater engagement, openness, transparency, accountability and effectiveness in politics. We must be ambitious and halt the tide of young people opting out of civil society and democratic institutions; we must better harness their energy and creativity in the service of communities and societies as a whole. We have seen how young people have been at the forefront of many pro-democracy movements.

(18) We pledge to do our utmost to make politics genuinely open to young people and to facilitate their election to parliament in greater numbers. We also pledge to address youth marginalization by engaging youth in politics and facilitating their access to education throughout their lifetime and to the job market. These may prove to be effective ways of also preventing them from turning to violence and conflict and from being recruited by terrorist groups.

(19) Minorities and indigenous peoples are the most vulnerable members of many of our societies and remain excluded from making decisions that affect their lives and the future of our countries. We affirm that they have an inalienable right to full and equal membership of each of our nations, which has to be translated into public policies that are sensitive to their situation, needs, and aspirations and accompanied by sufficient resources. We call for measures to be taken to ensure their effective participation at all levels of public life.

(20) We recognize the multiple challenges facing many of our parliaments today. We are concerned by public scepticism and a disconnect with politics, an unequal power relationship with the executive, difficulties in influencing decisions that are increasingly taken in international forums or outside government, and limited means at our disposal to increase institutional capacity in parliament. Supporting the rights to freedom of expression, peaceful assembly and association, we commit to working to tackle these challenges, respecting the role of traditional media, making greater use of social media and modern information and communication technologies (ICTs), and rendering our parliaments fit for purpose for the 21st century.

(21) We will do our utmost to bring parliament closer to the people and we renew our pledge to make our parliaments ever more representative, transparent, accessible, accountable and effective, enabling the diverse components of society to participate in politics. To this end, we reiterate the importance of free and fair elections held at regular intervals, on the basis of universal suffrage and secret ballot. We also reiterate the importance of creating and maintaining, in law and in practice, a safe and enabling environment for civil society. We recognize the progress that is being made by many parliaments towards democratization, as well as the setbacks experienced in several other countries, and we commit to continuing to assist each other in further promoting parliamentary democracy. We commend the recently adopted *Common Principles for Support to Parliaments* and recommend that all parliaments and relevant organizations endorse and be guided by them.

(22) We encourage the constitutional and institutional reforms underway in countries in transition to democracy. We underscore the importance of providing political and economic support to these countries in order to ensure that democracy, good governance, respect for human rights and social justice take root in a sustainable manner. Supporting economic development is indispensable for fledgling democracies to succeed, including through the conversion of these countries' debts into investments.

Sustainable development

(23) The Millennium Development Goals (MDGs) have provided a welcome focus for global efforts to improve peoples' lives. However, progress has been uneven between regions and countries and wide gaps remain. Some countries have reached many of the goals while others have for a variety of reasons fallen short of the targets. Many peoples' lives have been saved and improved, data has been collected, techniques and tools developed and many important lessons learned. Today, the global community is poised to launch a post-2015 development agenda that is broader in scope and that builds on the experience of the MDGs, tackling both poverty eradication and sustainable development, and applied universally to all countries.

(24) We welcome the new 2030 Agenda for Sustainable Development that has emerged with its 17 Sustainable Development Goals (SDGs). Poverty eradication is the overarching objective of this new agenda, alongside the promotion of economic, social and environmental development. These objectives can only be achieved by changing unsustainable patterns of consumption and production, promoting inclusive and sustainable economic growth, building resilient infrastructure, fostering innovation, protecting and better managing natural resources, as well as revitalizing the global partnership for sustainable development.

(25) We applaud the ambition of this agenda to be transformative and leave no-one behind, including the most disadvantaged and vulnerable. Indeed, to be successful, sustainable development has to place human beings at the centre of decisions. It has to aim at achieving their well-being with full respect for environmental limitations. It needs to be owned by the people and it requires their full participation. People are individuals endowed with rights and responsibilities towards each other and towards the environment. We must all invest in them as our most important resource.

(26) We welcome the goal and call for greater efforts to achieve gender equality and empower all women and girls, as well as the goal to address inequalities. We applaud the inclusion of a goal calling for urgent action against climate change that also encompasses disaster risk reduction. We welcome the broad-based goal on the means of implementation - finance, trade, technology, capacity building and systemic reforms - that must be mobilized in support of the new agenda.

(27) We commend the inclusion of a goal to promote peaceful and inclusive societies for sustainable development, provide access to justice for all and build effective, accountable and inclusive institutions at all levels. Good governance at all levels is an enabler of development and an objective in its own right for all countries. We commit to reach this goal in our countries and in our parliaments. In the process, parliaments will need to enhance their ability and capacity to ensure accountability for results, including in terms of promoting greater financial responsibility and transparency.

(28) While governments are finalizing the new agreements on sustainable development, financing for development, climate change and disaster risk reduction, we underscore the importance of achieving one harmonious global agenda. It is fundamental to the success of the endeavour. Without it we will not be able to achieve coherence and complementarity among the many actors who will be called upon to take part in the implementation process at the local, national and global levels or guarantee the most optimal use of available resources.

(29) We recognize the important responsibilities that are incumbent on parliaments to ensure implementation of the new SDGs. As Speakers, we are ready to do everything in our power to facilitate the consideration of relevant legislation and allocation of budgetary resources, and to hold governments accountable for the attainment of the goals. We will draw from a vast catalogue of actions to help build public awareness and national ownership, strengthen coherence within and between national and local administration and parliament, facilitate citizen involvement and evaluate and report on progress.

International cooperation

(30) We are convinced that the United Nations must remain the cornerstone of global cooperation and we take this opportunity to renew our solemn pledge in support of the Organization as it celebrates its 70th anniversary and the victory of the world over fascism and Nazism. The UN embodies the ardent hope of people around the world for peace and development. Its 70th anniversary therefore provides an important opportunity for the international community to reflect on its history, look ahead to the future and move forward, in order to turn the vision of the UN Charter into reality.

(31) We call on UN Member States to equip their Organization for the challenges of the 21st century. We commend the many reforms that have taken place over the past decade. Important challenges remain, however, that require urgent action. We remain concerned over the ability of the Security Council to better deliver on its primary responsibilities of maintaining international peace and security under the UN Charter. We believe that the effectiveness of the Security Council can only be improved through urgent reform to reflect contemporary global realities.

(32) Fifteen years ago, our First Speakers' Conference took place on the eve of the Millennium Summit. On that occasion we presented our vision for providing a parliamentary dimension to international cooperation. We take pride in the considerable progress that has been achieved since then; clearly, there is today growing interaction between the United Nations and the world of parliaments.

(33) We remain convinced that parliaments can do more to help bridge the democracy gap in international relations and secure global democratic accountability for the common good. We reiterate the recommendations we formulated at our conferences in 2005 and 2010. We regard the post-2015 development agenda as a unique opportunity to enhance substantially the cooperation between parliaments and the United Nations. We encourage UN Member States to set out an ambitious vision for this cooperation in the final documents.

(34) We reiterate that our cooperation must be firmly rooted in the work we carry out in our national parliaments, much of which relates to ensuring accountability. Our parliaments must be more active in international affairs by contributing to and monitoring international negotiations, overseeing the enforcement of agreements that have been reached by governments and ensuring national compliance with international law. Similarly, parliaments must be more vigilant in scrutinizing the activities of international organizations and providing input into their deliberations.

(35) We take pride in our Organization - the Inter-Parliamentary Union. We reiterate that, as the world organization of parliaments, the IPU is the international body best suited to help build the relationship between parliaments and the United Nations. We have confidence in the IPU, which is playing this role increasingly. We recommend that its capacity be strengthened to cope with the substantial responsibilities that come with the post-2015 development agenda.

(36) We encourage the IPU and the United Nations to continue to expand their cooperation, particularly in implementing the agreed Sendai Framework for Disaster Risk Reduction, the post-2015 development agenda to be adopted in September 2015 and the Climate Change Agreement to be concluded in December 2015. These interlocking and mutually reinforcing processes, coupled with respective means of implementation, are critical for the future the people want. We express the hope that both organizations can conclude a new cooperation agreement that reflects the gains that have been made since our first Conference and provides a firm footing for our future work together.

(37) We remain optimistic about the road ahead. The negotiations to secure agreement on a new development agenda are ample proof of a shared global commitment to address today's global challenges. Here is a unique opportunity for all of us to work together. We will support strongly in each of our countries the necessary action by all relevant authorities to establish mechanisms for tracking and monitoring progress and we call on the IPU to facilitate the achievement of this objective and ensure reporting.

(38) We, in our parliaments, will do our part by placing democracy at the service of peace and sustainable development for the world the people want.

الأربعاء، 19 آب/ أغسطس 2020 – الجمعة، 21 آب/ أغسطس 2020

الوثائق

تشكيلة اللجنة التحضيرية 200.98 كيلوبايت

خلفية عن المؤتمرات العالمية لرؤساء البرلمانات والنتائج المتوقعة لعام 2020 415.04 كيلوبايت

البعد البرلماني لأعمال الأمم المتحدة 303.48 كيلوبايت

النهوض بجدول أعمال المؤتمرات العالمية لرؤساء البرلمانات السابقة: التعاون البرلماني الدولي 367.79 كيلوبايت

النهوض بجدول أعمال المؤتمرات العالمية لرؤساء البرلمانات: البرلمانات والديمقراطية وسيادة القانون 352.74 كيلوبايت

النهوض بجدول أعمال المؤتمرات العالمية لرؤساء البرلمانات: البرلمانات وخطة التنمية لعام 2030 411.75 كيلوبايت

الدعوة 590.4 كيلوبايت

قواعد المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات 331.08 كيلوبايت

الهيكل العام 316.55 كيلوبايت



[Email](#) [LinkedIn](#) [Facebook](#) [Twitter](#)

Fifth World Conference of Speakers of Parliament

Wednesday, 19 August 2020 - Friday, 21 August 2020

Documents

[Composition of the Preparatory Committee](#) 200.98 KB

[Background to the World Speakers' Conferences and expected outcomes for 2020](#) 415.04 KB

[The parliamentary dimension to the work of the United Nations](#) 303.48 KB

[Advancing the agenda of previous World Speakers' Conferences: Inter-parliamentary cooperation](#) 367.79 KB

[Advancing the agenda of previous World Speakers' Conferences: Parliaments, democracy and the rule of law](#) 352.74 KB

[Advancing the agenda of previous World Speakers' Conferences: Parliaments and the 2030 Development Agenda](#) 411.75 KB

[Invitation](#) 590.4 KB

[Rules of Fifth World Conference of Speakers of Parliament](#) 331.08 KB

[Overall structure](#) 316.55 KB

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

تشكيلة اللجنة التحضيرية

رئيس اللجنة التحضيرية

السيدة غابرييلا كوفيفاس بارون

رئيسة الاتحاد البرلماني الدولي

الأعضاء

السيد سليمان شنين

رئيس

المجلس الشعبي الوطني، الجزائر

السيد وولفغانغ سوبوتكا

رئيس

المجلس الوطني، النمسا

السيد ميخائيل ف. مياسنيكوفيتش

رئيس

مجلس الجمهورية، بيلاروس

السيد هارون كبادي

رئيس

الجمعية الوطنية، تشاد

السيد لي زهانشو

رئيس

اللجنة الدائمة للمجلس الوطني لنواب

الشعب الصيني، الصين

السيد ديميتريس سيلوريس

رئيس

مجلس النواب، قبرص

السيد سيزار ليتاردو

رئيس

الجمعية الوطنية، الإكوادور

السيد مرزوق الغانم

رئيس

مجلس الأمة، الكويت

السيدة لورا روجاس هيرنانديز

رئيسة

مجلس النواب، المكسيك

السيدة مارغريت منساه ويليامز

رئيسة

المجلس الوطني، ناميبيا

السيد تيني أوسيني

رئيس

الجمعية الوطنية، النيجر

السيد بلاس لانو

رئيس

مجلس الشيوخ، باراغواي

السيدة زينيدا غريسياني

رئيسة

البرلمان، جمهورية مولدوفا

السيدة مايا غويكوفيتش

رئيسة

الجمعية الوطنية، صربيا



الجمعية التشريعية، تونغنا	رئيس	اللورد فاكافانوا
برلمان أوغندا	رئيسة	السيدة ريببكا كاداجا
المجلس الوطني الاتحادي، الإمارات العربية المتحدة (طراً تغيير على موقع رئاسة المجلس الوطني الاتحادي في دولة الإمارات العربية الشقيقة، بحيث أصبح معالي السيد صقر غباش رئيساً للمجلس)	رئيسة	السيدة أمل القبسي
مجلس العموم، المملكة المتحدة	رئيس	السيد جون بيركو

ممثلو اللجنة التنفيذية

تشيلي	السيد جوان بابلو ليتليه
تايلاند	السيدة بيكيولاكياو كرايريكش
زيمبابوي	السيد يعقوب فرانسيس موديندا

أعضاء اللجنة التحضيرية بحكم المنصب

مكتب النساء البرلمانيات	رئيسة	السيدة سوزان كيهيكا
مجلس إدارة منتدى البرلمانين الشباب	رئيس	السيد ملفين بوفنا

ممثل الأمين العام للأمم المتحدة

مدير عام مكتب الأمم المتحدة في جنيف	السيدة تاتيانا فالوفايا
-------------------------------------	-------------------------

* * * * *

أمين عام الاتحاد البرلماني الدولي	السيد مارتن تشونغونغ
-----------------------------------	----------------------





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

Fifth World Conference of Speakers of Parliament

Composition of the Preparatory Committee

President of the Preparatory Committee

Ms. Gabriela Cuevas Barron President of the IPU

Members

Mr. Slimane Chenine	President	National People's Assembly, Algeria
Mr. Wolfgang Sobotka	President	Nationalrat, Austria
Mr. Mikhail V. Myasnikovich	Chairman	Council of the Republic, Belarus
Mr. Haroun Kabadi	President	National Assembly, Chad
Mr. Li Zhanshu	Chairman	Standing Committee of NPC, China
Mr. Demetris Syllouris	President	House of Representatives, Cyprus
Mr. César Litardo	President	National Assembly, Ecuador
Mr. Marzouq Al Ghanim	Speaker	National Assembly, Kuwait
Ms. Laura Rojas Hernández	Speaker	Chamber of Deputies, Mexico
Ms. Margaret Mensah-Williams	Speaker	National Council, Namibia
Mr. Tinni Ousseini	Speaker	National Assembly, Niger
Mr. Blas Llano	President	Senate, Paraguay
Ms. Zinaida Greceanii	President	Parliament, Republic of Moldova
Ms. Maja Gojkovic	Speaker	National Assembly, Serbia
Lord Fakafanua	Speaker	Legislative Assembly, Tonga
Ms. Rebecca Kadaga	Speaker	Parliament of Uganda
Ms. Amal Al Qubaisi	Speaker	Federal National Council, United Arab Emirates
Mr. John Bercow	Speaker	House of Commons United Kingdom

Representatives of the Executive Committee

Mr. Juan Pablo Letelier	Chile
Ms. Pikulkeaw Krairiksh	Thailand
Mr. Jacob Francis Mudenda	Zimbabwe

Ex-officio Members of the Preparatory Committee

Ms. Susan Kihika	President	Bureau of Women Parliamentarians
Mr. Melvin Bouva	President	Board of the Forum of Young MPs

Representative of the UN Secretary General

Ms. Tatiana Valovaya Director-General, United Nations Office at Geneva

* * * * *

Mr. Martin Chungong Secretary General of the IPU

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (2020)



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

الاجتماع الأول للجنة التحضيرية (جنيف، 8-9 شباط/ فبراير 2019)

CONF-2020/PrepCom1/2-R.1
24 كانون الثاني/ يناير 2019

PrepCom1
البند 2

خلفية المؤتمرات العالمية لرؤساء البرلمانات والنتائج المتوقعة لعام 2020

الخلفية

1. عقد الاتحاد البرلماني الدولي أول مؤتمر عالمي لرؤساء البرلمانات في عام 2000 بالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة. اجتمع الرؤساء البرلمانيون في قاعة الجمعية العامة للأمم المتحدة عشية قمة الألفية. وفي الوقت الذي كان يُنظر فيه إلى تعددية الأطراف على أنها مهددة، كان تركيز المؤتمر الأول هو تقديم الدعم السياسي للأمم المتحدة باعتبارها الأداة الرئيسة للتعاون الدولي.
2. أكد الرؤساء، من خلال حضورهم المؤتمر في المقر الرئيسي للأمم المتحدة، في إعلانهم - الرؤية البرلمانية للتعاون الدولي مطلع الألفية الثالثة - أنّ النظام المتعدد الأطراف لم يعد بإمكانه الاستغناء عن مشاركة البرلمانات. وأعلنوا أن طموحهم هو إضفاء بُعد ديمقراطي أكثر وضوحاً عملية على صنع القرار والتعاون الدوليين. وقد عقدوا العزم على ضمان مساهمة برلماناتهم بشكل أكبر في عمل الأمم المتحدة.



3. أبلغ المؤتمر العالمي الأول لرؤساء الهيئات بنتائج قمة الألفية للأمم المتحدة نفسها. تعهد رؤساء الدول والحكومات، في إعلان الألفية، بتدعيم الأمم المتحدة بعدد من السبل، بما في ذلك "تعزيز المزيد من التعاون بين الأمم المتحدة والبرلمانات الوطنية من خلال منظماتهم العالمية، الاتحاد البرلماني الدولي، في مختلف المجالات، بما في ذلك السلم والأمن والتنمية الاقتصادية والاجتماعية والقانون الدولي وحقوق الإنسان والديمقراطية والقضايا الجنديرية". وقد أدى هذا بدوره إلى رفع مستوى الاتحاد البرلماني الدولي في الأمم المتحدة من المركز الاستشاري للمجلس الاقتصادي والاجتماعي (ECOSOC) إلى مراقب دائم لدى الجمعية العامة للأمم المتحدة- مع الحق في المشاركة باجتماعات الأمم المتحدة الرسمية ومخاطبتها وتعميم وثائق الاتحاد البرلماني الدولي الرسمية.

4. عُقد المؤتمر العالمي الثاني لرؤساء البرلمانات في أيلول/ سبتمبر 2005 في مقر الأمم المتحدة في نيويورك. مرة أخرى، تزامن مؤتمر رؤساء البرلمانات مع قمة رؤساء الدول والحكومات، وهذه المرة لاعتماد مجموعة من المقترحات لتحديث الأمم المتحدة واستعراض التقدم المحرز في تنفيذ الأهداف الإنمائية للألفية (MDGs). من خلال إعلانهم - سدّ الفجوة الديمقراطية في العلاقات الدولية: دور أقوى للبرلمان - أصدر رؤساء البرلمانات دعوة قوية للعمل المتعدد الأطراف لحل المشاكل العالمية، وأبدوا دعمهم لخلق تفاعل أكثر استراتيجية وتبادلاً للمنفعة بين الأمم المتحدة والاتحاد البرلماني الدولي والمجتمع البرلماني العالمي.

5. في مؤتمر قمة الأمم المتحدة الذي أعقب ذلك بوقت قصير، أقرّ رؤساء الدول والحكومات بدور ومسؤولية البرلمانات والبرلمانيين ودعوا إلى تعزيز التعاون بين الأمم المتحدة والبرلمانات الوطنية والإقليمية، ولا سيما من خلال الاتحاد البرلماني الدولي، بغية تعزيز جميع جوانب إعلان الألفية في جميع مجالات عمل الأمم المتحدة وضمان التنفيذ الفعال لإصلاح الأمم المتحدة. وقد أدى ذلك، من بين أمور أخرى، إلى دور أكثر رسمية ومشاركة منهجية من قبل الاتحاد البرلماني الدولي في هيئات الأمم المتحدة الجديدة، مثل منتدى التعاون الإنمائي، ولجنة بناء السلام، ومجلس حقوق الإنسان.

6. عُقد المؤتمر العالمي الثالث لرؤساء البرلمانات في تموز/ يوليو 2010، هذه المرة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف. ودعا الرؤساء إلى مساءلة ديمقراطية عالمية أكبر من أجل الصالح العام. وصرّحوا أن الوقت قد حان لتحقيق قفزة إيمانية خيالية: "يجب أن تسمح الأنظمة المتعددة الأطراف اليوم بمزيد من الاهتمام بأفكار ومشاعر وتطلعات الناس في كل مكان والذين لا يسمع صوتهم". وأعرب الرؤساء عن



دعمهم للأمم المتحدة، وأقروا بالتقدم المحرز في تعزيز المؤسسة وحثوا على إجراء المزيد من الإصلاحات. وبالمثل، أكدوا دعمهم للاتحاد البرلماني الدولي باعتباره الهيئة الدولية الأنسب لبناء علاقة قوية بين البرلمانات والأمم المتحدة.

7. أعقب ذلك تشكيل "شراكة استراتيجية" بين الاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة، كما يتضح من إنشاء اللجنة الدائمة للاتحاد البرلماني الدولي المعنية بشؤون الأمم المتحدة، وإدخال بند مستقل على جدول أعمال الجمعية العامة للأمم المتحدة، المعنية بالتفاعل بين الأمم المتحدة والبرلمانات الوطنية والاتحاد البرلماني الدولي، وما تلاها من قرارات الاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة (انظر مذكرة معلومات أساسية منفصلة حول البعد البرلماني لعمل الأمم المتحدة، في إطار البند 4 من جدول أعمال اللجنة التحضيرية).

8. عُقد المؤتمر العالمي الرابع لرؤساء البرلمانات في أوائل أيلول/ سبتمبر 2015 في مقر الأمم المتحدة في نيويورك. بعد عدة سنوات من العمل من قبل الاتحاد البرلماني الدولي والبرلمانات الأعضاء للمساعدة في وضع خطة التنمية لعام 2030 وصياغة أهداف التنمية المستدامة الجديدة (SDGs)، وقدم رسالة قوية من الدعم والالتزام بتنفيذ أهداف التنمية المستدامة. وقد أعاد إعلان النتائج - وضع الديمقراطية في خدمة السلام والتنمية المستدامة: بناء العالم الذي يريده الناس - تأكيد مبادئ الإعلان العالمي للديمقراطية، وأقام الروابط الحاسمة بين الحوكمة الديمقراطية والسلم والتنمية المستدامة. وأكد الرؤساء على حقيقة أن الاتحاد البرلماني الدولي، بصفته المنظمة العالمية للبرلمانات، هو الهيئة الدولية الأنسب للمساعدة في بناء العلاقة بين البرلمانات والأمم المتحدة، وأوصوا بتعزيز قدرته من أجل مساعدته على تحمل المسؤوليات الجوهرية التي جاءت مع خطة التنمية لما بعد عام 2015.

* * * * *

يتم تنظيم مؤتمرات رؤساء البرلمانات بالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة، وهي مصممة لتعزيز البعد البرلماني للحكومة العالمية. يتألف المؤتمر عموماً من مناقشة عامة، وحلقات نقاش، واجتماعات مائدة مستديرة، وعرض تقارير موضوعية. ويسبقه اجتماع لرؤساء البرلمانات من النساء ويختتم باعتماد إعلان رسمي تصوغه مجموعة تمثيلية من الرؤساء بالتشاور مع نظرائهم.





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

Fifth World Conference of Speakers of Parliament (2020)

First meeting of the Preparatory Committee (Geneva, 8-9 February 2019)

PrepCom1
Item 2

CONF-2020/PrepCom1/2-R.1
24 January 2019

Background to the World Speakers' Conferences and expected outcomes for 2020

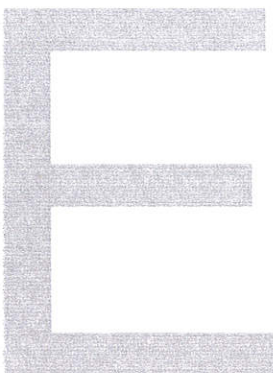
Background

1. The IPU convened the first ever World Conference of Presiding Officers of Parliament in 2000 in close cooperation with the United Nations. The parliamentary leaders met in the United Nations General Assembly Hall on the eve of the Millennium Summit. At a time when multilateralism was seen to be under threat, the focus of the first Conference was to offer political support to the United Nations as the principal instrument of international cooperation.

2. Through their presence at the United Nations Headquarters and in their Declaration—*The Parliamentary Vision for International Cooperation at the Dawn of the Third Millennium*—the Speakers asserted that the multilateral system could no longer dispense with the participation of parliaments. They declared that their ambition was to bring a more manifestly democratic dimension to international decision-making and cooperation. They resolved to ensure that their parliaments contributed more substantively to the work of the United Nations.

3. The first World Conference of Presiding Officers informed the outcome of the UN Millennium Summit itself. In their Millennium Declaration, Heads of State and Government pledged to strengthen the United Nations in a number of ways, including by "strengthening further cooperation between the United Nations and national parliaments through their world organization, the Inter-Parliamentary Union, in various fields, including peace and security, economic and social development, international law and human rights and democracy and gender issues". This, in turn, led to the upgrading of IPU's status at the United Nations from ECOSOC consultative status to permanent observer to the UN General Assembly—with the right to participate in and address UN formal meetings and to circulate official IPU documents.

4. The Second World Conference of Speakers of Parliament was held in September 2005 at the UN Headquarters in New York. Again, the Speakers' Conference coincided with a Summit of Heads of State and Government, this time to adopt a set of proposals for reform of the United Nations and to review progress on implementing the Millennium Development Goals (MDGs). Through their Declaration—*Bridging the democracy gap in international relations: A stronger role for parliament*—the Speakers of Parliament issued a strong call for multilateral action for solving global problems, and pledged their support for developing a more strategic and mutually beneficial interaction between the United Nations, the IPU and the global parliamentary community.



5. At the UN Summit that followed shortly thereafter, Heads of State and Government recognized the role and responsibility of parliaments and parliamentarians and called for strengthened cooperation between the United Nations and national and regional parliaments, in particular through the IPU, with a view to furthering all aspects of the Millennium Declaration in all fields of work of the United Nations and to ensuring the effective implementation of UN reform. This, among other things, led to a more formal role and systematic engagement by the IPU in the new UN bodies, such as the Development Cooperation Forum, the Peacebuilding Commission and the Human Rights Council.

6. The Third World Conference of Speakers of Parliament was held in July 2010, this time at the United Nations Office at Geneva. The Speakers called for greater global democratic accountability for the common good. The time had come, they stated, for an imaginative leap of faith: "Today's multilateral systems should allow for much greater consideration for the thoughts, feelings and aspirations of people everywhere whose voices go unheard." The Speakers expressed support for the United Nations, acknowledged progress in strengthening the institution and urged further reforms. Similarly, they reiterated their support for the IPU as the international body best suited to build a strong relationship between parliaments and the United Nations.

7. This was followed by the shaping of a "strategic partnership" between the IPU and the United Nations, as evidenced by the establishment of the IPU Standing Committee on United Nations Affairs, the introduction of a stand-alone agenda item of the UN General Assembly on *Interaction between the United Nations, national parliaments and the IPU*, and the ensuing resolutions of both the IPU and the United Nations (see separate background note on the parliamentary dimension to the work of the United Nations, under agenda item 4 of the Preparatory Committee).

8. The Fourth World Conference of Speakers of Parliament was held in early September 2015 at the UN Headquarters in New York. After several years of work by the IPU and its Member Parliaments to help shape the 2030 Development Agenda and the new Sustainable Development Goals (SDGs), it provided a strong message of support and commitment to the implementation of the SDGs. The outcome Declaration—Placing democracy at the service of peace and sustainable development: Building the world the people want—reaffirmed the principles of the Universal Declaration on Democracy, and established the critical connections between democratic governance, peace and sustainable development. The Speakers underscored the fact that, as the world organization of parliaments, the IPU was the international body best suited to help build the relationship between parliaments and the United Nations, and recommended that its capacity be strengthened to help it cope with the substantial responsibilities that came with the post-2015 development agenda.

* * * * *

Speakers' Conferences are organized in close cooperation with the United Nations, and are designed to reinforce the parliamentary dimension of global governance. The Conference generally consists of a plenary debate, panel discussions, roundtables and the presentation of substantive reports. It is preceded by a Meeting of Women Speakers of Parliament and concludes with the adoption of a solemn declaration drafted by a representative group of Speakers in consultation with their peers.

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (2020)



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

الاجتماع الأول للجنة التحضيرية (جنيف، 8-9 شباط/ فبراير 2019)

CONF-2020/PrepCom1/4-R.1

PrepCom1

24 كانون الثاني/يناير 2019

البند 4

البعد البرلماني لعمل الأمم المتحدة

1. كان مؤتمر رؤساء البرلمانات لعام 2000 أول مؤتمر قمة عالمي على الإطلاق ناقش فيه الرؤساء البرلمانيون دورهم في المجال الدولي. مبدئين الحاجة إلى حوكمة عالمية أكثر شفافية وخضوعاً للمساءلة، ودعوا إلى علاقة قوية بين البرلمانات والأمم المتحدة. كانت الفكرة، ولا تزال، هي جعل أصوات الناس مسموعة في الأمم المتحدة من خلال ممثليهم البرلمانيين. مع احترام تقسيم السلطة بين السلطتين التنفيذية والتشريعية، طالب الرؤساء بدور مباشر أكبر للبرلمانات في الأمم المتحدة، من أجل سدّ فجوة الديمقراطية في العلاقات الدولية. وبذلك، قرروا العمل بشكل أوثق مع الاتحاد البرلماني الدولي، وهو النظير البرلماني العالمي الفريد للأمم المتحدة. وقد رددت هذه الرسالة في إعلان الألفية للأمم المتحدة الذي اعتمده رؤساء الدول والحكومات، وتم تعزيزه في مؤتمرات القمة البرلمانية اللاحقة في 2005 و2010 و2015.
2. تماشياً مع الرؤية التي حددت في المؤتمر العالمي الأول لرؤساء البرلمانات في عام 2000، يتعين على البرلمانات على الصعيد الوطني القيام بالكثير من العمل المتعلق بالأمم المتحدة. من المهم التأكد من أن النواب الذين يعملون في اللجان البرلمانية المختارة (حقوق الإنسان، الصحة، البيئة، التجارة،



الدفاع، إلخ) يشاركون بشكل مباشر في العمليات العالمية المقابلة. يلعب الاتحاد البرلماني الدولي دوراً داعماً، ويعمل كمنظم، وميسر، ومحفز من خلال:

- إبلاغ البرلمانات والنواب بالعمليات الرئيسية الجارية في الأمم المتحدة؛
- عقد اجتماعات بشأن القضايا العالمية الرئيسية وما يصاحبها من عمليات أساسية للأمم المتحدة وذلك من قبل مكوّن برلماني؛
- المساعدة على تبادل الممارسات البرلمانية الجيدة وتشجيع العمل من قبل البرلمانات والبرلمانيين - لا سيما فيما يتعلق بترجمة الالتزامات الدولية إلى حقائق وطنية؛
- تشجيع انضمام النواب في الوفود الوطنية إلى مؤتمرات الأمم المتحدة الرئيسة وتسهيل التفاعل بين البرلمانيين ومنظومة الأمم المتحدة؛
- المساعدة على ضمان الاستماع إلى آراء المجتمع البرلماني في الأمم المتحدة وتوجيه وجهات النظر البرلمانية رسمياً نحو عمليات الأمم المتحدة؛
- تسهيل الرقابة البرلمانية على الأمم المتحدة وعملياتها.

3. من أجل المضي قدماً في رؤية البعد البرلماني لعمل الأمم المتحدة، تم وضع ثلاثة خطوط عمل استراتيجية: إقامة الروابط المؤسسية، وتعزيز الرقابة البرلمانية على عمليات الأمم المتحدة، وتوجيه وجهات النظر البرلمانية نحو مفاوضات وعمليات الأمم المتحدة الرئيسة.

إقامة الروابط المؤسسية مع الأمم المتحدة

4. بالإضافة إلى المؤتمر العالمي الأول لرؤساء البرلمانات في عام 2002، حصل الاتحاد البرلماني الدولي على صفة مراقب دائم لدى الجمعية العامة للأمم المتحدة. على هذا النحو، يخاطب الاتحاد البرلماني الدولي بانتظام هذه الهيئة العالمية وفروعها، ويوضح وجهات النظر السياسية والوصفات السياسية المستمدة من قراراته ومقرراته المختلفة، وكذلك من الأنشطة التي يتم القيام بها مع البرلمانات الأعضاء. يمكن للاتحاد البرلماني الدولي، بصفته مراقباً لديه مكتب دائم في مقر الأمم المتحدة في نيويورك، أن يعمل بسهولة أكبر لإبراز وجهات النظر البرلمانية في نتائج مداولات ومفاوضات الأمم المتحدة. واليوم، يشدد عدد من وثائق الأمم المتحدة والتعهدات الدولية على الدور والمسؤولية الهامتين للبرلمانات الوطنية.



5. على مدى العقدین الماضیین، دعت قرارات الجمعية العامة للأمم المتحدة المتتالية، بشأن التفاعل بین الأمم المتحدة والبرلمانات الوطنية والاتحاد البرلمانی الدولي على وجه التحديد الاتحاد البرلمانی الدولي إلى تيسير مكون برلمانی للعمليات الدولية الرئيسة والمساعدة في إثراء المداولات العالمية من منظور برلمانی. تم اعتماد أحدث قرار للجمعية العامة للأمم المتحدة، بالإجماع في أيار/ مايو 2018 (www.ipu.org/sites/default/files/documents/72-278-e.pdf) يعزز هذه العلاقة بشكل أكبر من خلال عدد من التدابير، بما في ذلك الاجتماعات التنسيقية السنوية للأمم المتحدة والاتحاد البرلمانی الدولي على المستويين السياسي والتشغيلي، وكذلك تسمية يوم 30 حزيران/ يونيو باليوم الدولي للبرلمانية.

6. أنشئت اللجنة الدائمة المعنية بشؤون الأمم المتحدة في الاتحاد البرلمانی الدولي في عام 2007 (وهي الآن اللجنة الدائمة الرابعة للاتحاد البرلمانی الدولي)، وهي مكلفة بتوفير التوجيه والمساعدة في صياغة السياسات الجديدة المتعلقة بالبعد البرلمانی للأمم المتحدة. من بين أمور أخرى، وضعت اللجنة وثيقة سياسة حول طبيعة العلاقة بين الأمم المتحدة وعالم البرلمانات، والتي أقرتها الهيئات الرئاسية للاتحاد البرلمانی الدولي. (archive.ipu.org/Un-e/3spk.pdf) كما قامت اللجنة أيضاً بعدد من البعثات الميدانية (ألبانيا، وكوت ديفوار، وغانا، وهاييتي، ومونتينيغرو، وسيراليون، وتنزانيا، وفيتنام) للنظر في سبل تعزيز العلاقة المؤسسية بين البرلمانات والأمم المتحدة على المستوى القطري، حيث تمارس مكاتب الأمم المتحدة القطرية دوراً استشارياً لدعم الحكومات في تنفيذ التعهدات الدولية.

7. وفي سياق إصلاح الأمم المتحدة (UN)، سعى الاتحاد البرلمانی الدولي (IPU) إلى تعزيز التعاون بين فرق الأمم المتحدة القطرية والبرلمانات الوطنية بناء على توصية قرارات الجمعية العامة للأمم المتحدة التي دعت إلى "علاقة أكثر تنظيمًا" بين هاتين الجهتين الفاعلتين. للمساعدة في جمع أدلة أكثر منهجية حول كيفية تطور هذه العلاقة، يعمل الاتحاد البرلمانی الدولي مع الأمم المتحدة لوضع مبادئ توجيهية محددة للمنسقين المقيمين.

8. من أجل التعبير بشكل أفضل عن التفاعل المتنامي بين منظومة الأمم المتحدة والبرلمانات والاتحاد البرلمانی الدولي، وقعت المنظمتان اتفاقية تعاون جديدة في عام 2016 (www.ipu.org/sites/default/files/documents/2016_cooperation)



[_agreement.pdf](#)). ورافق ذلك عقد اجتماعات منتظمة للتشاور والتنسيق على مستوى القيادة العليا ومستويات العمل. تتيح هذه الاجتماعات فرصة لمناقشة القضايا المدرجة على جدول الأعمال العالمي حيث يمكن للاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة أن يوحد جهودهما بشكل مفيد، كما يمكن تحديد ومعالجة العوائق الملموسة في الطريقة التي تتفاعل بها البرلمانات والأمم المتحدة ضمن البلدان وعلى المستوى العالمي، وتبادل الأفكار حول مشاريع مشتركة محتملة.

9. يتطور التعاون الفني والتشغيلي مع وكالات الأمم المتحدة المتخصصة أيضاً بوتيرة سريعة، ولا سيما في حالات برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP) ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) وهيئة الأمم المتحدة للمرأة (UN Women) ومنظمة الصحة العالمية (WHO) وبرنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/ الإيدز (UNAIDS) ومفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان (OHCHR) وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة (UNEP) واليونيسيف (UNICEF). وللإتحاد البرلماني الدولي اتفاقيات تعاون مع العديد من هذه المنظمات، ويضطلع بأنشطة مشتركة بما في ذلك الندوات وحلقات العمل، والمشاورات بشأن الممارسات الجيدة والتشريعات النموذجية، والمنشورات المشتركة، والمساعدة التقنية للبرلمانات، ولا سيما في البلدان التي تعيد بناء مؤسساتها في بيئات ما بعد الصراع. تنعكس الأمثلة الملموسة للأنشطة المشتركة بين الإتحاد البرلماني الدولي وهيئات الأمم المتحدة في تقرير الأمين العام للأمم المتحدة لعام 2018 بشأن التفاعل بين الأمم المتحدة والبرلمانات والاتحاد البرلماني الدولي (www.ipu.org/sites/default/files/documents/sgr-e.pdf) وكذلك في تقارير المجلس الحاكم للاتحاد البرلماني الدولي العادية حول تنفيذ استراتيجية الإتحاد البرلماني الدولي (www.ipu.org/download/6322).

تعزيز تنفيذ ومراقبة اتفاقيات الأمم المتحدة

10. لتيسير الرقابة على مفاوضات وعمليات الأمم المتحدة، قام الإتحاد البرلماني الدولي، من خلال لجنته الدائمة المعنية بشؤون الأمم المتحدة، بوضع سلسلة من المبادئ التوجيهية. تتطلب هذه المبادئ التوجيهية أن تقوم البرلمانات بما يلي:

- إخطار كاف ومسبق بالمفاوضات التي ستجري في الأمم المتحدة؛



- الحصول على معلومات دقيقة حول القضايا المطروحة والسياسات والمواقف التفاوضية قيد النظر؛
- القدرة على طرح الأسئلة على الوزراء والمفاوضين، والتعبير عن وجهات نظر البرلمان للحكومة؛
- منح الحكومة، حيثما أمكن ذلك، توكيلاً تفاوضياً يمكنها من التمتع بالقوة التي تؤهلها لذلك؛
- أن تكون مجهزة بالبنى والإجراءات والموارد اللازمة لمراقبة المفاوضات أثناء تطورها، وتحقيقاً لهذه الغاية؛
- أن تكون ممثلة في الوفود الوطنية المشاركة في هذه المفاوضات.

11. لتوعية النواب بالقضايا العالمية الرئيسية والمساعدة في تنفيذ اتفاقيات الأمم المتحدة المقابلة، يعقد الاتحاد البرلماني الدولي بانتظام اجتماعات برلمانية في سياق المؤتمرات الدولية المختلفة، مثل الدورات السنوية للجنة الأمم المتحدة حول وضع المرأة، والمؤتمرات السنوية لمنظمة التجارة العالمية، ومؤتمرات الأمم المتحدة بشأن تغير المناخ. بالإضافة إلى ذلك، ينظم الاتحاد البرلماني الدولي اجتماعات برلمانية في مؤتمرات الأمم المتحدة الخاصة حيث يتم اعتماد اتفاقية دولية جديدة (على سبيل المثال الاجتماع البرلماني بشأن الاتفاق العالمي للهجرة في كانون الأول/ ديسمبر 2018). في كل عام، يعقد الاتحاد البرلماني الدولي اجتماعاً برلمانياً خلال المنتدى السياسي رفيع المستوى في نيويورك في تموز/ يوليو حيث تراجع الدول تنفيذ أهداف التنمية المستدامة (SDGs).

12. من خلال العمل مع هيئات معاهدة الأمم المتحدة لحقوق الإنسان، ساعد الاتحاد البرلماني الدولي البرلمانات على زيادة نفوذها في المسح الوطني للالتزامات الدولية المتعلقة بحقوق الإنسان. ولعل أنجحها حتى الآن يتعلق باتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (CEDAW). يعمل الاتحاد البرلماني الدولي مع برلمانات الدول الخاضعة للمراجعة حتى يتمكن من المشاركة في عملية المراجعة، وتوفير المدخلات للتقرير الوطني، وحضور جلسة اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة وتلقي نتائج الأمم المتحدة للنظر فيها واتخاذ إجراءات من قبل البرلمان. بالإضافة إلى المبادرات والقرارات المشتركة بين الاتحاد البرلماني الدولي والمفوضية السامية للأمم المتحدة لحقوق الإنسان وقرارات مجلس حقوق الإنسان التابع للأمم المتحدة، تزداد قوة البرلمانات والبرلمانيين بشكل متزايد في مشاركتهم في المراجعة الدورية الشاملة (UPR) للالتزامات بلادهم في مجال حقوق الإنسان.



13. لقد تمّ الآن توسيع ممارسات الرقابة هذه لتشمل المراجعات الوطنية الطوعية التي تقدمها الحكومات إلى منتدى الأمم المتحدة السياسي الرفيع المستوى المعني بالتنمية المستدامة كمحور عالمي رئيس لتتبع تنفيذ أهداف التنمية المستدامة. في كل عام يوزع الاتحاد البرلماني الدولي استبياناً على برلمانات الدول التي تتطوع لإجراء مراجعة للاستفسار عن كيفية مشاركة البرلمانات في العملية. تسهم نتائج الاستطلاع في التقييم العام للاتحاد البرلماني الدولي للمشاركة البرلمانية في أهداف التنمية المستدامة.

توجيه توصيات السياسة إلى عمليات صنع القرار في الأمم المتحدة

14. في السنوات الأخيرة، وسعت اللجنة الدائمة للاتحاد البرلماني الدولي المعنية بشؤون الأمم المتحدة نطاق عملها بشكل أكبر، حيث وفرت مساحة يمكن للبرلمانيين من خلالها التفاعل مع كبار مسؤولي الأمم المتحدة، ومناقشة وصياغة مدخلات برلمانية لعمليات الأمم المتحدة الرئيسة، واستعراض الإجراءات البرلمانية نحو تنفيذ الالتزامات الدولية. وبالإضافة إلى ذلك، يعمل الاتحاد البرلماني الدولي على توجيه القرارات التي اتخذتها اللجان الدائمة الثلاث الأخرى التابعة للاتحاد البرلماني الدولي (السلم والأمن؛ التنمية المستدامة والتمويل والتجارة؛ والديمقراطية وحقوق الإنسان) إلى عمليات الأمم المتحدة ذات الصلة التي تقودها الجمعية العامة وهيئاتها الفرعية، وكذلك إعلانات الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي والاجتماعات المتخصصة.

15. يعقد الاتحاد البرلماني الدولي ورئيس الجمعية العامة للأمم المتحدة كل عام جلسة استماع برلمانية في مقر الأمم المتحدة في نيويورك. تسعى الجلسة إلى التأثير على عمليات الأمم المتحدة الرئيسة وتقديم منظور برلماني مباشر إلى المداولات والمفاوضات العالمية الجارية. على سبيل المثال، تمّ تصميم جلسة الاستماع البرلمانية لعام 2018 في الأمم المتحدة كمساهمة برلمانية في الميثاق العالمي للهجرة. في عام 2019، ستركز جلسة الاستماع على التحديات الحالية للتعددية والدور الذي يمكن أن تلعبه البرلمانات للتصدي لها. توفر جلسات الاستماع السنوية والاجتماعات البرلمانية الأخرى التي ينظمها الاتحاد البرلماني الدولي في الأمم المتحدة فرصاً قيّمة للنواب للانضمام إلى الوفود الوطنية، وفهم التحديات العالمية بشكل أفضل، ولعب دور أكبر في صياغة وتنفيذ القرارات الدولية.

16. من الأمثلة الجيدة على قيام الاتحاد البرلماني الدولي بتيسير منظور برلماني لمفاوضات الأمم المتحدة الرئيسة هو الدور الذي لعبه في اعتماد أهداف التنمية المستدامة (SDGs). شارك الاتحاد



البرلماني الدولي والبرلمانات الأعضاء فيه بشكل فعّال في المداولات العالمية التي أدت إلى اعتماد خطة التنمية المستدامة لعام 2030. نجح الاتحاد البرلماني الدولي، كجزء من مجموعة "أصدقاء الحوكمة في الأمم المتحدة"، في تأمين التزام قوي بالإصلاحات المؤسساتية. إنّ الهدف رقم (16) للتنمية المستدامة، الذي يدعو إلى "مؤسسات فعالة وخاضعة للمساءلة وشاملة على جميع المستويات"، يستلزم وبشكل واضح برلمانات قوية.

تقييم التقدم وطريق المستقبل

17. لقد وصلت العلاقة المؤسساتية بين الاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة إلى أقصى حدّ ممكن من الناحية الرسمية من حيث تحديد واستخدام جميع العمليات والأماكن التي تُمنح عادة للكيانات المراقبة.

18. ليس من السهل إجراء تقييم شامل للتقدم المحرز في النهوض بالبعد البرلماني في عمل الأمم المتحدة، حيث يعتمد الكثير على العمليات الداخلية لكل برلمان. في حين نمت العلاقة بين الاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة بشكل ملحوظ منذ عام 2000، كما ورد في هذا التقرير، لا يزال هناك عدد من التحديات:

- الموارد (البشرية والمالية) للحفاظ على العلاقة بين الاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة وتوسيع نطاقها محدودة لا تتناسب مع التعهدات المقطوعة على مرّ السنين. لقد ازدادت مخصصات الموازنة للعمل السياسي للاتحاد البرلماني الدولي في الأمم المتحدة بشكل هامشي فقط على مرّ السنين.

- نتيجة لمحدودية الموارد، فإن العديد من عمليات الأمم المتحدة الجوهريّة، خاصة في مجال السلم والأمن، لم يتم تغطيتها بشكل كامل. لا يمتلك الاتحاد البرلماني الدولي في الوقت الحالي المقدرة على متابعة مفاوضات الأمم المتحدة بشكل معمق، وتقديم مساهمات برلمانية محددة، وربط البرلمانات بهذه المفاوضات في إطار الوقت الحقيقي.

- لا يتم توجيه الوفود البرلمانية دائماً في اجتماعات الأمم المتحدة إلى الموضوع الذي سيتم مناقشته، مما يؤدي إلى مساهمة غير مثلى في المناقشة الجارية.



- بخلاف أعمال الاتحاد البرلماني الدولي الأخرى، والتي يتم التخطيط لها مسبقاً (مثل الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي، والاجتماعات المتخصصة، وما إلى ذلك)، فإن متابعة إجراءات الأمم المتحدة وحشد البرلمانات والنواب حول هذه العمليات يتطلب اتصالات متكررة وغير رسمية أكثر مما يمكن للأدوات والبروتوكولات الحالية تحمله.

- لا يتم تنفيذ المبادئ التوجيهية المذكورة أعلاه الخاصة بالاتحاد البرلماني الدولي بشأن الرقابة البرلمانية على مفاوضات الأمم المتحدة بشكل متنسق في جميع البرلمانات.

- في البلدان التي يوجد بها مكتب قطري للأمم المتحدة، تفتقر البرلمانات غالباً إلى الدراية الفنية والسلطة للتفاعل مع المسؤولين المعنيين.

19. واستشرافاً للمستقبل، يتمثل التحدي الذي يواجه البرلمانات والاتحاد البرلماني الدولي في تحديد "الحدود" التالية في العلاقة بين البرلمانات والاتحاد البرلماني الدولي والأمم المتحدة، بحيث يمكن تحقيق الرؤية الأصلية لمؤتمر رؤساء البرلمانات الأول في عام 2000 بشكل كامل. ولهذا الغاية، فإن أعضاء اللجنة التحضيرية مدعوون إلى النظر في الأسئلة التالية:

(أ) هل واجهت البرلمانات هذا التطور في علاقتها مع الأمم المتحدة؟ هل هي قادرة على تقديم مدخلات لعمليات صنع القرار الدولي؟

(ب) هل تشعر البرلمانات بأن لها رأي أكبر وأكثر قدرة على ممارسة الرقابة والتشريع بشأن المسائل التي يتم التفاوض بشأنها والبت فيها من قبل حكوماتها في الأمم المتحدة؟

(ت) إلى أي مدى تكون البرلمانات مجهزة باليات وأدوات تمكنها من أداء دور أكبر على الصعيد الدولي؟

(ث) كيف يمكن للاتحاد البرلماني الدولي أن يساعد البرلمانات بشكل أفضل في التعامل مع الأمم المتحدة في بلدانها الأصلية وفي العمليات الدولية في جنيف ونيويورك وحول العالم؟

(ج) هناك حملة جارية منذ عدة سنوات لإنشاء جمعية برلمانية للأمم المتحدة. ما هي آرائك حول هذه المبادرة، وما هي القيمة المضافة؟





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

Fifth World Conference of Speakers of Parliament (2020)

First meeting of the Preparatory Committee (Geneva, 8-9 February 2019)

PrepCom1
Item 4

CONF-2020/PrepCom1/4-R.1
24 January 2019

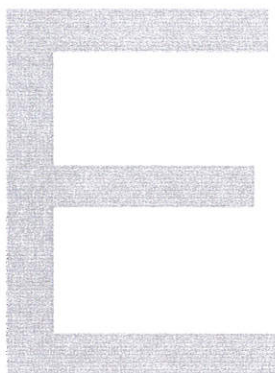
The parliamentary dimension to the work of the United Nations

1. The 2000 Conference of Presiding Officers of Parliaments was the first ever global Summit where parliamentary leaders discussed their role in the international sphere. Seeing the need for more transparent and accountable global governance, the Speakers called for a strong relationship between parliaments and the United Nations. The idea was, and remains, to make the voices of the people heard at the United Nations through their parliamentary representatives. While respecting the division of power between the executive and the legislative branches, the Speakers claimed a more direct role for parliaments at the United Nations, in order to bridge the democracy gap in international relations. In so doing, they resolved to work ever more closely with the IPU, the unique global parliamentary counterpart of the United Nations. This message was echoed in the UN Millennium Declaration adopted by the Heads of State and Government, and reinforced at the subsequent parliamentary Summits in 2005, 2010 and 2015.

2. In keeping with the vision set forth at the first World Conference of Speakers of Parliament in 2000, much of the work relating to the United Nations needs to be done by parliaments at the national level. It is important to make sure the MPs serving on the parliamentary select committees (human rights, health, environment, trade, defence, etc.) are directly involved in the corresponding global processes. The IPU plays a supporting role, and serves as a convener, facilitator and catalyst by:

- informing parliaments and MPs of the main processes under way at the United Nations;
- convening meetings on the principal global issues and accompanying major UN processes by a parliamentary component;
- helping to share good parliamentary practices and encouraging action by parliaments and parliamentarians—in particular in terms of translating international commitments into national realities;
- encouraging the inclusion of MPs on national delegations to the main UN conferences and facilitating interaction between parliamentarians and the UN system;
- helping to ensure that the views of the parliamentary community are heard at the United Nations and that parliamentary perspectives are formally channeled into the UN processes;
- facilitating parliamentary oversight of the United Nations and its operations.

3. To carry forward this vision of a parliamentary dimension to the work of the United Nations, three strategic lines of action have been developed: establishing the institutional links, strengthening parliamentary oversight of UN processes, and channelling parliamentary perspectives into major UN negotiations and processes.



Establishing the institutional links with the UN

4. Further to the first World Conference of Speakers of Parliament, in 2002 the IPU attained permanent observer status with the UN General Assembly. As such, the IPU regularly addresses this global body and its subsidiaries, articulating the political views and policy prescriptions derived from its various resolutions and decisions, as well as from activities conducted together with Member Parliaments. As an observer with a permanent office at UN Headquarters in New York, the IPU can more easily work to have parliamentary perspectives reflected in the outcome of UN deliberations and negotiations. Today, a number of UN documents and international commitments stress the important role and responsibility of national parliaments.

5. Over the past two decades, successive UN General Assembly Resolutions on interaction between the United Nations, national parliaments and the IPU specifically call upon the IPU to facilitate a parliamentary component to major international processes and to help inform global deliberations from a parliamentary perspective. The most recent UNGA Resolution, adopted by consensus in May 2018 (www.ipu.org/sites/default/files/documents/72-278-e.pdf), further strengthens this relationship through a number of measures, including annual UN–IPU coordination meetings at both the political and operational level, as well as the designation of 30 June as the International Day of Parliamentarism.

6. The Standing Committee on United Nations Affairs was established at the IPU in 2007 (now the fourth IPU Standing Committee), with a mandate to provide direction and help shape new policies relating to the parliamentary dimension of the United Nations. Among other things, the Committee developed a policy paper on the nature of the relationship between the United Nations and the world of parliaments, which was endorsed by the IPU's governing bodies (archive.ipu.org/Un-e/3spk.pdf). The Committee has also conducted a number of field missions (Albania, Côte d'Ivoire, Ghana, Haiti, Montenegro, Sierra Leone, Tanzania and Viet Nam) to look at ways in which the institutional relationship between parliaments and the United Nations could be strengthened at the country level, where UN Country Offices work in an advisory role to support governments in the implementation of international commitments.

7. In the context of UN reform, the IPU has sought to strengthen cooperation between UN Country Teams and national parliaments building on the recommendation of UN General Assembly resolutions that called for a more "structured relationship" between these two actors. To help collect more systematic evidence of how this relationship is evolving, the IPU is working with the United Nations to develop specific guidelines for Resident Coordinators.

8. In order to better reflect the growing interaction between the UN system, parliaments and the IPU, the two organizations signed a new Cooperation Agreement in 2016 (www.ipu.org/sites/default/files/documents/2016_cooperation_agreement.pdf). This is accompanied by regular meetings for consultation and coordination at both senior leadership and working levels. These meetings provide an opportunity to discuss issues on the global agenda where the IPU and the United Nations can usefully join forces, identify and address concrete stumbling blocks in the way parliaments and the United Nations interact in countries and at the global level, and brainstorm around possible joint projects.

9. Substantive and operational cooperation with UN specialized agencies has also been developing at a fast pace, particularly in the cases of UNDP, UNHCR, UN Women, WHO, UNAIDS, OHCHR, UNEP and UNICEF. The IPU has cooperation agreements with several of these organizations, and undertakes joint activities including seminars and workshops, consultations on good practices and model legislation, joint publications, and technical assistance to parliaments, particularly in countries that are rebuilding their institutions in post-conflict environments. Concrete examples of joint activities between the IPU and UN entities are reflected in the 2018 Report of the UN Secretary-General on *Interaction between the United Nations, parliaments and the IPU* (www.ipu.org/sites/default/files/documents/sgsr_e.pdf) as well as in the regular IPU Governing Council reports on implementation of the IPU Strategy (www.ipu.org/download/6322).

Strengthening implementation and oversight of UN agreements

10. To facilitate oversight of UN negotiations and processes, through its Standing Committee on United Nations Affairs, the IPU has elaborated a series of guidelines. These guidelines require that parliaments should:

- be given sufficient advance notice of negotiations that will take place at the UN;
- have accurate information about the issues at stake and the policies and negotiating positions under consideration;
- be able to put questions to ministers and negotiators, and to express parliament's views to the government;
- where possible, provide the government with an explicit negotiating mandate or have the power to influence it;
- be equipped with the necessary structures, procedures and resources to monitor negotiations as they develop and, to that end;
- be represented in national delegations attending these negotiations.

11. To sensitize MPs to key global issues and help implement corresponding UN agreements, the IPU regularly convenes parliamentary meetings in the context of various international conferences, such as the annual sessions of the UN Commission on the Status of Women, the WTO annual conferences, and the UN Conferences on Climate Change. In addition, the IPU organizes parliamentary meetings at special UN conferences where a new international agreement is adopted (e.g. the Parliamentary Meeting on the Global Compact for Migration in December 2018). Each year, the IPU convenes a parliamentary meeting during the High Level Political Forum in New York in July as countries review implementation of the Sustainable Development Goals (SDGs).

12. By working with the UN Human Rights Treaty Bodies, the IPU has helped parliaments to increase their leverage in the national review of international human rights commitments. Perhaps the most successful to date is in relation to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW). The IPU works with the parliaments of the countries under review so they can take part in the review process, providing input to the national report, attending the CEDAW Committee session and receiving the UN findings for consideration and action by parliament. Further to joint IPU-OHCHR initiatives and resolutions of the UN Human Rights Council, parliaments and parliamentarians are also increasingly robust in their engagement with the Universal Periodic Review (UPR) of their country's human rights commitments.

13. These oversight practices have now been extended to the Voluntary National Reviews that governments submit to the UN High Level Political Forum on Sustainable Development as the main global hub for tracking the implementation of the SDGs. Each year the IPU circulates a survey to the parliaments of the countries volunteering for a review enquiring on how the parliaments have been involved in the process. The results of the survey contribute to the IPU's overall assessment of parliamentary engagement in the SDGs.

Channelling policy recommendations into UN decision-making processes

14. In recent years, the IPU Standing Committee on United Nations Affairs has further expanded its work, providing a space where parliamentarians can interact with senior UN officials, debate and draft parliamentary input to major UN processes, and review parliamentary action towards the implementation of international commitments. In addition, the IPU works to channel into the relevant UN processes led by the General Assembly and its subsidiary bodies the resolutions adopted through the other three standing committees of the IPU (peace and security; sustainable development, finance and trade; and democracy and human rights), as well as the declarations from IPU Assemblies and specialized meetings.

15. Every year, the IPU and the President of the UN General Assembly jointly convene a Parliamentary Hearing at UN Headquarters in New York. The hearing seeks to influence major UN processes and bring a direct parliamentary perspective to ongoing global deliberations and negotiations. The 2018 Parliamentary Hearing at the United Nations, for example, was designed as a parliamentary contribution to the Global Compact for Migration. In 2019, the Hearing will focus on current challenges to multilateralism and the role parliaments can play to address them. These annual hearings and other parliamentary meetings the IPU organizes at the UN provide valuable opportunities for MPs to join national delegations, better understand global challenges, and play a greater role in the elaboration and implementation of international decisions.

16. A good example of IPU facilitating a parliamentary perspective to major UN negotiations is the role it played in the adoption of the Sustainable Development Goals (SDGs). The IPU and its Member Parliaments were actively involved in the global deliberations leading up to the adoption of the 2030 Sustainable Development Agenda. Working as part of a group of "friends of governance at the UN", the IPU succeeded in securing a strong commitment to institutional reforms. SDG 16, which calls for "effective, accountable and inclusive institutions at all levels", very clearly entails the need for strong parliaments.

Assessing progress and the way ahead

17. Formally, the institutional relationship between the IPU and the United Nations has gone as far as it can in terms of having identified and utilized all processes and venues that are normally granted to observer entities.

18. An overall assessment of progress in advancing the parliamentary dimension to the work of the United Nations is not easy to make as so much depends on processes internal to each parliament. While the IPU-UN relationship has grown considerably since 2000, as noted in this report, a number of challenges remain:

- Resources (human and financial) to maintain and expand the IPU-UN relationship are limited and not commensurate to the commitments made over the years. The budgetary allocation to IPU's political work at the UN has gone up only marginally over the years.
- As a result of limited resources, many substantive UN processes, particularly in the area of peace and security, are not thoroughly covered. The IPU currently does not have the capacity to follow UN negotiations in depth, advance specific parliamentary input, and connect parliaments to such negotiations in real time.
- Parliamentary delegations to UN meetings are not always geared to the subject matter to be discussed, resulting in sub-optimal contribution to the discussion being held.
- Unlike IPU's other work, which is planned well in advance (e.g. IPU Assemblies, specialized meetings, etc.), following UN processes and mobilizing parliaments and MPs around those processes requires more frequent and informal communications than current tools and protocols can afford.
- The aforementioned IPU guidelines on parliamentary oversight of UN negotiations are not being implemented consistently and in all parliaments.
- In countries where a UN Country Office is in place, parliaments often lack the know-how and authority to interact with the relevant officials.

19. Looking ahead, the challenge for parliaments and the IPU is in identifying the next "frontier" in the relationship between parliaments, the IPU and the United Nations, so that the original vision of the first Speakers conference in 2000 can be fully realized. To this effect, members of the Preparatory Committee are invited to consider the following questions:

- (a) Have parliaments experienced this evolution in their own relationship with the United Nations? Are they able to give input to the international decision making processes?
- (b) Do parliaments feel that they have a greater say and are better able to exercise oversight, and legislate on matters negotiated and decided upon by their governments at the United Nations?
- (c) To what extent are parliaments equipped with mechanisms and tools that can enable them to play a greater role at the international level?
- (d) How can the IPU better assist parliaments in engaging with the United Nations in their home countries and in the international processes in Geneva, New York and around the world?
- (e) A campaign has been under way for several years for the establishment of a United Nations Parliamentary Assembly. What are your views on this initiative, and what would be the added value?

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (2020)



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

الاجتماع الأول للجنة التحضيرية (جنيف، 8-9 شباط / فبراير 2019)

CONF-2020/PrepCom1/5(a)-R.1
24 كانون الثاني / يناير 2019

PrepCom1
البند 5

النهوض بجدول أعمال المؤتمرات السابقة لرؤساء البرلمانات

(أ) التعاون البرلماني الدولي

1. يتخذ التعاون البرلماني الدولي أشكالاً وطرائق لا تعدّ ولا تحصى. منذ وقت مبكر، أقامت العديد من البرلمانات علاقات مباشرة مع الهيئات التشريعية الأخرى، من خلال مجموعات الصداقة، والاجتماعات الثنائية المنتظمة أو تبادل الزيارات. وقد حرصت العديد من البرلمانات على تبادل خبراتها في بناء المؤسسات والأداء البرلماني، وعلى تطوير المساعدة التقنية وبرامج بناء القدرات البرلمانية لدعم البرلمانات في البلدان الأخرى.
2. استجابة للحاجة المتزايدة للتعاون البرلماني الدولي، برزت العديد من الهياكل البرلمانية الدولية. عندما تم تأسيس الاتحاد البرلماني الدولي منذ 130 عاماً تقريباً، كان المنظمة البرلمانية الدولية الوحيدة الموجودة. في عام 1939، بالإضافة إلى الاتحاد البرلماني الدولي، كان هناك منظمتان أيضاً: الرابطة البرلمانية للكونغرس (CPA) والاتحاد البرلماني الدولي لبلدان الشمال الأوروبي (سلف مجلس بلدان الشمال الأوروبي). واليوم، هناك ما يزيد عن 130 منظمة وجمعية وشبكة برلمانية عاملة.



3. تقوم بعض هذه المؤسسات البرلمانية على أساس العلاقات التاريخية أو اللغوية بين الدول. والبعض الآخر يقوم على أساس إقليمي. يشكل عدداً متزايداً منها جزءاً من عمليات التكامل الإقليمي وقد أصبحت بالفعل، أو في طريقها لتصبح برلمانات إقليمية. وهي ما يشير إليها الاتحاد البرلماني الدولي بالجمعيات أو المنظمات البرلمانية الرسمية؛ لديها وضع رسمي، وهي مدعومة من قبل البرلمانات، ولديها قواعد تحكم جميع جوانب عملها، ويتم تمويلها من الأموال العامة.
4. هناك أيضاً عدد متزايد من الشبكات البرلمانية. وقد تمّ إنشاء بعضها من قبل أعضاء فرادى من البرلمانات، بينما تمّ إنشاء البعض الآخر من قِبَل أو بالتعاون مع الحكومات أو البرامج والوكالات داخل منظومة الأمم المتحدة. جميعها تجمع أعضاء من البرلمانات الملتزمة بتعزيز مسألة أو قضية معينة. إنَّها تماثل المنظمات غير الحكومية (NGOs) وتشبهها، وتعمل بموجب قواعد أقل رسمية وتحصل على تمويلها من خلال مجموعة من المصادر المختلفة.
5. تلي هذه المؤسسات البرلمانية الحاجة وتؤدي وظائف مهمة. ومع ذلك، من الصحيح أيضاً أن عدد الاجتماعات التي نظمتها جميع هذه الكيانات قد بلغ أبعاد فلكية. لا يمكن إنكار وجود تنافس كبير وازدواجية وتداخل (بما في ذلك من حيث العضوية والوصاية). وفقاً لدراسة أجراها أندريا كوفيليس عام 2017، على سبيل المثال، هناك أكثر من 25 مؤسسة برلمانية دولية تتعامل مع دول البحر الأبيض المتوسط وحده. مثلاً: بلد كالألبانيا عضو فيما لا يقل عن ثماني منظمات برلمانية إقليمية. يجد العديد من البرلمانات صعوبة في التعامل مع الطلب المتزايد على استضافة الاجتماعات، وتفويض الأعضاء للسفر وتغطية النفقات المترتبة على ذلك.
6. لم يكن من المستغرب آنذاك أن أعرب رؤساء البرلمانات الذين شاركوا في المؤتمرات العالمية السابقة لرؤساء البرلمانات عن قلقهم. ففي عام 2000، شجعوا البرلمانات على دراسة عمل هذه المنظمات عن كثب بهدف زيادة الكفاءة وتجنب الازدواجية. في عامي 2005 و2010 ومرة أخرى في عام 2015، طلبوا من الاتحاد البرلماني الدولي المساعدة في تعزيز التماسك والكفاءة في التعاون البرلماني العالمي والأقليمي.
7. تملك معظم المنظمات البرلمانية الرسمية علاقات تعاون مع الاتحاد البرلماني الدولي، إما كأعضاء منتسبين أو بصفة مراقب دائم للاتحاد البرلماني الدولي (انظر المرفق). وبذلك، فإنهم يحضرون الجمعيات العامة النظامية للاتحاد البرلماني الدولي ولديهم فرصة للتفاعل مع بعضهم البعض. تجد العديد من قرارات وأدوات الاتحاد البرلماني الدولي (مثل أدلة وكتيبات البرلمانيين) طريقها إلى المنظمات البرلمانية الأخرى للنظر فيها.



8. يبذل الاتحاد البرلماني الدولي جهوداً واعية لعقد اجتماعات منتظمة مع رؤساء المنظمات الإقليمية والمنظمات البرلمانية الأخرى من خلال الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي. كل هذه الاجتماعات هي موضوعاتية (تركز على سبيل المثال على دور الهيئات البرلمانية الإقليمية في بناء السلام والمصالحة الوطنية، أو على تنفيذ أهداف التنمية المستدامة) وغير رسمية (غداء عمل لتبادل المعلومات والممارسات الجيدة). كما يشارك الاتحاد البرلماني الدولي مع المنظمات البرلمانية الإقليمية وغيرها في سياق المساعدة التقنية التي يقدمها في مختلف البلدان والمناطق.

9. في السنوات الأخيرة، اتصلت بعض الشبكات البرلمانية غير الرسمية بالاتحاد البرلماني الدولي للعمل معاً بشأن قضايا محددة. وكان هذا هو الحال، على سبيل المثال، في المنظمة العالمية للبرلمانيين المناهضين للفساد (GOPAC)، والمنتدى البرلماني المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة، والبرلمانيون في مجال عدم الانتشار النووي ونزع السلاح (PNND) وقد كان التعاون مع هذه الأخيرة مثمراً بشكل خاص، إلى جانب مبادرات مشتركة تشمل كتيباً للممارسات البرلمانية الجيدة، فضلاً عن تنظيم الأحداث في البرلمانات الوطنية وفي الأمم المتحدة.

10. من أجل ترشيد التعاون البرلماني على نحو أفضل، سيكون من المفيد أولاً الحصول على مزيد من الوضوح في هذا المجال، حيث لا توجد مجموعة منهجية للبيانات المتعلقة بالهيكل البرلمانية الدولية في العالم اليوم. وقد اقترح أنه بناءً على نجاح قاعدة بيانات PARLINE (مصدر فريد عبر الإنترنت للمعلومات عن هيكلية وأساليب عمل البرلمانات في جميع البلدان) (<http://www.ipu.org/parline/>)، فإن الاتحاد البرلماني الدولي يمكن أن يأخذ زمام المبادرة في جمع المعلومات حول الغرض والهيكل التنظيمي والأنشطة ومصادر التمويل للجمعيات والمنظمات والشبكات البرلمانية الدولية، والحفاظ على هذه المعلومات محدثة في شكل قاعدة بيانات إلكترونية. ولكي يتم ذلك، يجب تخصيص الموارد المطلوبة.

11. من الواضح أن هناك مجالاً لمزيد من الحوار وتبادل المعلومات والمشاركة من أجل الاستفادة من مواطن القوة النسبية لمختلف المنظمات البرلمانية الدولية وتجنب الازدواجية. من هذا المنطلق، فإن الاتحاد البرلماني الدولي في وضع فريد يساعد على تعزيز الروابط والتبادلات بين الهيئات البرلمانية المختلفة. ومن شأن هذا أن يعود بفوائد عديدة، ليس أقلها المساعدة في سدّ الفجوة بين المجالات العالمية والإقليمية والمحلية.



لذا، فإن أعضاء اللجنة التحضيرية مدعوون لتناول الأسئلة التالية:

- (أ) ما هي التجربة الكلية للبرلمان فيما يتعلق بمختلف المبادرات البرلمانية الدولية؟
- (ب) كيف يمكن تحقيق قدر أكبر من الاتساق والكفاءة في التعاون البرلماني العالمي والأقليمي على أفضل وجه؟
- (ت) هل يمكن أن يساعد الاتحاد البرلماني الدولي في هذه العملية، وإذا كان الأمر كذلك، فكيف؟



المؤسسات البرلمانية الدولية

(قائمة غير حصرية)

أ. المنظمات أو الجمعيات البرلمانية الرسمية القائمة بذاتها

عالمية

-الاتحاد البرلماني الدولي (IPU)

المنظمات البرلمانية الإفريقية

- الاتحاد البرلماني الإفريقي (APU) (م)*

- مؤتمر رؤساء برلمانات غرب إفريقيا (CSWAP)

المنظمات البرلمانية للأمريكيتين

- برلمان أمريكا الوسطى (بارلاسين) (ن)**

- منتدى رؤساء السلطات التشريعية لأمريكا الوسطى وحوض البحر الكاريبي (FOPREL)

- برلمان الشعوب الأصلية للأمريكيتين

- برلمان أمريكا اللاتينية (بارلاتينو) (ن)**

- مؤسسة بارل أميريكانز (م)*

- الاتحاد البرلماني للأمريكيتين (COPA) (م)*

المنظمات البرلمانية العربية

- الاتحاد البرلماني العربي (AIPU) (م)*

- البرلمان العربي (ن)**

المنظمات البرلمانية الآسيوية

- اتحاد البرلمانيين لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ (APPU)

- الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) (م)*

- رابطة الهيئات التشريعية في جزر المحيط الهادئ (APIL)



المرفق

المنظمات البرلمانية الأوروبية

- رابطة مجلس الشيوخ الأوروبي (AES)
- مؤتمرات بارنتس البرلمانية
- المجلس البرلماني الأقليمي (IPR)
- مجلس دول الشمال (الاتحاد البرلماني الشمالي سابقاً) (م)*
- الجمعية البرلمانية للتعاون الأوروبي العربي (PAEAC)

الأقليمية

- الجمعية البرلمانية المشتركة بين دول إفريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادئ والاتحاد الأوروبي (م)*
- الجمعية الاستشارية لدول إفريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادئ
- جمعية مجلس الشيوخ والشورى والمجالس الموازية في إفريقيا والعالم العربي (ASSECAA) (م)*
- جمعية الشراكة البرلمانية بين آسيا وأوروبا (ASEP)
- مؤتمر رؤساء البرلمانات الديمقراطية الأيبيرية الأمريكية
- الجمعية البرلمانية الأوروبية الأمريكية اللاتينية (EuroLat)
- مؤتمر رؤساء البرلمانات الأورو-متوسطية
- منتدى مجلس الشيوخ والدوائر الثانية لإفريقيا والعالم العربي
- مؤتمر رؤساء مجموعة الثمانية
- الجمعية البرلمانية للبحر الأبيض المتوسط (PAM) (م)*

ب. الجمعيات البرلمانية الرسمية الملحقة بمنظمة حكومية دولية

(أ) المؤسسات البرلمانية المتخصصة (العمل المستقل)

المؤسسات الدولية والأقليمية المتخصصة

- رابطة الكومنولث البرلمانية (CPA) (م)*
- المنتدى البرلماني لمجتمع الديمقراطيات
- منتدى البرلمانات الناطقة بالبرتغالية (FPLP)



المرفق

- الجمعية البرلمانية للئاتو (منظمة حلف شمال الأطلسي)
- الجمعية البرلمانية للتعاون الاقتصادي للبحر الأسود (PABSEC) (ن)**
- الجمعية البرلمانية للاتحاد من أجل المتوسط (PA-UfM) (م)*
- الاتحاد البرلماني للدول الأعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي (PUIC) (م)*

المؤسسات الإفريقية المتخصصة

- الاتحاد البرلماني الدولي للدول الأعضاء في الهيئة الحكومية الدولية المعنية بالتنمية (IPU-IGAD) (م)*
- شبكة برلماني وسط إفريقيا (REPAC)
- المنتدى البرلماني للجمعية الإنمائية للجنوب الإفريقي (م)*

المؤسسات المتخصصة في الأمريكتين

- برلمان الأمازون (م)*
- برلمان الأنديز (ن)**
- جمعية برلماني المجتمع الكاريبي (ACCP)
- المنتدى البرلماني الدولي للأمريكتين (FIPA)

المؤسسات الآسيوية المتخصصة

- الجمعية البرلمانية الدولية لرابطة أمم جنوب شرق آسيا (AIPA) (م)*
- المنتدى البرلماني لآسيا والمحيط الهادئ (APPF)
- رؤساء وبرلمانيو رابطة جنوب آسيا للتعاون الإقليمي

المؤسسات الأوروبية المتخصصة

- جمعية البلطيق (BA) (م)*
- المؤتمر البرلماني لبحر البلطيق (BSPC)
- مجلس بنيلوكس الاستشاري البرلماني الدولي (برلمان بنيلوكس)
- منتدى سيتيني (البلقان سابقاً) البرلماني
- مؤتمر برلماني منطقة القطب الشمالي (CPAR)



المرفق

- مؤتمر رؤساء برلمانات الاتحاد الأوروبي والبرلمان الأوروبي
- مؤتمر رؤساء برلمانات عملية التعاون في جنوب شرق أوروبا
- المؤتمر الأوروبي لرؤساء البرلمان
- مؤتمر أمريكا البرلماني الدولي
- شبكة اللجان البرلمانية لتكافؤ الفرص بين المرأة والرجل في الاتحاد الأوروبي (NCEO)
- البعد البرلماني للمبادرة الأدرىاتيكية الأيونية (AII)
- البعد البرلماني لمبادرة أوروبا الوسطى (CEI)
- الرابطة البرلمانية للمبادرة التعاونية لجنوب شرق أوروبا (SECI)
- التعاون البرلماني لجنوب شرق أوروبا (SEECF)
- المبادرة البرلمانية لجنوب القوقاز (SCPI)
- مؤتمر اللجان البرلمانية للتكامل الأوروبي للدول المشاركة في عملية الاستقرار والانتساب في جنوب شرق أوروبا (COSAP)

(ب) الهيئات البرلمانية للمنظمات الدولية أو الإقليمية

هيئات المنظمات الإقليمية

- الجمعية البرلمانية للفرانكفونية (م)*
- الجمعية البرلمانية للدول الأعضاء في كومنولث الدول المستقلة (IPACIS)
- الجمعية البرلمانية المشتركة للمجموعة الاقتصادية للمنطقة الأوروبية الآسيوية (IPA EurAsEC) (م)*
- اللجنة البرلمانية الدولية لاتحاد اللغات الهولندية
- الجمعية البرلمانية لمنظمة الأمن والتعاون في أوروبا (م)*
- الجمعية البرلمانية لمجموعة البلدان الناطقة باللغة البرتغالية (AP-CPLP) (م)*
- الجمعية البرلمانية لمنظمة معاهدة الأمن الجماعي (م)*
- الجمعية البرلمانية للبلدان الناطقة بالتركية (TURKPA) (م)*
- الجمعية البرلمانية لاتحاد بيلاروس وروسيا (م)*



المرفق

هيئات المنظمات الإفريقية

- الجمعية التشريعية لشرق إفريقيا (EALA) (ن)**
- اللجنة البرلمانية الدولية للاتحاد الاقتصادي والنقدي لغرب إفريقيا (WAEMU) (ن)**
- المجلس الاستشاري المغاربي (اتحاد المغرب العربي (UMA) (م)*
- البرلمان الإفريقي (PAP) (م)*
- برلمان المجموعة الاقتصادية والنقدية لوسط إفريقيا (CEMAC) (ن)**
- برلمان المجموعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا (ن)**
- منتدى برلمانات المؤتمر الدولي حول منطقة البحيرات الكبرى (FP-ICGLR) (م)*

هيئات المنظمات في الأمريكتين

- برلمان السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي (بارلاسور)

هيئات المنظمات الآسيوية

- الجمعية البرلمانية لمنظمة التعاون الاقتصادي (AP-CPLP) (م)*

هيئات المنظمات الأوروبية

- لجنة أعضاء برلمان رابطة التجارة الحرة الأوروبية (CMP)
- مؤتمر اللجان البرلمانية لشؤون الاتحادات البرلمانية في الاتحاد الأوروبي (COSAC)
- البرلمان الأوروبي (EP) (ن)**
- المؤتمر البرلماني الدولي المعني بسياسة الأمن والسياسة الخارجية المشتركة للاتحاد الأوروبي، والأمن المشترك، والسياسة الدفاعية)
- الجمعية البرلمانية لغوام (جورجيا وأوكرانيا وأذربيجان ومولدوفا)
- الجمعية البرلمانية لمجلس أوروبا (PACE) (ن)**

ج. الشبكات البرلمانية الدولية

الشبكات العامة

- برلمانيون للعمل العالمي (PGA)



المرفق

- شبكة المعرفة البرلمانية الإفريقية
- مؤسسة القادة التشريعيين للولاية (SLLF)

شبكات خاصة بقضايا محددة

السكان والتنمية

- اللجنة العالمية للبرلمانيين المعنية بالسكان والتنمية والأقسام الإقليمية
- البرلمانيون العالميون المعنيون بالموئل (GPH) والبرلمانيون الأوروبيون المعنيون بالموئل
- المنظمة الدولية للبرلمانيين الطبيعيين - IMPO مع الأقسام الإقليمية
- منتدى نيباد للبرلمانيين الأفارقة

البيئة والصحة

- مؤتمر برلمانيو آسيا والمحيط الهادئ حول البيئة والتنمية (APPCED)
- برلمان المناخ
- تحالف البرلمانيين الأفارقة لمكافحة فيروس نقص المناعة البشرية والإيدز (CAPAH)
- المنظمة العالمية للمشرعين - GLOBE مع الأقسام الإقليمية
- اللجنة البرلمانية الأمريكية اللاتينية المعنية بالبيئة (CLIMA)
- الشبكة البرلمانية لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر (PNoUNCCD)
- المنتدى البرلماني حول الديمقراطية
- المنتدى البرلماني للطاقة المتجددة
- اللجنة المعنية بمرض السل

التربية والعلوم والثقافة والدين

- مؤتمر برلمانيون من أصل إيطالي
- منتدى البرلمانيين لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ للتعليم (FASPPED)
- الرابطة الدولية للبرلمانيين لتكنولوجيا المعلومات (IPAIT)
- البرلمان الدولي للتسامح والسلام



المرفق

- منتدى البرلمانيين الأفارقة للتعليم (FAPED)
- الاتحاد البرلماني الكشفي العالمي (WSPU) (م)*
- المنتدى البرلماني لتكنولوجيا المعلومات
- جمعيات اليونسكو
- الرابطة البرلمانية العالمية اليونانية (WHIA)
- الجمعية البرلمانية الدولية للأرثوذكسية (IAO)

القضايا الاقتصادية والتجارية

- الشبكة البرلمانية الإفريقية للحدّ من الفقر (APRN)
- الرابطة الدولية للبرلمانيين للزراعة ومصائد الأسماك (IPAAF)
- الشبكة البرلمانية الدولية - IPN - مع الأقسام الإقليمية
- البرلمانيون الدوليون للخدمات الاجتماعية (IPSS)
- الشبكة البرلمانية لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية
- الشبكة البرلمانية بشأن البنك الدولي وصندوق النقد الدولي (PNoWB)

نزع السلاح والفضاء

- مؤتمر الفضاء البرلماني الأوروبي الدولي (EISC)
- البرلمانيون لعدم الانتشار النووي ونزع السلاح (PNND)
- المنتدى البرلماني المعني بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة

التمييز

- المجلس البرلماني الدولي ضد معاداة السامية (م)*
- التحالف البرلماني الدولي لمناهضة معاداة السامية

الحكومة

- المنظمة العالمية للبرلمانيين ضد الفساد (GOPAC) (م)*



المرفق

بناء السلام

- شبكة البرلمانيين لمنع النزاعات والأمن البشري
- النساء البرلمانيات العالميات من أجل السلام (WWPP)

(م)* = صفة المراقب في الاتحاد البرلماني الدولي

(ن)** = عضو منتسب في الاتحاد البرلماني الدولي





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

Fifth World Conference of Speakers of Parliament (2020)

First meeting of the Preparatory Committee (Geneva, 8-9 February 2019)

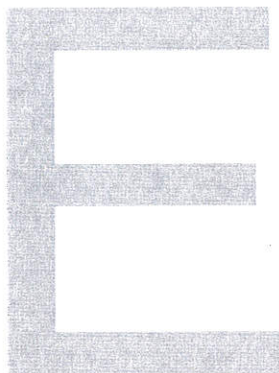
PrepCom1
Item 5

CONF-2020/PrepCom1/5(a)-R.1
24 January 2019

Advancing the agenda of previous World Speakers' Conferences

(a) Inter-parliamentary cooperation

1. Inter-parliamentary cooperation takes on myriad forms and modalities. From early on, many parliaments have established direct relations with other legislatures, through friendship groups, regular bilateral meetings or exchange visits. Many parliaments, keen to share their experience in institution-building and parliamentary functioning, have developed technical assistance and parliamentary capacity-building programmes in support of parliaments in other countries.
2. In response to the growing need for inter-parliamentary cooperation, a multitude of international parliamentary structures has emerged. When the IPU was first established almost 130 years ago, it was the only international parliamentary organization in existence. In 1939, in addition to the IPU, there were two more: the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) and the Nordic IPU (precursor of the Nordic Council). Today, there are well over 130 parliamentary organizations, assemblies and networks in operation.
3. Some of these parliamentary institutions are based on historical or linguistic ties between countries. Others are regional in scope. A growing number of them are part of regional integration processes and are already, or in the process of, becoming regional parliaments. They are what the IPU refers to as official parliamentary assemblies or organizations; they have a formal status, they are endorsed by parliaments, they have rules that govern all aspects of their work, and they are financed by public funds.
4. There is also an ever growing number of parliamentary networks. Some have been established by individual members of parliament, while others have been created by or in cooperation with governments or programmes and agencies within the United Nations system. All of them bring together members of parliament who are committed to promoting a specific cause or issue. They resemble non-governmental organizations (NGOs) and like them, operate under less formal rules and obtain their funding from a host of different sources.
5. These parliamentary institutions respond to a need and fulfil important functions. However, it is also true that the number of meetings organized by all of these entities has reached astronomical proportions. Undeniably, there is considerable competition, duplication and overlap (including in terms of membership and mandate). According to a 2017 study by Andrea Cofelice, for example, there are over 25 international parliamentary institutions dealing with the Mediterranean alone. A country like Albania is a member of no less than eight regional parliamentary organizations. Many parliaments find it difficult to cope with a growing demand to host meetings, authorize members to travel and cover corresponding expenses.



6. It was hardly surprising then that the Speakers who took part in the previous World Conferences of Speakers of Parliament voiced their concern. In 2000, they encouraged parliaments to examine closely the work of these organizations with a view to increasing efficiency and avoiding duplication. In 2005, 2010 and again in 2015, they asked the IPU to help enhance coherence and efficiency in global and interregional parliamentary cooperation.

7. Most of the official parliamentary organizations have a cooperative relationship with the IPU, either as Associate Members or as permanent Observers to the IPU (see Annex). As such, they attend statutory IPU Assemblies and have an opportunity to interact with each other. Many of the IPU resolutions and tools (such as guides and handbooks for parliamentarians) make their way to other parliamentary organizations for their consideration.

8. The IPU makes a conscious effort to regularly convene meetings with the heads of regional and other parliamentary organizations during the IPU Assemblies. These meetings are both thematic (focusing for example on the role of regional parliamentary bodies in peacebuilding and national reconciliation, or on the implementation of the SDGs) and informal (working luncheons to share information and good practices). The IPU also engages with regional and other parliamentary organizations in the context of the technical assistance it carries out in various countries and regions.

9. In recent years, the IPU has also been approached by some of the informal parliamentary networks to work together on specific issues. This has been the case, for example, of the Global Organization of Parliamentarians against Corruption (GOPAC), the Parliamentary Forum on Small Arms and Light Weapons, and Parliamentarians for Nuclear Non-proliferation and Disarmament (PNND). Cooperation with the latter has been particularly productive, with joint initiatives that include a handbook of good parliamentary practice, as well as the organization of events both in national parliaments and at the United Nations.

10. In order to better streamline inter-parliamentary cooperation, it would be useful to first gain greater clarity in this field, as no systematic collection of data on international parliamentary structures exists in the world today. It has been suggested that, based on the success of the PARLINE database (a unique online source of information on the structure and working methods of parliaments in all countries (<http://www.ipu.org/parline/>)), the IPU could take the lead in collecting information about the purpose, organizational structure, activities and sources of financing of international parliamentary assemblies, organizations and networks, and keep this information up-to-date in the form of an electronic database. For this to happen, the requisite resources would need to be allocated.

11. There is clearly scope for more dialogue, exchange of information and engagement in order to capitalize on the comparative strengths of the various international parliamentary organizations and to avoid duplication. From this perspective, the IPU is uniquely placed to help enhance the linkages and exchanges among different parliamentary bodies. This would yield several benefits, not least help to bridge the gap between the global, the regional and the local spheres.

Members of the Preparatory Committee are therefore invited to address the following questions:

- (a) What has been the overall experience of your Parliament in terms of the various inter-parliamentary initiatives?
- (b) How can greater coherence and efficiency in global and interregional parliamentary cooperation be best achieved?
- (c) Can the IPU be of assistance in this process and, if so, how?

International Parliamentary Institutions

(non-exhaustive list)

A. Stand-alone official Inter-Parliamentary Organizations or Assemblies

Global

- Inter-Parliamentary Union (IPU)

African Parliamentary Organizations

- African Parliamentary Union (APU) (o)*
- Conference of Speakers of the West African Parliaments (CSWAP)

Parliamentary Organizations of the Americas

- Central American Parliament (Parlacen) (a)**
- Forum of the Presidents of the Legislative Powers of Central America and the Caribbean Basin (FOPREL)
- Indigenous Parliament of the Americas
- Latin American Parliament (Parlatino) (a)**
- ParlAmericas (o)*
- Parliamentary Confederation of the Americas (COPA) (o)*

Arab Parliamentary Organizations

- Arab Inter-Parliamentary Union (AIPU) (o)*
- Arab Parliament (a)**

Asian Parliamentary Organizations

- Asian-Pacific Parliamentarians' Union (APPU)
- Asian Parliamentary Assembly (APA) (o)*
- Association of Pacific Island Legislatures (APIL)

European Parliamentary Organizations

- Association of European Senates (AES)
- Barents Parliamentary Conferences
- Interregional Parliamentary Council (IPR)
- Nordic Council (formerly Nordic Inter-Parliamentary Union) (o)*
- Parliamentary Association for Euro-Arab Cooperation (PAEAC)

Interregional

- ACP-EU (Africa Caribbean Pacific-European Union) Joint Parliamentary Assembly (o)*
- ACP (Africa, Caribbean Pacific) Consultative Assembly
- Association of Senates, Shoora and Equivalent Councils in Africa and the Arab World (ASSECAA) (o)*
- Asia-Europe Parliamentary Partnership Meeting (ASEP)
- Conference of Speakers of Ibero-American Democratic Parliaments
- Euro-Latin American Parliamentary Assembly (EuroLat)
- Euro-Mediterranean Speakers Conference
- Forum of Senates and Second Chambers of Africa and the Arab World
- G8 Speakers' Conference
- Parliamentary Assembly of the Mediterranean (PAM) (o)*

B. Official Parliamentary Assemblies attached to an Intergovernmental Organization

(a) Specialized Parliamentary Institutions (Working Independently)

International and Inter-regional Specialized Institutions

- Commonwealth Parliamentary Association (CPA) (o)*
- Community of Democracies' Parliamentary Forum
- Forum of Portuguese-Speaking Parliaments (FPLP)
- NATO (North Atlantic Treaty Organization) Parliamentary Assembly
- Parliamentary Assembly of the Black Sea Economic Cooperation (PABSEC) (a)**
- Parliamentary Assembly of the Union for the Mediterranean (PA-UfM) (o)*
- Parliamentary Union of the OIC Member States (PUIC) (o)*

Specialized African Institutions

- Inter-Parliamentary Union of the Member States of the Intergovernmental Authority on Development (IPU-IGAD) (o)*
- Network of Parliamentarians of Central Africa (REPAC)
- SADC (Southern African Development Community) Parliamentary Forum (o)*

Specialized Institutions in the Americas

- Amazonian Parliament (o)*
- Andean Parliament (a)**
- Assembly of Caribbean Community Parliamentarians (ACCP)
- Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA)

Specialized Asian Institutions

- ASEAN (Association of South-East Asian Nations) Inter-Parliamentary Assembly (AIPA) (o)*
- Asia-Pacific Parliamentary Forum (APPF)
- Association of SAARC (South Asian Association for Regional Cooperation) Speakers and Parliamentarians

Specialized European Institutions

- Baltic Assembly (BA) (o)*
- Baltic Sea Parliamentary Conference (BSPC)
- Benelux Inter-Parliamentary Consultative Council (Benelux Parliament)
- Cetinje (formerly Balkans) Parliamentary Forum
- Conference of Parliamentarians of the Arctic Region (CPAR)
- Conference of Speakers of European Union Parliaments and of the European Parliament
- Conference of Speakers of the Parliaments of the SEECP (South-East European Cooperation Process)
- European Conference of Presidents of Parliament
- EUREKA Inter-Parliamentary Conference
- Network of Parliamentary Committees for Equal Opportunities for Women and Men in the European Union (NCEO)
- Parliamentary Dimension of the Adriatic-Ionian Initiative (All)
- Parliamentary Dimension of the Central European Initiative (CEI)
- Parliamentary Association of the Southeast European Cooperative Initiative (SECI)
- South-East Europe Parliamentary Cooperation (SEECP)
- South Caucasus Parliamentary Initiative (SCPI)
- Conference of the Parliamentary Committees for European Integration of the countries participating in the Stabilization and Association Process of South-East Europe (COSAP)

(b) Parliamentary Organs of International or Regional Organizations

Organs of Interregional Organizations

- Assemblée parlementaire de la Francophonie (o)*
- Interparliamentary Assembly of Member Nations of the Commonwealth of Independent States (IPA CIS) (a)**
- Inter-Parliamentary Assembly of the Eurasian Economic Community (IPA EurAsEC) (o)*
- Interparliamentary Committee on the Dutch Language Union
- OSCE (Organization for Security and Co-operation in Europe) Parliamentary Assembly (o)*
- Parliamentary Assembly of the Community of Portuguese-speaking Countries (AP-CPLP) (o)*
- Parliamentary Assembly of the Collective Security Treaty Organization (CSTO) (o)*
- Parliamentary Assembly of the Turkic-speaking Countries (TURKPA) (o)*
- Parliamentary Assembly of the Union of Belarus and Russia (o)*

Organs of African Organizations

- East African Legislative Assembly (EALA) (a)**
- Inter-Parliamentary Committee of the West African Economic and Monetary Union (WAEMU) (a)**
- Maghreb Consultatif Council (Arab Maghreb Union – UMA) (o)*
- Pan-African Parliament (PAP) (o)*
- Parliament of the Economic and Monetary Community of Central Africa (CEMAC) (a)**
- ECOWAS (Economic Community of West African States) Parliament (a)**
- Forum of Parliaments of the International Conference on the Great Lakes Region (FP-ICGLR) (o)*

Organs of Organizations in the Americas

- MERCOSUR Parliament (Parlasur)

Organs of Asian Organizations

- Parliamentary Assembly of the Economic Cooperation Organization (PAECO) (o)*

Organs of European Organizations

- Committee of Members of Parliament of the EFTA (European Free Trade Association) Countries (CMP)
- Conference of Parliamentary Committees for Union Affairs of Parliaments of the European Union (COSAC)
- European Parliament (EP) (a)**
- Interparliamentary Conference on CFSP/CSDP (EU Common Foreign and Security Policy, Common Security and Defence Policy)
- GUAM (Georgia, Ukraine, Azerbaijan and Moldova) Parliamentary Assembly
- Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE) (a)**

C. Inter-Parliamentary Networks

General Networks

- Parliamentarians for Global Action (PGA)
- African Parliamentary Knowledge Network
- State Legislative Leaders Foundation (SLLF)

Issue-specific networks

Population and Development

- Global Committee of Parliamentarians on Population and Development (GCPPD – and regional sections)
- Global Parliamentarians on Habitat (GPH) and European Parliamentarians on Habitat
- International Medical Parliamentarians Organization (IMPO – with regional sections)
- NEPAD Forum of African Parliamentarians

Environment and Health

- Asia-Pacific Parliamentarians' Conference on Environment and Development (APPCED)
- Climate Parliament
- Coalition of African Parliamentarians against HIV and AIDS (CAPAH)
- Global Legislators Organization (GLOBE – with regional sections)
- Latin American Inter-Parliamentary Commission on the Environment (CLIMA)
- Parliamentary Network on the United Nations Convention to Combat Desertification (PNoUNCCD)
- Parliamentary Forum on Democracy
- Parliamentary Forum on Renewable Energy
- TB Caucus

Education and Science, Culture and Religion

- Conference of Parliamentarians of Italian origin
- Forum of Asia-Pacific Parliamentarians for Education (FASPPED)
- International Parliamentarians' Association for Information Technology (IPAIT)
- International Parliament for Tolerance and Peace
- Forum of African Parliamentarians for Education (FAPED)
- World Scout Parliamentary Union (WSPU) (o)*
- Parliamentary Forum on Information Technology
- UNESCO Communities
- World Hellenic Inter-Parliamentary Association (WHIA)
- Inter-Parliamentary Assembly on Orthodoxy (IAO)

Economic and Trade Issues

- African Parliamentary Poverty Reduction Network (APRN)
- International Parliamentarians' Association for Agriculture and Fisheries (IPAAF)
- International Parliamentary Network (IPN – with regional sections)
- Inter-Parliamentarians for Social Services (IPSS)
- Parliamentary Network of the OECD
- Parliamentary Network on the World Bank and the International Monetary Fund (PNoWB)

Disarmament and Space

- European Inter-Parliamentary Space Conference (EISC)
- Parliamentarians for Nuclear Non-proliferation and Disarmament (PNND)
- Parliamentary Forum on Small Arms and Light Weapons

Discrimination

- Inter-Parliamentary Council against Antisemitism (o)*
- Inter-Parliamentary Coalition for Combating Antisemitism

Governance

- Global Organization of Parliamentarians Against Corruption (GOPAC) (o)*

Peacebuilding

- Parliamentarians Network for Conflict Prevention and Human Security
- World Women Parliamentarians for Peace (WWPP)

* (o) = Observer status in the IPU

** (a) = Associate Member of the IPU

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (2020)



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

الاجتماع الأول للجنة التحضيرية (جنيف، 8-9 شباط/ فبراير 2019)

CONF-2020/PrepCom1/5(b)-R.1
24 كانون الثاني/ يناير 2019

PrepCom1
البند 5

النهوض بجدول أعمال المؤتمرات السابقة لرؤساء البرلمانات

(ب) البرلمانات والديمقراطية وسيادة القانون

يهدف العمل الذي يقوم به الاتحاد البرلماني الدولي والمنظمات الأخرى إلى تعزيز الوظائف التمثيلية والتشريعية والرقابية للبرلمانات كمؤسسات رئيسة للديمقراطية.

1. باتت القيم الأساسية للديمقراطية موضع تساؤل في جميع أنحاء العالم. تنزلق العديد من الدول نحو الأنظمة الاستبدادية، وتصبح الديمقراطيات الليبرالية أقل ليبرالية وتسامحاً، وتواجه حرية التعبير تحديات متزايدة. يشعر المواطنون بالإحباط من عدم قدرة الدول الديمقراطية على ما يبدو على معالجة أكثر القضايا إلحاحاً في الوقت الحاضر، مما في ذلك الصراع والفقر والهجرة وتنامي التفاوتات الاقتصادية والاجتماعية وانعدام احترام حقوق الإنسان وبطء التقدم في المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) واستمرار العنف ضد النساء والفتيات، وكذلك تغير المناخ. في عام 2018، شهدنا أكبر انخفاض لمؤشر الديمقراطية منذ عام



2010. وقد أشارت العديد من الاستطلاعات العالمية¹ إلى أن الثقة في الديمقراطية تتضاءل. يشعر المواطنون بخيبة أمل من عمل الحكومة، ويفقدون الثقة في المؤسسات السياسية، وفي نهاية المطاف في الديمقراطية نفسها. يشعر غالبية الناس في جميع أنحاء العالم أنه ليس لديهم صوت في السياسة وأن حكوماتهم لا تتصرف لمصلحتهم.² إنهم لا يثقون في أن حكومتهم يتم تشكيلها "من قبل الشعب" وتعمل "من أجل الشعب".

2. إنّ للبرلمانات دوراً حاسماً في معالجة هذه التحديات. لا يمكن تحقيق التقدم في الديمقراطية للجميع إلا إذا كانت هناك برلمانات ديمقراطية قوية تمثل إرادة الشعب. ومع ذلك، تواجه البرلمانات اليوم أيضاً العديد من التحديات التي تؤثر على قدرتها في تجسيد القيم الجوهرية للبرلمان الديمقراطي - البرلمان الذي يكون تمثيلاً ومفتحاً وشفافاً، ويمكن الوصول إليه، وفعالاً وخاضعاً للمساءلة.

3. يقدم الإعلان الذي اعتمده المؤتمر العالمي لرؤساء البرلمانات لعام 2015 تشخيصاً واضحاً لحالة الديمقراطية ويضع نهجاً للمضي إلى الأمام. تلخص هذه الورقة الأنشطة التي قام بها الاتحاد البرلماني الدولي منذ عام 2015 لتعزيز البرلمانات وتنفيذ إعلان رؤساء البرلمانات.

4. حددت استراتيجية الاتحاد البرلماني الدولي 2017-2021، التي أعدت بتوجيه من البرلمانات الأعضاء، رؤية المنظمة ورسالتها وأهدافها. كما حددت هدفين شاملين لبناء برلمانات ديمقراطية قوية وحشدتها حول خطة التنمية العالمية. كما حددت الإجراءات التي يتعين على المجتمع البرلماني اتخاذها لتحقيق ذلك.

5. القرار المعنون شاركنا تنوعنا: الذكرى السنوية العشرين للإعلان العالمي بشأن الديمقراطية الذي تمّ اعتماده بالإجماع في الجمعية العامة الـ 137 للاتحاد البرلماني الدولي في تشرين الأول/أكتوبر 2017. يؤكد القرار من جديد دعم أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي للإعلان العالمي بشأن الديمقراطية ويعترف بصحته باعتباره معياراً دولياً لتوجيه الحكومات والبرلمانات والمواطنين من خلال التحديات العديدة اليوم للديمقراطية.

¹ مؤشر الديمقراطية 2018 - تقرير وحدة الاستخبارات الاقتصادية، استطلاع القيم العالمية (WVS)، اليورومترو، اللاتينوبارومتر والأفروبارومتر.

² (51٪ و 58٪ على التوالي)، مؤشر إدراك الديمقراطية (DPI).



6. من المهم انتهاز كل فرصة للترويج لمفهوم الديمقراطية، ولإظهار ما تعنيه الديمقراطية في الممارسة، والاستماع إلى آمال الناس وإحباطاتهم. بمناسبة اليوم العالمي للديمقراطية 2017، أطلق الاتحاد البرلماني الدولي عريضة دولية للدفاع عن الديمقراطية انخرط الآن! يمثل اليوم الدولي للبرلمانية، الذي يحتفل به الاتحاد البرلماني الدولي وعدد من البرلمانات الأعضاء لأول مرة في عام 2018، فرصة للاحتفال بالبرلمانات باعتبارها حجر الزاوية للديمقراطية، وكمؤسسات معدة لتحسين حياة الناس الذين يمثلونهم. وقد اختارت الجمعية العامة للأمم المتحدة التاريخ (30 حزيران/ يونيو) في القرار 278/72 ليتزامن مع الذكرى السنوية للاجتماع الأول للاتحاد البرلماني الدولي في عام 1889.

7. في اليوم الدولي للديمقراطية في عام 2018، أطلق الاتحاد البرلماني الدولي قاعدة جديدة للبيانات المفتوحة حول البرلمانات الوطنية. توفر قاعدة البيانات هذه بيانات مرجعية حول أساليب تشكيل وعمل البرلمانات، مثل البيانات المتعلقة بالتغيرات في عمر وجندر البرلمانيين حول العالم مع مرور الوقت. إن قاعدة البيانات (New Parline) هي مورد فريد للبرلمانات والباحثين وجميع أولئك الذين يرغبون في معرفة المزيد عن البرلمانات، كما تدعم صنع السياسات المستندة إلى الأدلة من خلال توفير منظور مقارن للبرلمانات في العالم.

8. تقرّ خطة التنمية المستدامة لعام 2030 بأهمية المؤسسات الفعالة لتحقيق المجموعة الكاملة من أهداف التنمية. يقوم الاتحاد البرلماني الدولي، كجزء من إجراءاته المتعلقة بأهداف التنمية المستدامة (SDGs)، بإعداد أدوات لتمكين البرلمانات من تقييم ورصد التقدم الذي تحرزه بخصوص هدف التنمية المستدامة رقم 16، ولا سيما الأهداف الفرعية رقم 16.6 (تطوير مؤسسات فعالة ومسؤولة وشفافة) ورقم 16.7 (ضمان الاستجابة والشمول والتشاركية وصنع القرار على جميع المستويات).

9. عهدت الأمم المتحدة إلى الاتحاد البرلماني الدولي بالوصاية على مؤشرين من مؤشرات أهداف التنمية المستدامة، 5.5.1 بشأن نسبة المقاعد التي تشغلها النساء في البرلمانات الوطنية و(a) 16.7.1 بشأن نسبة مناصب صنع القرار في البرلمانات الوطنية عن طريق العمر والجندر. وهذا يقرّ بدور المؤسسات التمثيلية في التنمية المستدامة، وكذلك دور الاتحاد البرلماني الدولي في جمع البيانات من جميع البرلمانات.

10. من خلال وضع معايير للبرلمانات الديمقراطية وتقديم الدعم التقني، يساعد الاتحاد البرلماني الدولي البرلمانات على بناء قدراتها المؤسساتية وتعزيز وظائفها الرئيسية. يسلم التقرير البرلماني العالمي لعام 2017 المعنون الرقابة البرلمانية: سلطة البرلمان في مساءلة الحكومة، الضوء على واحدة من الوظائف الحيوية للبرلمان.



ويستند التقرير، الذي نُشر بالاشتراك مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، إلى اسهامات 150 برلماناً وطنياً. قدمت 28 توصية ترقى إلى سيناريو التغيير لصالح إشراف ومساءلة أقوى.

11. يرسم التقرير البرلماني العالمي لعام 2017 صورة مختلطة لكيفية ممارسة البرلمانات للرقابة. في بعض السياقات، يمكن أن يؤدي طرح الأسئلة وتحدي المواقف الحكومية إلى مخاطر كبيرة للبرلمانيين، وخاصة من المعارضة، وفق ما يشهد به عدد الحالات المعروضة على لجنة الاتحاد البرلماني الدولي لحقوق الإنسان للبرلمانيين. في حالات أخرى، ربما تكون قواعد وتفويض الرقابة البرلمانية موجودين، لكن البرلمان قد يفتقر إلى القدرة أو الإرادة لاستخدامها بالكامل. يجسد التقرير العديد من الأمثلة الإبداعية لكيفية قيام البرلمانيين بالرقابة بطريقة بناءة لصالح جميع المواطنين.

12. ظهر موضوع حماية حقوق الإنسان وتعزيزها بشكل واضح في عمل الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي ورئيس الاتحاد البرلماني الدولي وأمينه العام. نظرت الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي في التحديات المواضيعية المتنوعة مثل حماية الحق في الخصوصية، وتعزيز حقوق الإنسان كجزء لا يتجزأ من منع النزاعات، وإدراج منظور حقوق الإنسان في تنفيذ أهداف التنمية المستدامة. وفي الآونة الأخيرة، ركز الاتحاد البرلماني الدولي على حشد الدعم البرلماني لتنفيذ الاتفاقات العالمية بشأن الهجرة واللاجئين.

13. يواجه البرلمانيون في جميع أنحاء العالم كل عام عمليات انتقامية بسبب قيامهم بعملهم ورفع أصواتهم نيابة عن الأشخاص الذين انتخبوهم. وقد تضاعف تقريباً عدد النواب المتضررين الذين عُرضت حالاتهم على الاتحاد البرلماني الدولي في السنوات الخمس الماضية. سجل عام 2018 رقماً قياسياً جديداً محزناً حيث تضرر 564 نائباً في 43 دولة. هذا هو أكبر عدد من الحالات التي تنطوي على انتهاك لحقوق النواب في سجل الاتحاد البرلماني الدولي منذ إنشاء لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين منذ أكثر من 40 عاماً، والتي تقود عمل الاتحاد البرلماني الدولي لحماية البرلمانيين المعرضين للخطر.

14. تكسب البرلمانات وآليات الأمم المتحدة لحقوق الإنسان الكثير من التعاون الوثيق لضمان التنفيذ الأفضل للمعايير الدولية لحقوق الإنسان محلياً. على مدى السنوات الخمس الماضية، شجع الاتحاد البرلماني الدولي البرلمانات على المشاركة في عمل مجلس حقوق الإنسان التابع للأمم المتحدة ومراجعته الدورية العالمية، وبشكل متزايد أيضاً، في هيئات المعاهدات الرئيسية التابعة للأمم المتحدة التي تشرف على تنفيذ معاهدات حقوق الإنسان، بما في ذلك اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة (CEDAW). نظم الاتحاد البرلماني الدولي، بالتعاون مع مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان (OHCHR) ندوات إقليمية لبناء



القدرات للبرلمانيين في جميع أنحاء العالم وزودهم بالأدوات اللازمة ليصبحوا أكثر مشاركة في تعزيز وحماية حقوق الإنسان.

15. كما عمل الاتحاد البرلماني الدولي بشكل نشط على تعزيز اتخاذ إجراءات أقوى من قبل مجلس حقوق الإنسان التابع للأمم المتحدة لتعزيز التآزر مع البرلمانات ودمج عمل الأخيرة بشكل أفضل في اعتباراته الخاصة. بفضل هذه الجهود، في السنوات الأخيرة، تبنى مجلس حقوق الإنسان التابع للأمم المتحدة، إلى حد ما، قرارات وأصدر تقارير ونظم حلقات نقاش لدعم مساهمة برلمانية أقوى وتعزيز التعاون مع البرلمانات.

16. دعا إعلان رؤساء البرلمانات لعام 2015 إلى بذل جهود أكبر لإنهاء جميع أشكال التمييز ضد النساء والفتيات بهدف تمكينهن وجعل المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) حقيقة واقعة. في عامي 2016 و 2018، دعت قمم رؤساء البرلمانات من النساء المنعقدة في الإمارات العربية المتحدة وبوليفيا على التوالي جميع البرلمانات إلى تكثيف إجراءاتها للقضاء على جميع أشكال التمييز ضد النساء والفتيات في القانون والممارسة وجميع أشكال العنف ضد النساء، بما في ذلك العنف في السياسة. كما دعت إلى اتخاذ إجراءات قوية لتعزيز التكافؤ في السياسة.

17. يحث قرار الاتحاد البرلماني الدولي لعام 2016، حرية المرأة في المشاركة في العمليات السياسية بشكل كامل وآمن وبدون تدخل: بناء شراكات بين الرجال والنساء لتحقيق هذا الهدف، البرلمانات بشدة على تحديد موعد نهائي تتحقق بموجبه نسبة 30 بالمائة من البرلمانيين على الأقل من النساء وتحديد موعد نهائي آخر بحيث تصل هذه النسبة إلى 50 بالمائة.

18. في عامي 2016 و 2018، نشر الاتحاد البرلماني الدولي دراستين عن التحيز الجندري والتحرش والعنف ضد المرأة في البرلمان، دراسة العام 2018 بالشراكة مع الجمعية البرلمانية لمجلس أوروبا (PACE). واستناداً إلى سلسلة من المقابلات المتعمقة، كشفت الدراستان عن مستويات مقلقة من التحرش الجنسي والعنف النفسي والتهديدات ضد البرلمانيات. ينبغي تبني تعهدات قوية واتخاذ إجراءات فعالة من قبل البرلمانات للقضاء على جميع أشكال العنف ضد النساء والموظفات. وسيصدر الاتحاد البرلماني الدولي في عام 2019 مبادئ توجيهية لدعم البرلمانات في هذه الجهود.

19. يعمل الاتحاد البرلماني الدولي منذ عام 2014 كمرصد دولي لمشاركة الشباب في البرلمان لسدّ الفجوة في المعلومات الكمية والنوعية عن مشاركة الشباب، تنشر البيانات والمعلومات في تقارير كل سنتين عن مشاركة



الشباب في البرلمانات الوطنية. كشف تقرير العام 2018 عن أن 2.2 بالمائة فقط من نواب العالم تحت سن الـ 30، و 15.5 بالمائة تحت سن الـ 40، و 28.1 بالمائة تحت سن الـ 45. وهذا تحسن طفيف عن الوضع الملحوظ في تقرير العام 2016.

20. الدعوات المتكررة لزيادة مشاركة الشباب، عن طريق موازنة سنّ الأهلية مع سنّ التصويت واعتماد تدابير خاصة مثل حصص الشباب، قد بدأت في تحقيق نتائج. وتلبية لذلك اعتمد منتدى البرلمانين الشباب للاتحاد البرلماني الدولي أهداف الشباب لجميع البلدان، كما ساهمت جهود الاتحاد البرلماني الدولي في دعم الجهود الوطنية لزيادة مشاركة الشباب. في نيجيريا، على سبيل المثال، تم اعتماد مشاريع القوانين المعروفة باسم لست صغيراً جداً على الترشح لخفض سن الأهلية للحصول على المنصب السياسي.

21. يتتبع تقريران للبرلمانات الإلكترونية العالمية للاتحاد البرلماني الدولي في عامي 2016 و 2018 كيف تستخدم البرلمانات التكنولوجيا لدعم وظائفها الأساسية، ويسلطان الضوء على الاتجاهات الناشئة. يؤكد تقرير عام 2018 أن استخدام التكنولوجيا في البرلمانات قد بدأ يرقى إلى مستوى إمكاناته. لقد ظهرت أدلة إضافية على كيفية دعم التكنولوجيا للابتكار في العمليات البرلمانية، من خلال عملها كمحفزة للتحديث، وتغيير للثقافة، وتمثيل أكثر فعالية وشفافية، وذلك في آخر مؤتمر للبرلمان العالمي في كانون الأول/ديسمبر 2018.

22. غيرت وسائل التواصل الاجتماعي طريقة تواصل الأشخاص والبرلمانات والأعضاء المنتخبين وطريقة تبادل الأفكار وتبادل البيانات. تضخم الشبكات الاجتماعية مطالب المواطنين، ولا سيما مطالب الشباب. الذين يريدون أن يسمع صوتهم وأن يحترم. أصبح من الضروري أكثر من أي وقت مضى، الحفاظ على سيادة القانون وتمكين المواطنين من المشاركة الكاملة في عمليات صنع القرار. أكد البرلمانين في آخر مؤتمر عالمي للبرلمان الإلكتروني أن أدوات وسائل التواصل الاجتماعي تقرب البرلمانين والبرلمانات من المواطنين وتساعدهم على الإعلام والانخراط والاستماع. ومع ذلك، فإن نفس الأدوات تولد آثاراً سلبية، مثل التضليل و "الأخبار المزيفة" والسلوكيات المسيئة، والتي تواجه البرلمانات تحدياً يتمثل في إيجاد الردود المناسبة لها.

23. تعتبر الممارسات الجيدة في وسائل التواصل الاجتماعي أحد المواضيع التي تناولها مركز الابتكار في البرلمان، الذي أطلق في كانون الأول/ديسمبر 2018 كشراكة بين الاتحاد البرلماني الدولي والبرلمانات لدعم الابتكار البرلماني من خلال تحسين استخدام الأدوات الرقمية. يعتمد هذا الهيكل اللامركزي على سلسلة من



المحاور البرلمانية وقد استفاد من دعم مجموعة أساسية من البرلمانات في البرازيل وتشيلي والبرتغال وزامبيا والبرلمان الأوروبي.

24. أشاد إعلان رؤساء البرلمانات لعام 2015 بالمبادئ المشتركة لدعم البرلمانات التي اعتمدها الاتحاد البرلماني الدولي في تشرين الأول/ أكتوبر 2014 وأوصى بأن تسترشد بها جميع البرلمانات والمنظمات ذات الصلة كتدبير لتعزيز البرلمان والديمقراطية. حتى الآن، تمت المصادقة على المبادئ المشتركة من قبل 122 برلماناً ومنظمة شريكة.

25. يكمن في صميم المبادئ المشتركة نصح تنموي ذاتي للتنظيم، أي أن البرلمان ينبغي أن يكون في صدارة أي جهد لتعزيز قدرات المؤسسة وتحويلها: البرلمان فقط هو من يتحمل مسؤولية تنميته. تتطور الجوانب التنظيمية للبرلمان باستمرار وتقتضي إدارته وفقاً لذلك.

26. لدعم الجهود البرلمانية في تعزيز مؤسساتها، أنتج الاتحاد البرلماني الدولي سلسلة من مجموعات أدوات التقييم الذاتي لمساعدة البرلمانات على تقييم أدائها في مجالات مختلفة، بما في ذلك المساواة الجنسانية (المساواة بين الرجل والمرأة)، وأهداف التنمية المستدامة، ومؤسسة البرلمان برمتها. كان نصح التقييم الذاتي بمثابة إطار عمل لأعضاء البرلمانات في جورجيا ومالي وزامبيا وغيرها من أجل تحديد نقاط القوة والضعف في المؤسسة، فضلاً عن أولويات التغيير. وقد ترغب البرلمانات الأخرى في دراسة كيف يمكن لنهج التقييم الذاتي الطوعي هذا أن يساعدها على تحقيق أولوياتها التنموية.

27. قد يرغب أعضاء اللجنة التحضيرية في تناول الأسئلة التالية:

(أ) ما هي التحديات الرئيسية للبرلمان والديمقراطية اليوم؟ كيف يمكن للبرلمانات مواجهة هذه التحديات؟ ما الذي تفعله البرلمانات لتكون أكثر تمثيلاً وانفتاحاً على المشاركة العامة في صنع القرار؟ كيف يمكن للبرلمانات ضمان روابط قوية مع المواطنين؟

(ب) كيف يمكن للاتحاد البرلماني الدولي مساعدة البرلمانات على ممارسة دورها بشكل فعال بما يتماشى مع معايير البرلمانات الديمقراطية؟

(ج) ما الذي يتعين على البرلمانات القيام به للتصدي للتمييز ضد النساء والفتيات؟ كيف يمكن تسريع الجهود نحو التكافؤ في البرلمان؟ ما هي النجاحات الأخيرة التي يمكن تحديدها؟ ما الذي يجب أن تفعله البرلمانات للقضاء على التحيز الجنسدي والتحرش والعنف ضد البرلمانيات والموظفات؟



- (د) كيف يمكن للبرلمانات أن تتناول جدول أعمال حقوق الإنسان الآخذ في التطور على الصعيدين الوطني والدولي؟ كيف يمكن أن تساهم بفعالية أكبر في آليات الأمم المتحدة لحقوق الإنسان مثل مجلس حقوق الإنسان واستعراضه الدوري الشامل أو اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة؟ كيف يمكنها المساعدة في ضمان قدرة أعضائها على القيام بعملهم دون خوف من الانتقام، أو الانتقام الفعلي، وأن أصحاب المصلحة الآخرين في النقاش العام يمكنهم أيضاً التحدث بحرية؟
- (هـ) ما الذي تفعله البرلمانات لزيادة مشاركة الشباب في السياسة؟ هل حدثت تطورات حديثة في هذا الصدد؟ ما هي الممارسات الجيدة الأخيرة لتعزيز تقدم الشباب، بما في ذلك من خلال التعليم والتوظيف؟
- (و) كيف تأخذ البرلمانات زمام التنمية لديها، وما الذي سيساعد البرلمانات على تعزيز مؤسساتها؟



Inter-Parliamentary Union
for democracy. for everyone.

Fifth World Conference of Speakers of Parliament (2020)

First meeting of the Preparatory Committee (Geneva, 8-9 February 2019)

PrepCom1
Item 5

CONF-2020/PrepCom1/5(b)-R.1
24 January 2019

Advancing the agenda of previous World Speakers' Conferences

(b) Parliaments, democracy and the rule of law

Work undertaken by the IPU and other organizations to strengthen the representative, legislative and oversight functions of parliaments as key institutions of democracy.

1. Across the world, the core values of democracy are being brought into question. Many countries are sliding toward authoritarian regimes, liberal democracies are becoming less liberal and tolerant, and freedom of expression is increasingly challenged. Citizens are frustrated with the seeming inability of democracies to address the most pressing issues of the day, including conflict, poverty, migration, rising economic and social inequalities, lack of respect for human rights, slow progress in gender equality and the persistence of violence against women and girls, as well as climate change. In 2018, we witnessed the biggest fall of the perception of democracy index since 2010. Various global surveys¹ have indicated that confidence in democracy is on the wane. Citizens are disappointed with the functioning of government, and are losing confidence in political institutions, and ultimately in democracy itself. A majority of people around the world feel like they have no voice in politics and that their governments are not acting in their interest². They have little faith that their government is formed "by the people" and works "for the people".

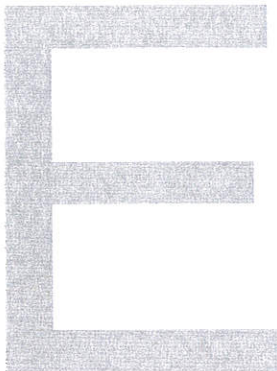
2. The role of parliaments is crucial in addressing these challenges. Progress on democracy, for everyone, can be achieved only if there are strong, democratic parliaments that represent the will of the people. Parliaments today, however, are also facing many challenges that influence their ability to embody the core values of a democratic parliament—one that is representative, open and transparent, accessible, accountable and effective.

3. The Declaration adopted by the 2015 World Conference of Speakers provides a clear diagnosis of the state of democracy and sets out a way forward. This paper summarizes the activities carried out by the Inter-Parliamentary Union since 2015 to strengthen parliaments and give effect to the Speakers' Declaration.

4. Prepared under the guidance of its Member Parliaments, the IPU Strategy 2017-2021 sets the vision, mission and objectives of the organization. It identifies two overarching goals of building strong, democratic parliaments and mobilizing them around the global development agenda. It also outlines the actions that need to be taken by the parliamentary community to achieve them.

¹ Democracy Index 2018 - The Economist Intelligence Unit Report, World Values Survey (WVS), Eurobarometer, Latinobarometro and Afrobarometer.

² (51% and 58% respectively), The Democracy Perception Index (DPI).



5. The resolution entitled *Sharing our diversity: The 20th anniversary of the Universal Declaration on Democracy* was adopted unanimously by the 137th IPU Assembly, in October 2017. The resolution reaffirms IPU Members' support for the Universal Declaration on Democracy and recognizes its validity as an international standard to guide governments, parliaments and citizens through today's many challenges to democracy.

6. It is important to take every opportunity to promote the concept of democracy, to show what democracy means in practice, and to listen to people's hopes and frustrations. On the occasion of the 2017 *International Day of Democracy*, the IPU launched an international petition in defence of democracy *Get engaged now!* The International Day of Parliamentarism, observed for the first time in 2018 by the IPU and a number of member parliaments, is an opportunity to celebrate parliaments as the cornerstone of democracy, and as institutions designed to improve the lives of the people they represent. The date (30 June) was chosen by the United Nations General Assembly in resolution 72/278 to coincide with the anniversary of the first meeting of the IPU in 1889.

7. On the International Day of Democracy in 2018, the IPU released the New Parline open data platform on national parliaments. New Parline provides reference data on the composition and working methods of parliaments, such as data on changes in the age and sex of parliamentarians around the world over time. New Parline is a unique resource for parliaments, researchers and all those who want to know about parliaments, and supports evidence-informed policy-making by providing a comparative perspective on the world's parliaments.

8. The 2030 Agenda for Sustainable Development recognizes the importance of effective institutions for achieving the entire set of development goals. As part of its action on the Sustainable Development Goals (SDGs), the IPU is designing tools to enable parliaments to assess and monitor their progress against SDG 16, particularly its targets 16.6 (Develop effective, accountable and transparent institutions) and 16.7 (Ensure responsive, inclusive, participatory and representative decision-making at all levels).

9. The United Nations has entrusted the IPU with the custodianship for two SDG indicators, 5.5.1 on the proportion of seats held by women in national parliaments and 16.7.1(a) on the proportion of decision-making positions in national parliaments by age and sex. This acknowledges the role of representative institutions in sustainable development, as well as the IPU's convening role in gathering data from all parliaments.

10. By setting standards for democratic parliaments and providing technical support, the IPU helps parliaments to build their institutional capacity and strengthen their key functions. The 2017 Global Parliamentary Report entitled *Parliamentary oversight: Parliament's power to hold government to account* shines the spotlight on one of parliament's critical functions. The report, co-published with UNDP, is based on the contributions of 150 national parliaments. It makes 28 recommendations that amount to a scenario for change in favour of stronger oversight and accountability.

11. The 2017 *Global Parliamentary Report* paints a mixed picture of how oversight is practiced by parliaments. In some contexts, asking questions and challenging governmental positions can bring significant risks for parliamentarians, particularly from the opposition, as the number of cases before IPU's Committee on the Human Rights of Parliamentarians can testify. In others, the rules and mandate for parliamentary oversight may be in place, but parliament may lack the capacity or will to make full use of them. The report captures many creative examples of how parliamentarians can carry out oversight in a constructive manner in the interests of all citizens.

12. The protection and promotion of human rights have featured prominently in the work of IPU Assemblies and of the IPU President and Secretary General. IPU Assemblies have looked at thematic challenges as diverse as the protection of right to privacy, the promotion of human rights as an integral part of conflict prevention, and the inclusion of a human rights lens to the implementation of the SDGs. More recently, the IPU has focused on galvanizing parliamentary support for the implementation of the global compacts on migration and refugees.

13. Every year around the world parliamentarians face reprisals for doing their job and raising their voice on behalf of the people who elected them. The number of MPs affected and whose cases have been brought to the attention of the IPU has almost doubled in the last five years. The year 2018 set a sad new record with 564 MPs affected in 43 countries. This is the highest number of cases involving the violation of MPs rights on the IPU's books since the establishment of its Committee on the Human Rights of Parliamentarians over 40 years ago, which spearheads the IPU's work to protect parliamentarians at risk.

14. Parliaments and UN human rights mechanisms stand much to gain from closer cooperation in ensuring better implementation of international human rights standards domestically. Throughout the last five years, the IPU has encouraged parliaments to become involved in the work of the UN Human Rights Council and its Universal Periodic Review and, increasingly as well, of key UN treaty bodies that oversee the implementation of human rights treaties, including the Committee on the Elimination of Discrimination against Women (CEDAW). The IPU, in collaboration with the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR), has organized regional capacity-building seminars for parliamentarians around the globe and provided them with the necessary tools to become more engaged in the promotion and protection of human rights.

15. The IPU has also actively promoted stronger action by the UN Human Rights Council to enhance synergies with parliaments and to better integrate the latter's work into its own considerations. Thanks in no small measure to these efforts, in recent years, the UN Human Rights Council has adopted resolutions, produced reports and organized panel discussions in support of a stronger parliamentary contribution and of enhanced cooperation with parliaments.

16. The 2015 Speakers' Declaration called for greater efforts to end all forms of discrimination against women and girls with the view to achieving their empowerment and making gender equality a reality. In 2016 and 2018, the summits of women Speakers of parliament held respectively in the United Arab Emirates and Bolivia called on all parliaments to step up their action to eliminate all forms of discrimination against women and girls in law and practice and all forms of violence against women, including violence in politics. They also called for strong action to be taken to promote parity in politics.

17. The 2016 IPU Resolution *The freedom of women to participate in political processes fully, safely and without interference: Building partnerships between men and women to achieve this objective* strongly urges parliaments to set a deadline by which at least 30 per cent of parliamentarians should be women and to set a further deadline by which that proportion should reach 50 per cent.

18. In 2016 and 2018, the IPU published two studies on sexism, harassment and violence against women in parliament, the 2018 one in partnership with the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE). Based on a series of in-depth interviews, both studies revealed alarming levels of sexual harassment, psychological violence and threats against women parliamentarians. Strong commitments should be made and efficient actions taken by parliaments to eradicate all forms of violence against their women members and staff. Guidelines to support parliaments in such efforts will be issued by the IPU in 2019.

19. To fill a gap in quantitative and qualitative information on youth participation, the IPU has served since 2014 as an international observatory on youth participation in parliament. Data and information is published in biennial reports on youth participation in national parliaments. The 2018 report revealed that only 2.2 per cent of the world's MPs are under the age of 30, 15.5 per cent are under the age of 40, and 28.1 per cent are under the age of 45. This is a slight improvement from the situation observed in the 2016 report.

20. Reiterated calls to increase youth participation, by aligning the age of eligibility with the voting age and adopting special measures such as youth quotas, are beginning to produce results. The IPU Forum of Young Parliamentarians has adopted youth targets for all countries to meet and IPU's advocacy has contributed to supporting national efforts to increase youth participation. In Nigeria, for example, bills known as *Not Too Young to Run* were adopted to lower the age of eligibility to political office.

21. Two IPU World e-Parliaments Reports in 2016 and 2018 track how parliaments are using technology to support their core functions, and highlight emerging trends. The 2018 report establishes that use of technology in parliaments is beginning to live up to its potential. Further evidence of how technology supports innovation in parliamentary processes, by acting as a catalyst for modernization, culture change, greater transparency and more effective representation, was visible at the most recent World e-Parliament Conference in December 2018.

22. Social media has changed the way people, parliaments and elected members communicate, share ideas and share data. Social networks amplify citizen's demands, and in particular those of young people. They want their voice to be heard and respected. It is more vital than ever for the rule of law to be upheld and for citizens to be able to participate fully in decision-making processes. Parliamentarians at the most recent World e-Parliament Conference confirmed that social media tools are bringing parliaments and parliamentarians closer to citizens, and helping them inform, engage and listen. Yet the same tools also generate adverse effects, such as disinformation, "fake news" and abusive behaviours, to which parliaments are challenged to find appropriate responses.

23. Good practices in social media is one of the themes being taken up by the Centre for Innovation in Parliament, launched in December 2018 as a partnership between the IPU and parliaments to support parliamentary innovation through improved use of digital tools. This decentralized structure is based around a series of parliamentary hubs and has benefitted from the support of a core group of parliaments in Brazil, Chile, Portugal, Zambia, and the European Parliament.

24. The 2015 Speakers' Declaration commended the Common Principles for Support to Parliaments that the IPU had adopted in October 2014 and recommended that all parliaments and relevant organizations be guided by them as a measure to strengthen parliament and democracy. To date, the Common Principles have been endorsed by 122 parliaments and partner organizations.

25. At the heart of the Common Principles lies an organizational self-development approach, namely, that parliament should be in the lead in any effort to strengthen and transform the institution's capacities: only parliament can take responsibility for its own development. The organizational aspects of parliament are constantly evolving and need to be managed accordingly.

26. To support parliamentary efforts to strengthen their institution, the IPU has produced a series of self-assessment toolkits to help parliaments to evaluate their performance in different areas, including gender equality, the SDGs and the whole institution of parliament. The self-assessment approach has served as a framework for members of parliaments in Georgia, Mali, Zambia, among others, to identify the institution's strengths and weaknesses, as well as priorities for change. Other parliaments may wish to examine how this voluntary self-assessment approach could help them to achieve their development priorities.

27. Members of the Preparatory Committee may wish to address the following questions:

- (a) What are the main challenges to parliament and democracy today? How can parliaments address these challenges? What are parliaments doing to be more representative, and open to public participation in decision making? How can parliaments ensure strong links with citizens?
- (b) How can IPU assist parliaments to effectively exercise their role in line with standards for democratic parliaments?
- (c) What do parliaments need to do to address discriminations against women and girls? How to speed up efforts towards parity in parliament? What recent successes can be identified? What do parliaments need to do to eliminate sexism, harassment and violence against women parliamentarians and staff?
- (d) How best can parliaments address the evolving human rights agenda nationally and internationally? How can they contribute more effectively to UN human rights mechanisms such as the Human Rights Council and its UPR or CEDAW? How can they help ensure that their own members can carry out their work without fear of reprisals, or actual reprisals, and that other stakeholders in the public debate can also speak their voice freely?
- (e) What are parliaments doing to increase youth participation in politics? Have there been recent developments in this regard? What recent good practices are there to advance youth empowerment, including through education and employment?
- (f) How are parliaments taking ownership for their development, and what would help parliaments to strengthen their institution?

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (2020)



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

الاجتماع الأول للجنة التحضيرية (جنيف، 8-9 شباط/ فبراير 2019)

CONF-2020/PrepCom1/5(c)-R.1

24 كانون الثاني/ يناير 2019

PrepCom1

البند 5

النهوض بجدول أعمال المؤتمرات السابقة لرؤساء البرلمانات

(ج) البرلمانات وخطة التنمية 2030

1. يشير اعتماد خطة التنمية المستدامة 2030 في عام 2015 مع أهداف التنمية المستدامة (SDGs) السبعة عشر واتفاق باريس بشأن تغير المناخ وإطار سينداي للحدّ من مخاطر الكوارث وخطة عمل أديس أبابا بشأن تمويل التنمية، إلى رؤية دولية متّسقة بشكل متزايد للتنمية المستدامة. يسعون معاً إلى الابتعاد عن النهج المنفردة وأهداف القطاع الفردي التي ميزت عصر الأهداف الإنمائية للألفية (MDGs) إلى مشهد أكثر تكاملاً وترابطاً. بعد إنشاء هذا الإطار الدولي الجديد، فإن التحدي التالي هو تنفيذ هذه الاتفاقات بطريقة متماسكة على المستوى الوطني.
2. تمّ تبني خطة 2030 في أيلول/ سبتمبر 2015 كأهم إعلان للأمم المتحدة بشأن العديد من التحديات الاقتصادية والاجتماعية والبيئية في العالم. يكمن في جوهره 17 هدفاً من أهداف التنمية المستدامة، تم



التعبير عنها في 169 مقصداً، مصممة للقضاء على الفقر المدقع والحدّ بشكل كبير من أشكال الحرمان وحالات عدم المساواة الأخرى مع وضع الكوكب على مسار مستدام.

3. تشكل أهداف التنمية المستدامة إطار عمل متكامل يعتمد فيه التقدم في تحقيق كل هدف على تقدم تحقيق جميع الأهداف الأخرى. ينطبق هذا الإطار على جميع البلدان، المتقدمة والنامية على حد سواء، مما يتطلب منها اتخاذ إجراءات في هيئاتها القضائية المحلية وكذلك من خلال التعاون الدولي. تعكس أهداف التنمية المستدامة منظوراً قوياً لحقوق الإنسان ورؤية مشتركة للمستقبل يمكن لجميع البلدان أن تتطلع إليه.

4. شارك الاتحاد البرلماني الدولي بشكل فعال في المفاوضات المتعلقة بأهداف التنمية المستدامة من خلال المشاورات البرلمانية التي أعقبتها الدعوة أمام لجان الأمم المتحدة ذات الصلة والمنتديات الأخرى. ونتيجة لذلك، تقرّ الفقرة 45 من خطة عام 2030 تحديداً بدور البرلمانات في دعم تنفيذ الأهداف من خلال التشريعات والرقابة الحكومية. ساعد الاتحاد البرلماني الدولي، كجزء من مجموعة أصدقاء الحكمة من أجل التنمية المستدامة في الأمم المتحدة، على ضمان التزام قوي بـ "مؤسسات فعالة وخاضعة للمساءلة وشاملة على جميع المستويات"، والتي تشمل البرلمانات كجزء من الهدف 16.

5. تتسم أهداف التنمية المستدامة، التي أقرتها جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، بملكيتها العالمية والتوقعات العالية لتنفيذها. لن تتحقق الأهداف بدون إرادة سياسية قوية وعمل من قبل المواطن. يجب أن تصدر البرلمانات والبرلمانيين طليعة هذا الجهد. رغم الموارد المحدودة، يبذل الاتحاد البرلماني الدولي كل ما بوسعه بمفرده، وكذلك بالشراكة مع الأمم المتحدة، لدعم تنفيذ أهداف التنمية المستدامة من خلال برلمانات العالم.

عمل الاتحاد البرلماني الدولي بشأن أهداف التنمية المستدامة

6. بعد تبني خطة العام 2030 وأهداف التنمية المستدامة المصاحبة لها منذ البداية، عمل الاتحاد البرلماني الدولي منذ ذلك الحين على دمج أهداف التنمية المستدامة في استراتيجيته 2017-2021، مما يضمن توافق جميع الأعمال مع أهداف التنمية المستدامة أو دعمها بشكل مباشر.

7. تتبنى استراتيجية الاتحاد البرلماني الدولي نهجاً ذا شقين: فهي تسعى لمساعدة البرلمانات على إضفاء الطابع المؤسسي على أهداف التنمية المستدامة كإطار لا يتجزأ. وفي الوقت نفسه، تتبنى الاستراتيجية إجراءات



محددة لدعم تلك الأهداف الأكثر صلة بعمل الاتحاد البرلماني الدولي أو التي يتمتع فيها الاتحاد البرلماني الدولي بميزة نسبية، مثل هدف التنمية المستدامة رقم 3 بشأن الصحة، وهدف التنمية المستدامة رقم 5 بشأن المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة)، وهدف التنمية المستدامة رقم 13 بشأن تغيير المناخ، وهدف التنمية المستدامة رقم 16 بشأن الحوكمة، وهدف التنمية المستدامة رقم 17 بشأن وسائل التنفيذ (التعاون الإنمائي). (انظر المرفق لمزيد من المعلومات حول عمل الاتحاد البرلماني الدولي بشأن هذه الأهداف المحددة).

8. يهدف خط العمل المتعلق بإضفاء الطابع المؤسسي في نهاية المطاف إلى جعل البرلمانات "مناسبة للغرض"، أي ضمان امتلاك البرلمانات للأدوات المؤسسية والقانونية والتقنية وأدوات صنع السياسات الصحيحة لأداء دورها التشريعي والرقابي والتمثيلي فيما يتعلق بأهداف التنمية المستدامة. ويتم ذلك من خلال التقييم الذاتي وبمساعدة مجموعة أدوات مخصصة للاتحاد البرلماني الدولي / برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. وقد ساعد هذا النهج عدداً من البرلمانات (فيجي، وجورجيا، ومالي، وصربيا، وما إلى ذلك) في وضع خطة عمل برلمانية متعددة السنوات بشأن أهداف التنمية المستدامة. يتسق نهج التقييم الذاتي لأهداف التنمية المستدامة مع مهمة الاتحاد البرلماني الدولي الشاملة لبناء الديمقراطية.

9. نظراً لأن التمثيل الأدنى للنساء والشباب في عملية صنع القرار والفرص الاقتصادية لا يزال يمثل أحد العوائق الرئيسية أمام التقدم في التنمية المستدامة والسلام، فإن الكثير من عمل الاتحاد البرلماني الدولي بشأن أهداف التنمية المستدامة اليوم يتضمن منظوراً للجنود وللشباب. ويشمل هذا تعميم المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) وحقوق المرأة واحتياجات الشباب واهتماماتهم في عمل المشروع من خلال تسليط الضوء على احتياجاتهم الخاصة والدعوة لإصلاحات السياسة المقابلة.

10. الهدف الأساسي لعمل الاتحاد البرلماني الدولي بشأن أهداف التنمية المستدامة هو تمكين البرلمانات من:

- أن تكون مجهزة تجهيزاً كاملاً من حيث الهياكل والعمليات الداخلية لتحديد ودعم سياسات أهداف التنمية المستدامة المناسبة لبلدانها؛
- ضمان أن توطن الخطة الوطنية لأهداف التنمية المستدامة الأهداف العالمية وأن تتناسب جميع السياسات الحكومية مع تحديات التنمية المستدامة لكل بلد؛



- توفير مخصصات كافية في الموازنة ووسائل التنفيذ الأخرى اللازمة لدفع خطة أهداف التنمية المستدامة الوطنية؛

- الانخراط بشكل نشط مع جميع المواطنين، لا سيما الأكثر تهميشاً وضعفاً، لتعزيز أهداف التنمية المستدامة والحصول على نتائج حول تنفيذ خطة أهداف التنمية المستدامة الوطنية.

11. على المستوى التشغيلي، يتخذ عمل الاتحاد البرلماني الدولي بشأن أهداف التنمية المستدامة أشكالاً مختلفة، بدءاً من تنظيم الندوات الوطنية والإقليمية، ونشر المذكرات الإرشادية ومجموعات الأدوات حتى اعتماد القرارات المتعلقة بأهداف التنمية المستدامة وتنظيم حلقات النقاش المتخصصة في الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي. وقد شارك أكثر من 100 برلمان في أنشطة أهداف التنمية المستدامة للاتحاد البرلماني الدولي حول العالم حتى الآن. بشكل عام، تساعد هذه الأنشطة في توعية النواب بأن أهداف التنمية المستدامة ليست خطة مجردة منفصلة عن واقعهم اليومي ولكنها في الواقع تتماشى مع أهداف التنمية الوطنية في كل من البلدان المتقدمة والنامية.

12. بالإضافة إلى ذلك، يعمل الاتحاد البرلماني الدولي على ربط البرلمانات بعمليات الأمم المتحدة المصممة لرصد التقدم نحو أهداف التنمية المستدامة على المستويين الوطني والعالمي والحفاظ على الزخم السياسي لخطة عام 2030. ومن أهم هذه العمليات منتدى الأمم المتحدة السياسي الرفيع المستوى (HLPF) المعني بالتنمية المستدامة الذي يجتمع سنوياً على المستوى الوزاري وكل أربع سنوات على مستوى رئيس الدولة. بالإضافة إلى مراجعة عدد من تقارير الأمم المتحدة بشأن أهداف التنمية المستدامة ومناقشة تعديلات التحديات وضوابط المسار المستقبلي، ويستضيف المنتدى السياسي الرفيع المستوى عدداً من المراجعات الوطنية الطوعية (VNRs). يُتوقع من الدول المشاركة في المراجعات الوطنية الطوعية أن تراجع التقدم الذي تحرزه بالتشاور مع البرلمانات ومنظمات المجتمع المدني وأصحاب المصلحة الآخرين وأن تعرض نتائجها في المنتدى السياسي الرفيع المستوى.

13. من بين الإجراءات العديدة التي يتخذها الاتحاد البرلماني الدولي لإلقاء الضوء على أهداف التنمية المستدامة، ينبغي إبراز ما يلي:



- تُخصّص كل دورة من دورات الربيع للجنة الدائمة للاتحاد البرلماني الدولي المعنية بشؤون الأمم المتحدة لاستعراض الإجراءات البرلمانية المتعلقة بأهداف التنمية المستدامة ومناقشة الموضوع الرئيس لدورة المنتدى السياسي الرفيع المستوى المقبلة في ذلك العام؛
- استعداداً للمراجعات الوطنية الطوعية وجلسة منتدى الأمم المتحدة السياسي الرفيع المستوى المعني بالتنمية المستدامة، يقوم الاتحاد البرلماني الدولي بإخطار البرلمانات ذات الصلة بالعملية ويطلب منهم تقديم تقرير (عن طريق استبيان) حول مشاركتهم طوال الفترة ذات الصلة. وقد قدم ممثلو الحكومة والبرلمان بصورة مشتركة بعض التقارير إلى المنتدى السياسي الرفيع المستوى.
- يُقام حدث برلماني في كل منتدى سياسي رفيع المستوى لإلقاء الضوء على النقاط الرئيسة للجلسة ولتشجيع المزيد من المشاركة البرلمانية في المستقبل؛
- بناءً على مجموعة أدوات التقييم الذاتي البرلماني التي تم إعدادها مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP)، يساعد الاتحاد البرلماني الدولي البرلمانات الوطنية على تحسين قدراتها التشريعية والرقابية الخاصة بأهداف التنمية المستدامة (البرلمانات المتنوعة مثل البرلمانات في جيبوتي وفيجي وصربيا التي استفادت من مجموعة الأدوات هذه حتى الآن). وقد قامت بعض البرلمانات، مثل الجمعية الوطنية لفيتنام والجمعية البرلمانية الدولية لرابطة الدول المستقلة، بترجمة مجموعة الأدوات إلى اللغة المحلية.

بطاقة التعريف والدروس المستفادة

14. تقدم بطاقة التعريف حول إنجازات أهداف التنمية المستدامة التي تعدها الأمم المتحدة والمنظمات البحثية المرتبطة بها كل عام وجهة نظر متفاوتة تشير إلى بطء التقدم بشكل عام. حالياً، لا يوجد بلد يسير على الطريق الصحيح نحو تحقيق جميع أهداف التنمية المستدامة. في حين أن العديد من البلدان تحرز تقدماً كبيراً في العديد من أهداف التنمية المستدامة، في نفس الوقت، فإن دولاً أخرى تتردد أو تتراجع في أكثر من واحد من أهداف التنمية المستدامة.
15. على الصعيد العالمي، بينما يتجه مستوى الفقر المدقع نحو الانخفاض، فإن التفاوت عالق عند مستويات عالية للغاية، والجوع في ازدياد، ويفقد التنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية الأساسية قدرتها على التجدد، ويتغير المناخ العالمي بشكل أسرع بكثير مما هو متوقع، وتقع المؤسسات الديمقراطية الرئيسة تحت التهديد



الشديد، مما يؤدي إلى تزايد الاضطرابات والصراعات الاجتماعية. على الجانب الأكثر إيجابية، هناك علامات مشجعة على انخفاض التمييز ضد المرأة في بعض المناطق، وتحسين الصحة والتعليم، وزيادة الحصول على الكهرباء، وقلة البطالة. تتوفر صورة شاملة للتقدم والانتكاسات على مستوى العالم وبحسب الدول في تقرير أهداف التنمية المستدامة للأمم المتحدة لعام 2018 (<https://unstats.un.org/sdgs/files/report/2018/TheSustainableDevelopmentGoalsReport2018-EN.pdf>) وأهداف التنمية المستدامة لعام 2018 مؤشر ولوحات تحكم شبكة حلول التنمية المستدامة (<http://www.sdgindex.org/reports/2018/>).

16. بحكم التعريف، تتمتع البلدان المتقدمة مميزة، والعديد منها ليس بعيداً عن تحقيق معظم أهداف التنمية المستدامة. ومع ذلك، قد تكون درجة تحقيق أهداف التنمية المستدامة الرئيسة في العديد من البلدان المتقدمة أقل عندما يتم مراعاة "آثارها الجانبية" على البلدان النامية. هذه الآثار (على سبيل المثال، تأثير انبعاثات غاز ثاني أكسيد الكربون على البلدان النامية أو قوانين الضرائب المتراخية التي تسمح بالتهرب الضريبي) تنتهي بالتأثير على البلدان النامية مما يعوق تنميتها.

17. عموماً، تواجه البلدان النامية تحديات أكبر في تحقيق نتائج فعلية على الرغم من أن التزامها السياسي بأهداف التنمية المستدامة قد يكون أقوى نسبياً من البلدان المتقدمة. تعود الأسباب الرئيسة لتباطؤ التقدم في البلدان النامية إلى نقص الموارد، وقدرات التنفيذ المنخفضة (بما في ذلك جمع البيانات وتحليلها)، وضعف الحكومة، وارتفاع حالات حدوث نزاعات داخلية أو خارجية.

18. من التجربة المباشرة للاتحاد البرلماني الدولي مع أهداف التنمية المستدامة والبرلمانات، يمكن استخلاص الدروس الرئيسة التالية:

- بشكل عام، يمكن القول بأن البرلمانات أكثر إدراكاً لأهداف التنمية المستدامة، وتثبت تملكها لها أكثر من سابقاتها- الأهداف الإنمائية للألفية. ويرجع ذلك إلى المشاورات واسعة النطاق حول محتوى أهداف التنمية المستدامة والعمل اللاحق للاتحاد البرلماني الدولي والمنظمات الأخرى لزيادة الوعي بالأهداف في البرلمانات.

- لا يوجد مقياس واحد يناسب الجميع عندما يتعلق الأمر بإضفاء الطابع المؤسسي على أهداف التنمية المستدامة في البرلمانات. أنشأت بعض البرلمانات لجان مخصصة لأهداف التنمية المستدامة أو تكتلات



عامة في حين أن البعض الآخر قد خصص أهدافاً محددة لأهداف اللجان الحالية المتخصصة التي يتولونها. لا يزال يتعين على معظم البرلمانات التفكير في كيفية المضي قدماً للتأكد من أن جميع أهداف التنمية المستدامة لها موضع رسو واضح في تركيبة لجاتها.

- يجب تعزيز الرقابة البرلمانية على أهداف التنمية المستدامة بشكل كبير. ويتضح ذلك أكثر من خلال نتائج المسح السنوي للبرلمانات في المراجعات الوطنية الطوعية التي تُظهر أن ما لا يزيد عن ثلث البرلمانات من الدول التي قدمت تقارير مراجعات وطنية طوعية خاصة بما ساهمت بطريقة ما في تطوير التقرير.

- إنَّ التعاون البرلماني الإقليمي مهم جداً. على الصعيد العملي، أظهرت جميع الندوات الإقليمية التي نظمها الاتحاد البرلماني الدولي تقريباً على مدى السنوات الثلاث الماضية أهمية البرلمانات، وبمستويات مماثلة من التطور تقريباً، حيث اجتمعت لتبادل أفضل الممارسات ودعم بعضها البعض بشكل عام.

- هناك حاجة إلى الوصول إلى بيانات جيدة مصنفة حسب الجندر وحالة الأقلية والعمر والمنطقة الإقليمية والفئات الأخرى المماثلة لمساعدة البرلمانات على اتخاذ قرارات سياسية مستنيرة. تفتقر العديد من البرلمانات، ولا سيما في البلدان النامية، إلى إمكانية الوصول إلى البيانات المستقلة التي يمكن أن تساعد في مساءلة الحكومة.

19. بالنظر إلى العملية المقبلة، يمثل المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات فرصة رئيسة لزيادة مشاركة البرلمانات في أهداف التنمية المستدامة على أعلى مستوى سياسي. وأعضاء اللجنة التحضيرية مدعوون إلى النظر في الأسئلة التالية:

(أ) كيف يمكن للبرلمانات التأكد من تحقيق أهداف التنمية المستدامة لجميع المواطنين، بما في ذلك الأكثر تهميشاً وضعفاً مثل النساء والشباب والأشخاص ذوي الإعاقة؟

(ب) ما هي أكبر التحديات في تحقيق أهداف التنمية المستدامة في البلدان والمناطق؟

(ج) بأية طريقة يمكن للبرلمان أن يساعد في التغلب على تلك التحديات؟

(د) كيف يمكن للاتحاد البرلماني الدولي مساعدة البرلمانات على المشاركة في تنفيذ أهداف التنمية المستدامة؟



عمل الاتحاد البرلماني الدولي بشأن أهداف التنمية المستدامة المحددة: خطوط العمل الرئيسية

الهدف رقم 3 من أهداف التنمية المستدامة: ضمان حياة صحية وتعزيز الرفاه للجميع في كل الأعمار

يركز الاتحاد البرلماني الدولي على الصحة كمجال يشمل جميع أهداف التنمية المستدامة والتي يطال تأثيرها حياة الناس بشكل شديد الوضوح. تقرّ استراتيجية الاتحاد البرلماني الدولي 2017-2021 بالحق في الصحة باعتباره حقاً أساسياً من حقوق الإنسان وحصول الجميع على الرعاية الصحية الجيدة أمراً حاسماً لإنهاء الفقر المدقع وتعزيز التنمية. وفقاً لدعوة أهداف التنمية المستدامة إلى "عدم اغفال أحد"، يهدف الاتحاد البرلماني الدولي إلى تعزيز قدرة البرلمانات على اتخاذ إجراءات بشأن الصحة والتغطية الصحية الشاملة مع إيلاء اهتمام خاص لأضعف السكان وأكثرهم تهميشاً، بما في ذلك النساء والأطفال والمراهقين والأشخاص المصابين بفيروس نقص المناعة البشرية/ الإيدز. كما يدعم الفريق الاستشاري المعني بالصحة التابع للاتحاد البرلماني الدولي العمل في مجال الصحة، والذي يعمل كمركز تنسيق برلماني عالمي للعمل التشريعي المتعلق بالصحة، ويتم تنفيذه بالتعاون مع الشركاء الدوليين الرئيسيين، مثل منظمة الصحة العالمية (WHO)، الشراكة من أجل صحة الأم والوليد والطفل (PMNCH)، والصندوق العالمي لمكافحة الإيدز والسل والملاريا، وبرنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/ الإيدز (UNAIDS).

في عام 2012، ومن خلال الاتحاد البرلماني الدولي، اعتمدت البرلمانات القرار التاريخي الوصول إلى الصحة كحق أساسي: دور البرلمانات في معالجة التحديات الرئيسية لضمان صحة النساء والأطفال. خلال اجتماع الجمعية العامة السابقة للاتحاد البرلماني الدولي في تشرين الأول/ أكتوبر 2018، أكدت البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي، من جديد، التزامها بالصحة من خلال اتخاذ قرار حول صياغة قرار في عام 2019 بشأن تحقيق التغطية الصحية الشاملة بحلول عام 2030 ودور البرلمانات في ضمان الحق في الصحة. إنّ رئيس الاتحاد البرلماني الدولي هو عضو في المجموعة التوجيهية رفيعة المستوى لكل امرأة ولكل طفل والتي يرأسها الأمين العام للأمم المتحدة. على الصعيد الوطني، إنّ دعم الاتحاد البرلماني الدولي بناء القدرات في مجال المساءلة والميزنة (عملية وضع الموازنة) من أجل الصحة، تضمّن توصيات بشأن تحديد التشريعات الجديدة، وتعزيز التواصل مع المجتمع. ونتيجة لهذه المشاركة، فقد أدى اتخاذ إجراءات برلمانية أقوى بشأن الصحة في بلدان مثل بنغلادش وملاوي ورواندا وتنزانيا وأوغندا إلى اعتماد تشريع جديد بشأن الصحة الإنجابية، وزيادة مخصصات موازنة الصحة، وتحسين الرقابة على الأمهات. وصحة المواليد والأطفال.



المرفق

الهدف رقم 5 من أهداف التنمية المستدامة: تحقيق المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) وتمكين جميع النساء والفتيات

في إطار برنامج الشراكة الجندرية (الشراكة بين الرجل والمرأة)، يعمل الاتحاد البرلماني الدولي على تعزيز تنفيذ الهدف الخامس من أهداف التنمية المستدامة بعنوان "تحقيق المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) وتمكين جميع النساء والفتيات". المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) هي أحد الأهداف الاستراتيجية للاتحاد البرلماني الدولي. تعمل بيانات الاتحاد البرلماني الدولي عن النساء في البرلمان كمؤشر للمقصد رقم 5.5 من أهداف التنمية المستدامة.

يركز العمل البرنامجي للاتحاد البرلماني الدولي بشأن المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) وتمكين المرأة والفتاة على زيادة حضور المرأة وتأثيرها في البرلمان، ودعم البرلمانات في أن تصبح مؤسسات أكثر مراعاة للاعتبارات الجندرية وتعزز المساواة بين الرجل والمرأة في تكوينها وتنظيمها وعملها، تساعد البرلمانات في تحقيق المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) وحقوق المرأة من خلال وظائفها وقراراتها التشريعية والرقابة والتمثيل والميزة (عملية وضع الموازنة).

للقيام بذلك، يقوم الاتحاد البرلماني الدولي بإجراء البحوث التي توفر البيانات المقارنة والمعلومات والممارسات الجيدة لإثراء جهود الدعوة المبذولة في جميع أنحاء العالم لتعزيز مشاركة المرأة وتأثيرها في البرلمان. كما يدعم البرلمانات في تمكين وصول المرأة إلى المناصب السياسية، بما في ذلك من خلال مشورة الخبراء للإصلاحات الانتخابية وإدخال نظام الحصص بين الجندين وكذلك من خلال دعم جهود البرلمان لتعزيز بيئة مواتية على المستوى القطري لانتخاب النساء. كما يقدم الدعم لإنشاء المؤتمرات الحزبية للنساء البرلمانيات وأدائها الجيد، ويدير برامج تدريبية مخصصة للنساء البرلمانيات المنتخبات حديثاً. كما يدعم الاتحاد البرلماني الدولي البرلمانات في إدراج أحكام الالتزامات الدولية والإقليمية التي تمّ التعهد بها لتعزيز حقوق المرأة والمساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) مثل اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (CEDAW). وللقيام بذلك، فإنه يساعد على بناء قدرات أعضاء البرلمان من الرجال والنساء والموظفين البرلمانيين في القضاء على عدم المساواة وتحديد التمييز في القانون والممارسة. كما يدعم الاتحاد البرلماني الدولي البرلمانات وأعضائها من الرجال والنساء في اتخاذ إجراءات لمكافحة جميع أشكال العنف ضد النساء والفتيات وفي وضع حدّ للتحيز الجندري والتحرش والعنف ضد المرأة في البرلمان وفي السياسة.



المرفق

يهدف دعم الاتحاد البرلماني الدولي إلى إثراء وتعزيز العمل البرلماني والمشاركة في تنفيذ هدف التنمية المستدامة رقم 5. علاوة على ذلك، نظراً لأن المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) تتقاطع مع تحقيق جميع أهداف التنمية المستدامة وتُمكن النجاح، فإن الدعم يُخدم أيضاً دور البرلمان في تنفيذ جميع أهداف التنمية المستدامة.

الهدف رقم 13 من أهداف التنمية المستدامة: اتخاذ إجراءات عاجلة لمكافحة تغيّر المناخ وآثاره

في آذار/ مارس 2016، اعتمد أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي خطة عمل برلمانية بشأن تغيّر المناخ من أجل دفع الإجراءات نحو تطبيق اتفاق باريس. ولدعم تنفيذ الأنشطة ذات الصلة، أنشأ الاتحاد البرلماني الدولي عدداً من الشراكات المؤسسية والتقنية مع بعض المنظمات الرئيسية المشاركة في تغيّر المناخ، بما في ذلك الأمم المتحدة للبيئة (UNEP)، وأمانة الأمم المتحدة لتغيّر المناخ، ومعهد جراثيم للأبحاث بشأن تغيّر المناخ والبيئة (GRI) والوكالة الدولية للطاقة المتجددة (IRENA) ومؤسسة الكوكب الأزرق (Blue Planet).

كانت أولوية الاتحاد البرلماني الدولي هي تعزيز التعبئة السياسية والبرلمانية والدعوة لدعم إجراءات تغيّر المناخ. وقد تمّ تحقيق هذا الهدف في الجمعيات العامة للاتحاد البرلماني الدولي وفي الاجتماعات بمناسبة مؤتمرات الأمم المتحدة الرئيسية بشأن العمليات ذات الصلة بتغيّر المناخ. كانت هذه الاجتماعات بمثابة منصات قوية لحشد الدعم البرلماني لصالح إجراءات تغيّر المناخ، وتعزيز التعاون على جميع المستويات، وتعزيز عمليات صنع القرار الشاملة، وتوفير منصات الحوار السياسي.

واعترافاً بأهمية اتفاق باريس، تشمل جهود الاتحاد البرلماني الدولي الآن أنشطة بناء القدرات لدعم المشرعين في خلق بيئات تمكينية لتنفيذ اتفاق باريس والمساهمات المحددة وطنياً للبلدان. كما ستعمل ورقة معلومات البيئة الأساسية القادمة للاتحاد البرلماني الدولي/ الأمم المتحدة للبرلمانيين حول الاقتصاد الأخضر على إعلام ورش العمل الوطنية المخطط لها. إحدى النتائج الرئيسية لعمل الاتحاد البرلماني الدولي المتعلق بالمناخ هو اعتماد العديد من قرارات الاتحاد البرلمانية الدولية الرئيسية حول هذا الموضوع، بما في ذلك القرار الأخير بشأن بند الطوارئ تغيّر المناخ - دعونا لا نتخطى الحدود.

الهدف رقم 16 من أهداف التنمية المستدامة: تعزيز المجتمعات السلمية والشاملة من أجل التنمية المستدامة، وتوفير الوصول إلى العدالة للجميع وبناء مؤسسات فعالة وخاضعة للمساءلة وشاملة على

جميع المستويات



تتشابك الأهداف الاستراتيجية للاتحاد البرلماني الدولي، ولا سيما الهدف رقم 1- بناء برلمانات ديمقراطية قوية، بشكل وثيق مع الهدف رقم 16 من أهداف التنمية المستدامة ومقصده رقم 16.6 (تطوير مؤسسات فعالة ومسؤولة وشفافة على جميع المستويات) والمقصد رقم 16.7 (ضمان اتخاذ قرار تجاوب وشامل وتشاركي وتمثيلي على جميع المستويات).

من خلال وضع معايير للبرلمانات الديمقراطية، وتسهيل التقييمات الذاتية لأهداف التنمية المستدامة، وتطوير الأبحاث والأدوات، وتوفير الدعم الفني، يساعد الاتحاد البرلماني الدولي البرلمانات على بناء قدراتها المؤسساتية وتعزيز وظائفها الرئيسية. وبقيامه بذلك، فإنه يساعد البرلمانات على مراقبة عمل الحكومة ومؤسسات الدولة الأخرى، وضمان المساءلة عن الالتزامات التي تمّ التعهد بها على جميع المستويات، والتي تتماشى جميعها مع الهدف رقم 16 من أهداف التنمية المستدامة.

في عام 2018، عهدت الأمم المتحدة للاتحاد البرلماني الدولي باحتضان دليل أهداف التنمية المستدامة الجديد رقم 16.7.1(a) بشأن نسبة مناصب صنع القرار في البرلمانات الوطنية حسب العمر والجنس. ستمكّن البيانات التي يجمعها الاتحاد البرلماني الدولي لهذا الدليل من رصد التقدم بين البرلمانات مع مرور الوقت.

الهدف رقم 17 من أهداف التنمية المستدامة: تعزيز وسائل التنفيذ وتنشيط الشراكة العالمية من أجل التنمية المستدامة

يجسّد هذا الهدف أهم "وسائل التنفيذ" التي تحتاج البلدان إلى حشدّها من أجل التقدم الفعال لخطة العام 2030. ويشمل أهدافاً بشأن التمويل والتجارة. بالنسبة للهدف المتعلق بالتمويل، يعمل الاتحاد البرلماني الدولي على تعزيز الرقابة البرلمانية ودورها التشريعي والمتعلق بالميزنة (عملية وضع الموازنة) فيما يتعلق بالتعاون الإنمائي، أي أشكال مختلفة من المساعدة المالية وغير المالية من مصادر عامة أو خاصة. يشمل هذا العمل مساعدة البرلمانات على اكتشاف الإصلاحات الضريبية لزيادة إيرادات الدولة، وضمان الاستخدام الأمثل لنفقات المساعدة، وتعبئة استثمارات القطاع الخاص (خاصة من خلال الشراكات بين القطاعين العام والخاص). إن مشاركتنا في هذا المجال، حيث هناك حاجة إلى المزيد من الموارد، ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالشراكة العالمية للتعاون الإنمائي الفعال (GPEDC) التي انضم إليها الاتحاد البرلماني الدولي في عام 2011. بصفته عضواً في الشراكة العالمية



للتعاون الإنمائي الفعال، يساعد الاتحاد البرلماني الدولي في وضع جدول الأعمال الدولي للتعاون الإنمائي ورصد تنفيذ الالتزامات المتفق عليها.

فيما يتعلق بالمكون التجاري للهدف رقم 17 من أهداف التنمية المستدامة، يهدف الاتحاد البرلماني الدولي بشكل أساسي إلى تنشيط جولة الدوحة للمفاوضات التجارية، وفي هذا السياق، يساعد على تعريف البرلمانين على الأعمال الداخلية لمنظمة التجارة العالمية، مما يجعل هذه المنظمة أكثر شفافية وشمولية. يدير الاتحاد البرلماني الدولي، إلى جانب البرلمان الأوروبي، المؤتمر البرلماني حول منظمة التجارة العالمية الذي يجتمع بانتظام لمناقشة القضايا التجارية وإشراك البرلمانين مع مفاوضين تجاريين.





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

Fifth World Conference of Speakers of Parliament (2020)

First meeting of the Preparatory Committee (Geneva, 8-9 February 2019)

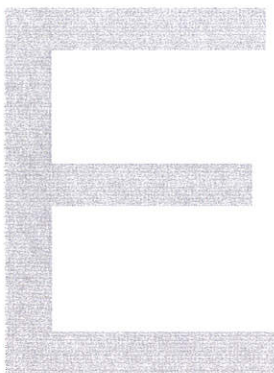
PrepCom1
Item 5

CONF-2020/PrepCom1/5(c)-R.1
24 January 2019

Advancing the agenda of previous World Speakers' Conferences

(c) Parliaments and the 2030 Development Agenda

1. The adoption in 2015 of the 2030 Agenda for Sustainable Development with the 17 Sustainable Development Goals (SDGs), the Paris Agreement on Climate Change, the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction and the Addis Ababa Action Agenda on Financing for Development signaled an increasingly coherent international vision of sustainable development. Together they seek to move away from the siloed approaches and individual sector goals that characterized the Millennium Development Goals (MDGs) era to a more integrated and mutually interdependent landscape. Having created this new international framework, the next challenge is to implement these agreements in a coherent way at the national level.
2. The 2030 Agenda was adopted in September 2015 as the most important UN declaration on the world's many economic, social and environmental challenges. At its core lie 17 SDGs, articulated in 169 targets, designed to eradicate extreme poverty and drastically reduce other forms of deprivation and inequality while setting the planet on a sustainable course.
3. The SDGs constitute an integrated framework in which progress on each goal is dependent on the advancement of all the other goals. The framework applies to all countries, developed and developing alike, requiring them to take action in their own domestic jurisdictions as well as together through international cooperation. The SDGs reflect a solid human rights perspective and a common vision of the future that all countries can aspire to.
4. The IPU participated actively in the negotiations for the SDGs through parliamentary consultations followed by advocacy before the relevant UN committees and other forums. As a result, paragraph 45 of the 2030 Agenda acknowledges specifically the role of parliaments in supporting the implementation of the goals through legislation and government oversight. As part of the Friends of Governance for Sustainable Development group at the United Nations, the IPU helped secure a strong commitment to "effective, accountable and inclusive institutions at all levels", which includes parliaments, as part of Goal 16.
5. Endorsed by all UN Member States, the SDGs are globally owned and expectations from their implementation are high. The goals will not come to fruition without strong political will and citizen action. Parliaments and parliamentarians need to be at the forefront of this effort. Despite limited resources, the IPU is doing all it can on its own, as well as in partnership with the UN, to support the implementation of the SDGs through the world's parliaments.



IPU work on the SDGs

6. Having embraced the 2030 Agenda and attendant SDGs from the very beginning, the IPU has since worked to integrate the SDGs in its 2017-2021 Strategy, ensuring that all work is consistent with or directly supportive of the SDGs.

7. The IPU strategy takes a two-pronged approach: it seeks to help parliaments institutionalize the SDGs as an indivisible framework; at the same time, the strategy pursues specific actions to support those goals that are most relevant to the work of the IPU or where the IPU has a comparative advantage, such as SDG 3 on health, SDG 5 on gender equality, SDG 13 on climate change, SDG 16 on governance, and SDG 17 on means of implementation (development cooperation). (See Annex for more information on IPU work on these specific goals.)

8. The action line on institutionalization aims ultimately at making parliaments "fit for purpose", i.e., ensuring that parliaments have the right institutional, legal, technical and policy-making tools to perform their legislative, oversight and representative role with regard to the SDGs. This is done through self-assessment and with the help of a dedicated IPU/UNDP toolkit. This approach has helped a number of parliaments (Fiji, Georgia, Mali, Serbia, etc.) come up with a multi-year parliamentary action plan on the SDGs. The self-assessment approach to the SDGs is consistent with the IPU's overarching democracy-building mission.

9. As the under-representation of women and youth in decision-making and economic opportunity continues to be one of the main stumbling blocks to progress on sustainable development and peace, much of IPU's work on the SDGs today incorporates a gender and youth perspective. This includes mainstreaming gender equality, women's rights and youth needs and interests in project work by spotlighting their particular needs and advocating for corresponding policy reforms.

10. The underlying objective of IPU's work on the SDGs is to empower parliaments so that they:

- Are fully equipped in terms of internal structures and processes to identify and support the SDG policies that are right for their respective countries;
- Ensure that a national SDG plan localizing the global goals is in place and that all government policies are commensurate with each country's sustainable development challenges;
- Provide for adequate budgetary allocations and other means of implementation that are needed to advance the national SDGs plan;
- Actively engage with all citizens, particularly the most marginalized and vulnerable, to promote the SDGs and garner feedback on the implementation of the national SDGs plan.

11. At the operational level, IPU's work on the SDGs takes different forms, from the organization of national and regional seminars, the publication of guidance notes and toolkits to the adoption of SDG-related resolutions and the organization of specialized panel discussions at IPU assemblies. Well over 100 parliaments have been involved in IPU's SDGs activities around the world so far. Overall, these activities help bring home to MPs that the SDGs are not an abstract agenda detached from their everyday reality but are in fact aligned with national development objectives of both developed and developing countries.

12. In addition, the IPU works to connect parliaments to UN processes designed to monitor progress toward the SDGs at national and global levels and to maintain the political momentum for the 2030 Agenda. Key among these processes is the UN High-level Political Forum (HLPF) on Sustainable Development that meets annually at the ministerial level and every four years at the head of State level. In addition to reviewing a number of UN reports on the SDGs and discussing challenges and future course corrections, the HLPF hosts a number of Voluntary National Reviews (VNRs). Countries participating in VNRs are expected to review their own progress in consultation with parliaments, civil society organizations and other stakeholders and present their findings to the HLPF.

13. Among the many actions of the IPU to keep the spotlight on the SDGs, the following should be highlighted:

- Each spring session of the IPU Standing Committee on United Nations Affairs is dedicated to a review of parliamentary actions for the SDGs and to a discussion of the main theme of that year's forthcoming HLPF session;

- In preparation for the VNRs for the HLPF session, the IPU notifies the relevant parliaments of the process and asks them to report back (by way of a questionnaire) on their involvement throughout the relevant period. Some of the reports to the HLPF have been jointly presented by representatives of government and parliament;
- A parliamentary event is held at each HLPF to highlight the main points of the session and encourage further parliamentary engagement going forward;
- On the basis of a parliamentary self-assessment toolkit prepared with the United Nations Development Programme (UNDP), the IPU helps national parliaments to improve their own legislative and oversight capacities for the SDGs (parliaments as diverse as those of Djibouti, Fiji, and Serbia have made use of this toolkit to date). Some parliaments, like the National Assembly of Viet Nam and the Inter-Parliamentary Assembly of the Commonwealth of Independent States, have translated the toolkit into the local language.

Scorecard and lessons learned

14. The SDG scorecard that the United Nations and associated research organizations prepare each year presents a mixed view indicating slow progress overall. Currently, no country is on track toward achieving *all* of the SDGs. While many countries are making significant progress on several SDGs, at the same time, other countries are backsliding or stagnating on more than one of the SDGs.

15. Globally, while extreme poverty is trending down, inequality is stuck at very high levels, hunger is on the rise, biodiversity and basic ecosystems are losing their regenerating capacity, the global climate is changing much faster than expected, and key institutions of democracy are under severe threat, resulting in growing social unrest and conflict. On the more positive side, there are encouraging signs of decreasing discrimination against women in some areas, improved health and education, more access to electricity, and less unemployment. A comprehensive picture of progress and setbacks globally and by country is provided in the UN's Sustainable Development Goals Report 2018 (<https://unstats.un.org/sdgs/files/report/2018/TheSustainableDevelopmentGoalsReport2018-EN.pdf>) and the 2018 SDG Index and Dashboards of the Sustainable Development Solutions Network (<http://www.sdgindex.org/reports/2018/>).

16. By definition, developed countries have the advantage and several of them are not far from achieving most of the SDGs. However, the headline SDG score of many developed countries may be lower when their "spillover effects" over developing countries are factored in. These effects (e.g., the impact of CO₂ emissions on developing countries or of lax tax laws that allow for tax evasion) end up impacting developing countries that retard their own development.

17. Generally speaking, developing countries are facing greater challenges in delivering actual results although their political commitment to the SDGs may be relatively stronger than in developed countries. The main reasons for the slower progress of developing countries come down to lack of resources, low implementation capacities (including for data collection and analysis), weaker governance, and a higher incidence of internal or external conflict.

18. From IPU's direct experience with the SDGs and parliaments the following key lessons can be drawn:

- Generally, it can be said that parliaments are much more aware of and demonstrate greater ownership of the SDGs than of their predecessor—the MDGs. This is owing to the wide-ranging consultations on SDGs content and the subsequent work of the IPU and other organizations to raise awareness of the goals in parliaments.
- There is no one-size-fits-all when it comes to the institutionalization of the SDGs in parliaments. Some parliaments have set up dedicated SDGs committees or informal caucuses whereas others have assigned specific SDGs to existing portfolio committees. Most parliaments have yet to consider how to go about making sure that all of the SDGs have a clear landing place in their committee structure.
- Parliamentary oversight of the SDGs needs to be greatly strengthened. This is made most evident by the results of the annual survey of parliaments in the VNRs which show that no more than a third of parliaments from countries submitting their VNRs contributed in some way to the development of the report.

- Regional parliamentary cooperation is very important. Virtually all regional seminars that the IPU has organized over the last three years have shown the benefit of parliaments, at roughly similar levels of development, coming together to exchange best practices and generally support each other.
- Access to quality data disaggregated by gender, minority status, age, regional area and other such categories is needed to help parliaments make informed policy decisions. Many parliaments, particularly in developing countries, lack access to independent data which can help them hold government to account.

19. Looking towards the process ahead, the Fifth World Conference of Speakers of Parliament represents a key opportunity to further engage parliaments in the SDGs at the highest political level. Members of the Preparatory Committee are invited to consider the following questions:

- (a) How can parliaments make sure the SDGs deliver for all citizens, including the most marginalized and vulnerable such as women, youth and people with disabilities?
- (b) What are the biggest challenges in achieving the SDGs in countries and regions?
- (c) In what way can Parliament help overcome those challenges?
- (d) How can the IPU further assist parliaments in engaging with SDGs implementation?

IPU WORK ON SPECIFIC SDGS: MAIN ACTION LINES

SDG 3: Ensure healthy lives and promote well-being for all at all ages

The IPU focuses on health as an area that cuts across all SDGs and whose impact on the lives of the people is most strongly felt. The 2017-2021 IPU Strategy recognizes the right to health as a basic human right and universal access to good quality health care as critical to ending extreme poverty and promoting development. In accordance with the SDG call to "leave no one behind", the IPU aims to strengthen parliaments' capacity to take action on universal health coverage and health with particular attention to the most vulnerable and marginalized populations, including women, children, adolescents, and people affected by HIV/AIDS. The work on health is supported by the IPU Advisory Group on Health, which serves as a global parliamentary focal point for health-related legislative work, and is carried out in cooperation with key international partners, such as the World Health Organization (WHO), the Partnership for Maternal, Newborn and Child Health (PMNCH), the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis, and Malaria, and the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS).

In 2012, through the IPU, parliaments adopted the landmark resolution *Access to health as a basic right: The role of parliaments in addressing key challenges to securing the health of women and children*. At the last IPU Assembly in October 2018, the IPU Member Parliaments reiterated their commitment to health by deciding to develop a resolution in 2019, on achieving Universal Health Coverage by 2030 and the role of parliaments in ensuring the right to health. The IPU President is a member of the UN Secretary General-led Every Woman Every Child High-Level Steering Group. At the national level, IPU support has included capacity building on accountability and budgeting for health, recommendations on defining new legislation, and promotion of community outreach. As a result of this engagement, stronger parliamentary action on health in countries, such as Bangladesh, Malawi, Rwanda, Tanzania and Uganda, has led to the adoption of new legislation on reproductive health, increased budget allocations for health, and improved oversight on maternal, newborn and child health.

SDG 5: Achieve gender equality and empower all women and girls

In the framework of its Gender Partnership Programme, the IPU works to advance implementation of SDG 5 titled "Achieve gender equality and empower all women and girls". Gender equality is one of the IPU's strategic objectives. IPU data on women in parliament serves as an indicator for target 5.5 of the Sustainable Development Goals.

The IPU programmatic work on gender equality and women and girls' empowerment, focuses on increasing women's presence and influence in parliament, supporting parliaments in becoming more gender-sensitive institutions that advance equality between men and women in their composition, organization and functioning, and assisting parliaments in delivering on gender equality and women's rights through their legislative, oversight, representation and budgetary functions and decisions.

To do so, the IPU carries out research that provides comparative data, information and good practices to inform advocacy efforts carried out worldwide to enhance women's participation and influence in parliament. It supports parliaments in promoting women's access to political office, including through expert advice for electoral reforms and the introduction of gender quotas as well as through supporting parliament's efforts to promote a conducive environment at country level for the election of women. It also provides support to the establishment and good functioning of caucuses of women parliamentarians and runs tailored training programmes for newly elected women parliamentarians. The IPU also supports parliaments in domesticating international and regional commitments made to advance women's rights and gender equality such as the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW). To do so it helps build capacities of men and women MPs and parliamentary staff in identifying and eliminating inequalities and discrimination in law and practice. The IPU also supports parliaments and their men and women members in taking action to combat all forms of violence against women and girls and in putting an end to sexism, harassment and violence against women in parliament and in politics.

IPU support is aimed to inform and boost parliamentary action and involvement in the implementation of SDG 5. Furthermore, as gender equality cuts across the realization of all SDGs and is an enabler of success, the support also serves the role of parliaments in implementing all SDGs.

SDG 13: Take urgent action to combat climate change and its impacts

In March 2016 the IPU Members adopted a *Parliamentary action plan on climate change* in order to scale up action to implement the Paris Agreement. In support of the execution of respective activities, the IPU has established a number of institutional and technical partnerships with some of the key organizations engaged in climate change, including UN Environment (UNEP), the UN Climate Change Secretariat, the Grantham Research Institute on Climate Change and the Environment (GRI), the International Renewable Energy Agency (IRENA) and the Blue Planet Foundation.

IPU's priority has been to enhance political and parliamentary mobilization and advocacy in support of climate change action. This objective has been pursued at IPU Assemblies and at meetings on the occasion of major United Nations conferences on climate change related processes. These meetings have served as powerful platforms to galvanize parliamentary support in favour of climate change action, to strengthen cooperation at all levels, to promote inclusive decision making processes, and to provide platforms for political dialogue.

Acknowledging the importance of the Paris Agreement, IPU's efforts now also include capacity building activities to support legislators to create enabling environments for the implementation of the Paris Agreement and countries' Nationally Determined Contributions. The upcoming IPU/UN Environment background paper for parliamentarians on the green economy will also inform the planned national workshops. One of the main results of the IPU's climate-related work is the adoption of several key IPU Resolutions on the topic, including the latest emergency item resolution *Climate change – Let us not cross the line*.

SDG 16: Promote peaceful and inclusive societies for sustainable development, provide access to justice for all and build effective, accountable and inclusive institutions at all levels

The IPU's strategic objectives, particularly Objective 1 - Build strong, democratic parliaments, are closely intertwined with the SDG 16 and its targets 16.6 (Develop effective, accountable and transparent institutions at all levels) and 16.7 (Ensure responsive, inclusive, participatory and representative decision-making at all levels).

By setting standards for democratic parliaments, facilitating the SDG self-assessments, developing research and tools, and providing technical support, the IPU assists parliaments to build their institutional capacity and strengthen their key functions. In doing so, it helps parliaments to monitor the work of government and other state institutions, and ensure accountability for commitments undertaken at all levels, which is all in line with SDG 16.

In 2018, the IPU was entrusted by the United Nations with the custodianship for the new SDG indicator 16.7.1 (a) on the proportion of decision-making positions in national parliaments by age and sex. Data gathered by the IPU for this indicator will enable the monitoring of progress between parliaments and over time.

SDG 17: Strengthen the means of implementation and revitalize the global partnership for sustainable development

This goal captures the most important "means of implementation" that countries need to mobilize in order to effectively advance the 2030 Agenda. It includes targets on finance and trade. For the target on finance, the IPU is working to strengthen parliaments' oversight, legislative and budgetary role with regard to development cooperation, i.e., various forms of financial and non-financial aid from public or private sources. This work includes helping parliaments figure out tax reforms to increase state revenue, ensure optimal use of aid expenditures, and mobilize private sector investments (particularly through public-private partnerships). Our engagement in this area, where more resources are needed, is closely linked to the Global Partnership for Effective Development Co-operation (GPEDC) that the IPU joined in 2011. As a member of the GPEDC, the IPU helps frame the international agenda of development cooperation and monitor the implementation of agreed commitments.

With regard to the trade component of SDG 17, the IPU aims principally at revitalizing the Doha Round of trade negotiations and, in this context, help familiarize parliamentarians with the internal workings of the WTO, making this organization more transparent and inclusive. Together with the European Parliament, the IPU manages the Parliamentary Conference on the WTO which meets regularly to discuss trade issues and engage parliamentarians with trade negotiators.



REPUBLIC OF AUSTRIA
Parliament

UN75
2020 AND BEYOND

SHAPING
OUR
FUTURE
TOGETHER



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

المؤتمر العالمي الخامس

لرؤساء البرلمانات (2020)

مكتب الأمم المتحدة، فيينا (النمسا)، 19-21 آب/ أغسطس 2020

20 كانون الأول/ ديسمبر 2019

عزيزتي السيدة الرئيسة،

عزيزي السيد الرئيس،

يسعدنا أن ندعوكم لحضور المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات. ينظم الاتحاد البرلماني الدولي (IPU) وبالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة والبرلمان النمساوي، مؤتمر رؤساء البرلمانات الذي سيعقد في الفترة من 19 إلى 21 آب/ أغسطس 2020 في مكتب الأمم المتحدة في فيينا. ويسبق هذا المؤتمر انعقاد مؤتمر قمة رؤساء البرلمانات النساء، يومي 17 و18 آب/ أغسطس 2020.

يهدف المؤتمر، الذي سيجتمع رؤساء البرلمانات من جميع أنحاء العالم، إلى أن يكون منتدى فريداً للحوار والمشاركة بين البرلمانات على أعلى مستوى. لقد أثبتت المؤتمرات الأربعة السابقة لرؤساء البرلمانات، والتي عقدت كل خمس سنوات منذ قمة الألفية لعام 2000، أنها أحداث بارزة شكلت البُعد البرلماني للحكومة العالمية وساعدت على سدّ فجوة الديمقراطية في العلاقات الدولية.

يعدّ مؤتمر رؤساء البرلمانات بأن يكون أكبر تجمع لرؤساء البرلمانات على الإطلاق، وسيكون تنويجاً لعامين من عمل اللجنة التحضيرية مكونة من حوالي 20 رئيس برلمان. وللمرة الأولى، تمّ انتخاب أعضاء اللجنة التحضيرية بطريقة ديمقراطية من قبل البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي وتشكيلتها الجندرية المتكافئة ممثلة جغرافياً لجميع مناطق العالم.



سينعقد المؤتمر في إطار الموضوع الشامل القيادة البرلمانية من أجل تعددية أطراف أكثر فعالية توفر السلام والتنمية المستدامة للناس والكوكب، وسيساعد على إبلاغ نتائج القمة في الذكرى الـ 75 لتأسيس الأمم المتحدة في أيلول/ سبتمبر 2020.

سيتم استكمال المناقشة العامة لمؤتمر رؤساء البرلمانات من خلال حلقات نقاش تفاعلية تركز على تغيير المناخ، وجدول الأعمال الإنساني، والحوكمة الديمقراطية، والنمو الاقتصادي الشامل، بالإضافة إلى الإجراءات البرلمانية لمناهضة خطاب الكراهية والتطرف العنيف. وفي نهاية المؤتمر، سيطلب من رؤساء البرلمانات تبني إعلان سياسي رسمي. سيتم نشر مسودة النص للتعليق عليها في أيار/ مايو 2020. وستتاح لك وثائق المؤتمر والمعلومات الأخرى ذات الصلة بالإضافة إلى نشرها على موقع الاتحاد البرلماني الدولي على الرابط: www.ipu.org/event/fifth-world-conference-speakers-parliament.

وغني عن القول أنّ مشاركتكم الشخصية في المؤتمر مهمة للغاية لضمان نتائج ناجحة. لذا نأمل بشدة أن تقبلوا دعوتنا وتنضموا إلى زملائكم رؤساء البرلمانات من جميع أنحاء العالم لأجل هذا الحدث الفريد.
مع خالص التقدير،

(توقيع)
وولفغانغ سوبوتكا
رئيس
المجلس الوطني النمساوي

(توقيع)
غابرييلا كوفيفاس بارون
رئيسة
الاتحاد البرلماني الدولي





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.



REPUBLIC OF AUSTRIA
Parliament

Fifth World Conference of Speakers of Parliament

United Nations Office, Vienna (Austria), 19–21 August 2020

20 December 2019

Dear Madam Speaker,
Dear Mr. Speaker,

We take great pleasure in inviting you to the Fifth World Conference of Speakers of Parliament. The Inter-Parliamentary Union (IPU), in close cooperation with the United Nations and the Austrian Parliament, is organizing the Speakers' Conference that will be held from **19 to 21 August 2020 at the United Nations Office at Vienna**. It will be preceded by the Summit of Women Speakers of Parliament on 17 and 18 August 2020.

The Conference, which will bring together Speakers of parliament from across the world, is meant to be a unique forum for dialogue and engagement between parliaments at the highest level. The past four Speakers' Conferences, held every five years since the 2000 Millennium Summit, have proved to be seminal events that have shaped the parliamentary dimension of global governance and helped to bridge the democracy gap in international relations.

The Speakers' Conference promises to be the largest ever gathering of Speakers of parliament and will be the culmination of two years of work by a Preparatory Committee composed of around 20 Speakers of parliament. For the first time, the Preparatory Committee members were democratically elected by the IPU Member Parliaments and its gender-equal composition is geographically representative of all regions of the world.

The Conference will take place under the overarching theme of ***Parliamentary leadership for more effective multilateralism that delivers peace and sustainable development for the people and planet***, and it will help inform the outcome of the UN 75th Anniversary Summit in September 2020.

The general debate of the Speakers' Conference will be complemented by interactive panel discussions focusing on climate change, the humanitarian agenda, democratic governance, and inclusive economic growth, as well as parliamentary action to combat hate speech and violent extremism. At the end of the Conference, the Speakers will be called upon to adopt a solemn political declaration. A draft text will be shared with you for comments in May 2020. Conference documents and other relevant information will be made available to you as well as being posted on the IPU website at www.ipu.org/event/fifth-world-conference-speakers-parliament.

Needless to say, your personal participation in the Conference is very important to ensuring its successful outcome. We therefore very much hope that you will accept our invitation and join your fellow Speakers from around the world for this unique event.

Yours sincerely,

Gabriela Cuevas Barron
President
Inter-Parliamentary Union

Wolfgang Sobotka
President
Austrian National Council



REPUBLIC OF AUSTRIA
Parliament

UN75
2020 AND BEYOND

SHAPING
OUR
FUTURE
TOGETHER



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

المؤتمر العالمي الخامس

لرؤساء البرلمانات (2020)

مكتب الأمم المتحدة، فيينا (النمسا)، 19-21 آب/ أغسطس 2020

مسودة قواعد المؤتمر

القاعدة 1

يُعقد المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات من قبل الاتحاد البرلماني الدولي، بالتعاون الوثيق مع الأمم المتحدة والبرلمان النمساوي (المشار إليه فيما يلي باسم البرلمان المضيف).

المكان والمدة

القاعدة 2

1. يُعقد المؤتمر في مكتب الأمم المتحدة في فيينا من 19 ولغاية 21 آب/ أغسطس 2020.
2. يبدأ المؤتمر مداولاته يوم الأربعاء 19 آب/ أغسطس الساعة 10 صباحاً وينتهي بحلول الساعة 6 مساءً يوم الجمعة 21 آب/ أغسطس 2020.
3. يُعقد المؤتمر ستّ جلسات من الساعة 10 صباحاً ولغاية الساعة 1 ظهراً في الفترة الصباحية ومن الساعة 3 عصراً حتى الساعة 6 مساءً في فترة ما بعد الظهر.
4. يجوز لرئيس المؤتمر، عند الضرورة، أن يقرر بناء على مشورة اللجنة التوجيهية تمديد مناقشة بعض الجلسات.



المشاركون والمراقبون

القاعدة 3

1. يقوم رئيس الاتحاد البرلماني الدولي ورئيس البرلمان المضيف بتوجيه الدعوات إلى المؤتمر لرؤساء جميع البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي وإلى رؤساء جميع البرلمانات الأخرى للدول الأعضاء في الأمم المتحدة غير الممثلة في الاتحاد البرلماني الدولي.
2. في حالة البرلمانات المكونة من مجلسين، سيتم توجيه الدعوات إلى الرؤساء في كلا المجلسين.
3. رؤساء الجمعيات العامة ومنظمات البرلمانات الإقليمية والدولية الرئيسة، فضلاً عن ممثلي البرامج ووكالات منظومة الأمم المتحدة، يجوز لهم حضور وقائع المؤتمر كمراقبين.

حجم الوفود

القاعدة 4

- يجب ألا يتجاوز حجم وفد كل برلمان، من حيث المبدأ الستة أشخاص (10 أشخاص في حالة البرلمانات المكونة من مجلسين)، بمن فيهم الرئيس (الرؤساء). يجوز للأعضاء المنتسبين تسجيل أربعة مندوبين كحد أقصى؛ يجب ألا يزيد عدد الأشخاص في الوفود المدعوة بصفة مراقب، من حيث المبدأ، عن شخصين.

جدول الأعمال والقواعد

القاعدة 5

- يعتمد المؤتمر في بداية أعماله جدول أعماله وقواعده. سيوزع جدول الأعمال المؤقت قبل المؤتمر، إلى جانب مسودة القواعد المقترحة من قبل اللجنة التحضيرية.

لجنة الرئاسة والتوجيه

القاعدة 6

1. يكون رئيس الاتحاد البرلماني الدولي هو رئيس المؤتمر ويفتح ويعلق ويوقف الجلسات، ويوجه أعمال المؤتمر، ويتأكد من مراعاة القواعد، ويدعو الرؤساء للحديث ويعلن اختتام المؤتمر. تكون قرارات الرئيس في هذه الأمور نهائية وتقبل بدون مناقشة.



2. يقرر الرئيس في جميع المسائل التي لا تشملها هذه القواعد، بعد الحصول على مشورة اللجنة التوجيهية إذا لزم الأمر.
3. يساعد الرئيس رؤساء مقترحو على أساس إقليمي من بين الرؤساء في اللجنة التحضيرية.

القاعدة 7

1. تتكون اللجنة التوجيهية من رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، ورئيس البرلمان المضيف، ونائب رئيس اللجنة التنفيذية للاتحاد البرلماني الدولي ونواب الرئيس من بين اللجنة التحضيرية الممثلين لكل مجموعة جيوسياسية.
2. تتولى اللجنة التوجيهية التي يساعدها الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي جميع التدابير المناسبة لضمان التنظيم الفعال والأداء السلس لإجراءات المؤتمر، طبقاً لهذه القواعد.

حقوق التحدث - الترتيب

القاعدة 8

1. يُدعى رؤساء البرلمانات والرؤساء وغيرهم من الأشخاص التالية أسماؤهم لأخذ الكلمة ومخاطبة المؤتمر:
 - i. جميع رؤساء البرلمانات الذين تلقوا دعوة وفقاً للقاعدة 3 من هذه القواعد، بما في ذلك الرؤساء في كلا المجلسين في حالة البرلمانات المكونة من مجلسين؛
 - ii. رؤساء الجمعيات البرلمانية الرسمية الأعضاء المنتسبين والمراقبين الدائمين في الاتحاد البرلماني الدولي.
2. يُدعى الأمين العام للأمم المتحدة إلى إلقاء كلمة في حفل افتتاح المؤتمر، ويُدعى رئيس الجمعية العامة للأمم المتحدة للتحدث في المؤتمر. يجوز لرئيس المؤتمر دعوة أشخاص آخرين لمخاطبة المؤتمر، بعد التشاور مع اللجنة التوجيهية.

القاعدة 9

1. لكل رئيس برلمان من حيث المبدأ الحق في التحدث لمدة خمس دقائق. وفي الحالات التي يرغب فيها كلا الرئيسين من برلمان مؤلف من مجلسين في مخاطبة المؤتمر، يحق لكل منهم من حيث المبدأ التحدث لمدة أربع دقائق.



2. يحق لكل رئيس من رؤساء المجالس البرلمانية الرسمية المشار إليهم في القاعدة (ii) 8.1 أعلاه التحدث لمدة ثلاث دقائق.
3. يجوز لرئيس المؤتمر أن يأذن، بناءً على مشورة اللجنة التوجيهية، التضمنين في المحاضر والنشر اللاحق للكلمات التي لا يمكن أن يلقاها الوفد الحاضر في المؤتمر.
4. بالنسبة للمناقشة العامة، ستوفر الترجمة الشفوية باللغات الست الرسمية للأمم المتحدة. حلقات نقاش وأحداث أخرى تشكل جزءاً من البرنامج الرسمي للمؤتمر سيتم إجراؤها بلغات العمل الأربع للاتحاد البرلماني الدولي (الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والعربية).

القاعدة 10

تحدد أمانة الاتحاد البرلماني الدولي ترتيب المتحدثين، قدر الإمكان، مع مراعاة ما يلي:
قدر الإمكان، التفضيلات التي أعرب عنها كل وفد مسجل. يتناول رئيس المؤتمر، بمساعدة اللجنة التوجيهية، جميع المسائل المتعلقة بترتيب المتحدثين.

القاعدة 11

لا يجوز مقاطعة المتحدثين من قبل المندوبين الآخرين إلا في حالة نقطة نظام. ويبت الرئيس فوراً في جميع نقاط النظام دون مناقشة.

القاعدة 12

سينبه الرئيس أي متحدث يخرج عن إطار الموضوع قيد المناقشة أو يخل بالنقاش باستخدام عبارات مسيئة. ويجوز للرئيس، عند الضرورة، سحب إذن التحدث، وقد يتم سحب الكلمات المرفوضة من المتحدث و/ أو شطبها من السجل.

القاعدة 13

سيتعامل الرئيس على الفور مع أية واقعة تنشأ أثناء المؤتمر، وإذا لزم الأمر، سيتخذ أي إجراء لازم لاستعادة النظام.



اعتماد الإعلان

القاعدة 14

1. يختتم المؤتمر أعماله باعتماد إعلان رسمي.
2. يوزع مشروع الإعلان الذي تعده اللجنة التحضيرية على جميع المشاركين قبل المؤتمر.
3. تجتمع اللجنة التحضيرية عشية المؤتمر ويجوز لها تعديل النص إذا لزم الأمر.
4. يقدم المقرر (المقررون) مشروع الإعلان إلى المؤتمر.

وثائق رسمية

القاعدة 15

1. إنَّ جدول الأعمال المؤقت، ومشروع الإعلان الذي أعدته اللجنة التحضيرية، ومسودة القواعد، والتقارير بتكليف من اللجنة التحضيرية للمؤتمر، وقائمة المشاركين والجريدة اليومية لوقائع المؤتمر التي تعدها الأمانة العامة، هي الوثائق الرسمية الوحيدة للمؤتمر.
2. سيتم إعداد الوثائق وتوزيعها باللغتين الإنجليزية والفرنسية، وهما لغتي العمل الرسميتان للاتحاد البرلماني الدولي. بعد اعتماد الإعلان الختامي، سيتم ترجمته وتعميمه باللغات الست الرسمية للأمم المتحدة.
3. توضع وثائق المعلومات التي قد تود الوفود توزيعها على الطاولات المعدة لهذا الغرض عند مدخل القاعة الرئيسية.

الأمانة

القاعدة 16

1. يساعد الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي أو من يمثله الرئيس في إدارة وقائع المؤتمر.
2. يجوز دعوة الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي أو من يمثله من قبل الرئيس لتوضيح أية قضية أثناء المناقشة.



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.



REPUBLIC OF AUSTRIA
Parliament

Fifth World Conference of Speakers of Parliament

United Nations Office, Vienna (Austria), 19–21 August 2020

DRAFT RULES OF THE CONFERENCE

RULE 1

The Fifth World Conference of Speakers of Parliament is convened by the Inter-Parliamentary Union (IPU), in close cooperation with the United Nations and the Austrian Parliament (hereinafter referred to as the Host Parliament).

Venue and duration

RULE 2

1. The Conference is convened at the United Nations Office in Vienna from 19 to 21 August 2020.
2. The Conference shall begin its deliberations on Wednesday, 19 August at 10 a.m. and shall end by 6 p.m. on Friday, 21 August 2020.
3. The Conference shall hold six sittings from 10 a.m. to 1 p.m. in the mornings and from 3 p.m. to 6 p.m. in the afternoons.
4. If necessary, the President of the Conference may decide, on the advice of the Steering Committee, to extend the debate of some sittings.

Participants and observers

RULE 3

1. Invitations to the Conference shall be extended by the President of the IPU and the Speaker of the Host Parliament to the Speakers of all Member Parliaments of the IPU and to the Speakers of all other parliaments of UN Member States not represented at the IPU.
2. In the case of bicameral parliaments, invitations will be addressed to the Speakers of both chambers.
3. The Presidents of the main regional and international parliamentary assemblies and organizations, as well as representatives of programmes and agencies of the United Nations system, may attend the proceedings of the Conference as observers.

Size of delegations

RULE 4

The size of the delegation of each parliament shall, in principle, not exceed six persons (10 persons in the case of bicameral parliaments), including the Speaker(s). Associate Members may register a maximum of four delegates; invited Observer delegations shall, in principle, be composed of no more than two persons.



Agenda and Rules

RULE 5

At the beginning of its proceedings, the Conference shall adopt its Agenda and Rules. A provisional agenda will be distributed before the Conference, along with the draft rules proposed by the Preparatory Committee.

Presidency and Steering Committee

RULE 6

1. The President of the IPU shall be the President of the Conference and shall open, suspend and close the sittings, direct the proceedings of the Conference, ensure that the Rules are observed, call upon speakers and declare the Conference closed. The President's decisions in these matters shall be final and shall be accepted without debate.
2. The President shall decide on all matters not covered by these Rules, after taking the advice of the Steering Committee if necessary.
3. The President shall be assisted by Speakers proposed on a regional basis from among the Speakers on the Preparatory Committee.

RULE 7

1. The Steering Committee shall be composed of the President of the IPU, the Speaker of the Host Parliament, the Vice-President of the IPU Executive Committee and Vice-Presidents from among the Preparatory Committee representing each geopolitical group.
2. The Steering Committee, which shall be assisted by the Secretary General of the IPU, shall take all appropriate measures to ensure the effective organization and smooth functioning of the Conference proceedings, in conformity with these Rules.

Speaking rights – Order

RULE 8

1. The following Speakers of parliament, Presidents and other persons shall be invited to take the floor and address the Conference:
 - (i) All Speakers of parliament who have received an invitation in conformity with Rule 3 of these Rules, including the Speakers of both chambers in the case of bicameral parliaments;
 - (ii) The Presidents of the official parliamentary assemblies that are Associate Members and Permanent Observers of the IPU.
2. The Secretary-General of the United Nations shall be invited to address the inaugural ceremony of the Conference, and the President of the United Nations General Assembly shall be invited to speak at the Conference. The President of the Conference may invite other persons to address the Conference, following consultation with the Steering Committee.

RULE 9

1. Each Speaker of parliament shall in principle be entitled to five minutes' speaking time. In instances where both presiding officers from a bicameral parliament wish to address the Conference, each of them will be entitled in principle to speak for four minutes.
2. The Presidents of the official parliamentary assemblies referred to in Rule 8.1 (ii) above shall each be entitled to three minutes' speaking time.
3. The President of the Conference may authorize, on the advice of the Steering Committee, the inclusion in the records and subsequent publication of speeches that could not be delivered by a delegation present at the Conference.
4. For the General Debate, interpretation will be provided in the six official languages of the United Nations. Panel discussions and other events that form part of the formal programme of the Conference will be conducted in the four working languages of the IPU (English, French, Spanish and Arabic).

RULE 10

The order of speakers shall be established by the IPU Secretariat, taking into consideration, as far as possible, the preferences expressed by each registered delegation. The President of the Conference, assisted by the Steering Committee, shall deal with all matters relating to the order of speakers.

RULE 11

Speakers may be interrupted by other delegates only on a point of order. The President shall rule immediately without debate on all points of order.

RULE 12

The President shall call to order any speaker who fails to keep to the subject under discussion or who prejudices the debate by using abusive language. The President may, if necessary, withdraw permission to speak, and may have the objectionable words withdrawn by the speaker and/or struck from the record.

RULE 13

The President shall deal immediately with any incident that arises during the Conference and, if necessary, take any measure required to restore order.

Adoption of the Declaration

RULE 14

1. The Conference shall conclude its work by adopting a solemn Declaration.
2. The draft Declaration prepared by the Preparatory Committee shall be distributed to all participants in advance of the Conference.
3. The Preparatory Committee shall meet on the eve of the Conference, and may amend the text if necessary.
4. The draft Declaration shall be presented to the Conference by the Rapporteur(s).

Official documents

RULE 15

1. The provisional agenda, the draft Declaration drawn up by the Preparatory Committee, the draft Rules, reports commissioned by the Preparatory Committee for the Conference, the list of participants and the daily journal of the Conference proceedings prepared by the Secretariat shall be the only official documents of the Conference.
2. Documents will be prepared and distributed in English and French, the two official working languages of the IPU. After its adoption, the Final Declaration will be translated and circulated in the six official languages of the United Nations.
3. Information documents that delegations may wish to have distributed shall be placed on tables set aside for this purpose at the entrance to the Plenary Hall.

Secretariat

RULE 16

1. The IPU Secretary General or his representative shall assist the President in directing the proceedings of the Conference.
2. The IPU Secretary General or his representative may be invited by the President to clarify any issue during the debate.



REPUBLIC OF AUSTRIA
Parliament

UN75
2020 AND BEYOND

SHAPING
OUR
FUTURE
TOGETHER



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

المؤتمر العالمي الخامس

لرؤساء البرلمانات (2020)

مكتب الأمم المتحدة، فيينا (النمسا)، 19-21 آب / أغسطس 2020

الهيكل العام للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات

مناقشة عامة حول:

القيادة البرلمانية إلى مزيد من التعددية الفعالة التي توفر السلام والتنمية المستدامة للناس وللوكوب

حلقات نقاش (سيتم نشر مذكرات مفاهيم في الوقت المناسب)

1. تغير المناخ
2. جدول الأعمال الإنساني (الاتفاقات العالمية بشأن الهجرة وحماية اللاجئين، والأثر على النساء والأطفال، والتغير الديموغرافي)
3. الحوكمة الديمقراطية (الثقة بالبرلمانات، وحقوق الإنسان، والقيادة السياسية، وسيادة القانون)
4. النمو الاقتصادي الشامل (الثورة الصناعية الرابعة والعالم الرقمي، تأثير العلم والتغير التكنولوجي، التحديات الأخلاقية)
5. حدث خاص بشأن مكافحة الإرهاب والتطرف العنيف وخطاب الكراهية



تقارير المؤتمر (ستوزع في الوقت المناسب)

1. تقييم أهداف التنمية المستدامة
2. مشاركة الشباب
3. تسريع التقدم نحو المساواة الجندرية (المساواة بين الرجل والمرأة) (بيجين+25)
4. برلمانات القرن الحادي والعشرين
5. العلم والتكنولوجيا والأخلاق





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.



REPUBLIC OF AUSTRIA
Parliament

Fifth World Conference of Speakers of Parliament

United Nations Office, Vienna (Austria), 19–21 August 2020

Overall structure of the Fifth World Conference of Speakers of Parliament

General debate on:

Parliamentary leadership for more effective multilateralism that delivers peace and sustainable development for the people and planet

Panels (concept notes to be circulated in due time)

1. Climate change
2. Humanitarian agenda (Global Compacts on migration and refugee protection, impact on women and children, demographic change)
3. Democratic governance (trust in parliaments, human rights, political leadership, rule of law)
4. Inclusive economic growth (fourth industrial revolution and the digital world, impact of science and technological change, ethical challenges)
5. Special event on Countering terrorism, violent extremism and hate speech

Conference reports (to be circulated in due time)

1. Evaluation of the SDGs
2. Youth participation
3. Accelerating progress for gender equality (Beijing +25)
4. Parliaments of the twenty-first century
5. Science, technology and ethics

